

Patagonia14

Conversation details

Participants: Juanita (JUA - 74 yr, female, Adult), Rocio (ROC - 63 yr, female, Adult). **Background:** Conversation between friends at Rocio's apartment in eastern Chubut, Argentina. **Duration:** 00 hr 31 min 28 sec. **Date:** 4 November 2009. **Transcriber:** Myfyr Prys and Diana Carter, Bangor University. **Note:** There may be an error rate of up to 2% in the glosses generated.

- (1) ROC: plant bach wel uh Meggan_Evans@s:cym&spa a Llinos@s:cym&spa (.) a
ni (ei)n pedwar (.) a (..) Alonso@s:cym&spa a Carmel@s:cym&spa (..) a
Mair_Jones_Hughes@s:cym&spa a +...

ROC: plant bach wel uh Meggan_Evans_S^C a Llinos_S^C a
aut: child.N.M.PL small.ADJ well.IM uh.IM name and.CONJ name and.CONJ
ni ein pedwar a Alonso_S^C a Carmel_S^C a
we.PRON.1P our.ADJ.POSS.1P four.NUM.M and.CONJ name and.CONJ name and.CONJ
Mair_Jones_Hughes_S^C a
name and.CONJ

Meggan Evan's children, uh, and Llinos and us four and Alonso and Carmel and Mair Jones Hughes and...

- (2) JUA: rhywun arall .

JUA: rhywun arall
aut: someone.N.M.SG other.ADJ
somone else.

- (3) ROC: +< wel [/] wel oedden ni (y)n +/.

ROC: wel wel oedden ni yn
aut: well.IM well.IM be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P yn.PRT
well, well we were...

- (4) JUA: +< oedden nhw (y)n growd .

JUA: oedden nhw yn growd
aut: be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT crowd.N.M.SG+SM
they were a croud

- (5) ROC: oedden [/] oedden .

ROC: oedden oedden
aut: be.V.3P.IMPERF.SPOKEN be.V.3P.IMPERF.SPOKEN
they were, they were.

- (6) JUA: +< wel oedd [/] (.) oedd yna [/] oedd mister Peredur@s:cym&spa i weld <yn y> [/] yn y ffilm oedden nhw yn dangos yn Trelew wythnos diwethaf .

JUA: wel oedd oedd yna oedd mister Peredur^C
aut: well.IM be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF there.ADV be.V.3S.IMPERF mr.N.M.SG name
 i weld yn y yn y ffilm
 to.PREP see.V.INFIN+SM in.PREP the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF film.N.F.SG[or]film.N.F.SG
 oedden nhw yn dangos yn Trelew wythnos
 be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT show.V.INFIN in.PREP name week.N.F.SG
 diwethaf
 last.ADJ

well mister Peredur seemed to be in the film they were showing in Trelew last week

- (7) ROC: +< ah@s:cym&spa oedd ?

ROC: ah^C oedd
aut: ah.IM be.V.3S.IMPERF
 ah, he was?

- (8) JUA: ah@s:cym&spa oedd o yn buen@s:spa mozo@s:spa .

JUA: ah^C oedd o yn buen^S
aut: ah.IM be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT good.ADJ.M.SG
 mozo^S
 servant.ADJ.M.SG[or]servant.N.M.SG
 ah, he was good-looking

- (9) ROC: oedd .

ROC: oedd
aut: be.V.3S.IMPERF
 he was.

- (10) ROC: oedd o (y)n neis .

ROC: oedd o yn neis
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT nice.ADJ
 he was nice.

- (11) JUA: oedd o yn buen@s:spa mozo@s:spa yn doedd ?

JUA: oedd o yn buen^S
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT good.ADJ.M.SG
 mozo^S yn doedd
 servant.ADJ.M.SG[or]servant.N.M.SG yn.PRT be.V.3S.IMPERF.NEG
 ah, he was good-looking, wasn't he?

- (12) ROC: mae yna llun neis o ar_ôl [/] yn lle wnes i +//.

ROC: mae yna llun neis o
aut: be.V.3S.PRES there.ADV picture.N.M.SG nice.ADJ he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP
 ar_ôl yn lle wnes i
 after.PREP in.PREP where.INT do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S
 there's a good picture of after, of where I...

- (13) ROC: dw i ddim yn gwybod os wnes i ddod a fo neu beidio .
ROC: dw i ddim yn gwybod os
aut: *be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN if.CONJ*
 wnes i ddod a fo neu
do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S come.V.INFIN+SM and.CONJ he.PRON.M.3S or.CONJ
 beidio
stop.V.INFIN+SM
 I don't know if I brought it with me or not.
- (14) ROC: yn lle Esyllt@s:cym&spa .
ROC: yn lle Esyllt_S^C
aut: *in.PREP where.INT name*
 in Esyllt's place.
- (15) ROC: os bydda i yn ffeindio fo mae yn neis .
ROC: os bydda i yn ffeindio fo mae
aut: *if.CONJ be.V.1S.FUT I.PRON.1S stative.STAT find.V.INFIN he.PRON.M.3S be.V.3S.PRES*
 yn neis
stative.STAT nice.ADJ
 it would be nice if I could find it
- (16) ROC: dw i ddim yn cofio os wnes i ddod a fo Buenos_Aires@s:cym&spa neu beidio .
ROC: dw i ddim yn cofio
aut: *be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT remember.V.INFIN*
 os wnes i ddod a fo
if.CONJ do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S come.V.INFIN+SM and.CONJ he.PRON.M.3S
 Buenos_Aires_S^C neu beidio
name or.CONJ stop.V.INFIN+SM
 I don't remember if I brought it with me to Buenos Aires or not
- (17) ROC: neu +...
ROC: neu
aut: *or.CONJ*
 or...
- (18) ROC: ond y llun neis iawn o nhw .
ROC: ond y llun neis iawn o nhw
aut: *but.CONJ the.DET.DEF picture.N.M.SG nice.ADJ very.ADV of.PREP they.PRON.3P*
 but it's a really nice picture of them
- (19) ROC: dw i yn cofio pan ddoth o fan hyn .
ROC: dw i yn cofio pan
aut: *be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT remember.V.INFIN when.CONJ*
 ddoth o fan hyn
come.V.3S.PAST.SPOKEN+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP
 I remember when he came here

(20) JUA: ia &=laugh .

JUA: ia

aut: yes.ADV

yeah

(21) ROC: cofio mynd i Cludfan@s:cym&spa a nain yn gwneud te iddo fo +...

ROC: cofio mynd i Cludfan_S^C a nain

aut: remember.V.INFIN go.V.INFIN to.PREP name and.CONJ grandmother.N.F.SG

yn gwneud te iddo fo

stative.STAT make.V.INFIN be.IM to_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S

I remember going to Cludfan, and grandma making tea for him...

(22) JUA: be oedd nain yn rhoid ar y bwrdd pan oedd hi (y)n wneud te ?

JUA: be oedd nain yn rhoid ar

aut: what.INT be.V.3S.IMPERF grandmother.N.F.SG yn.PRT give.V.0.IMPERF on.PREP

y bwrdd pan oedd hi yn

the.DET.DEF table.N.M.SG when.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT

wneud te

make.V.INFIN+SM be.IM

what would your grandma put on the table when she was making tea?

(23) ROC: oh@s:cym&spa oedd hi yn wneud +/.

ROC: oh_S^C oedd hi yn wneud

aut: oh.IM be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT make.V.INFIN+SM

oh, she would make...

(24) JUA: oedd hi yn wneud te .

JUA: oedd hi yn wneud te

aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT make.V.INFIN+SM be.IM

she would make tea

(25) JUA: wel [/] (.) wel deudwch .

JUA: wel wel deudwch

aut: well.IM well.IM say.V.2P.PRES.SPOKEN

well, well, I say

(26) ROC: +< oedden ni yn wneud (.) <bara me(nyn)> [/] bara menyn fferm wrth_gwrs .

ROC: oedden ni yn wneud bara

aut: be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT make.V.INFIN+SM last.V.INFIN+SM

menyn bara menyn fferm wrth_gwrs

butter.N.M.SG last.V.INFIN+SM butter.N.M.SG farm.N.F.SG of.course.ADV

we would make farm butter bread of course

- (27) ROC: a jam a caws oedden ni (y)n prynu efo rywun oedd yn gwerthu ffor(dd) (y)na .

ROC: a jam a caws oedden ni
aut: and.CONJ jam.N.M.SG and.CONJ cheese.N.M.SG be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P
 yn prynu efo rywun oedd yn
 stative.STAT buy.V.INFIN with.PREP someone.N.M.SG+SM be.V.3S.IMPERF stative.STAT
 gwerthu ffordd yna
 sell.V.INFIN road.N.F.SG there.ADV

and jam and cheese that we had bought from someone who was selling it that way

- (28) ROC: a mm (.) gyda xxx oedden ni yn y diwedd .

ROC: a mm gyda oedden ni yn y
aut: and.CONJ mm.IM with.PREP be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P in.PREP the.DET.DEF
 diwedd
 end.N.M.SG

and we with [...] in the end

- (29) JUA: +< wneud y caws .

JUA: wneud y caws
aut: make.V.INFIN+SM the.DET.DEF cheese.N.M.SG

make the cheese

- (30) ROC: wneud y caws .

ROC: wneud y caws
aut: make.V.INFIN+SM the.DET.DEF cheese.N.M.SG

make the cheese

- (31) ROC: ond wneud caws reit neis .

ROC: ond wneud caws reit neis
aut: but.CONJ make.V.INFIN+SM cheese.N.M.SG quite.ADV nice.ADJ

but make pretty nice cheese

- (32) ROC: a wedyn oedden ni (y)n wneud teisen ddu a teisen dorth a teisen blât (.) a rhyw fath o deisen felyn hefyd .

ROC: a wedyn oedden ni yn
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT
 wneud teisen ddu a teisen dorth a
 make.V.INFIN+SM cake.N.F.SG black.ADJ+SM and.CONJ cake.N.F.SG loaf.N.F.SG+SM and.CONJ
 teisen blât a rhyw fath o deisen
 cake.N.F.SG plate.N.M.SG+SM and.CONJ some.PREQ type.N.F.SG+SM of.PREP cake.N.F.SG+SM
 felyn hefyd
 yellow.ADJ+SM also.ADV

and then we would make a black cake, and a loaf cake and a plate cake, and some type of yellow cake too

- (33) ROC: neu oedd hi y(n) wneud lot o deisen .
ROC: neu oedd hi yn wneud lot
aut: *or.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT make.V.INFIN+SM lot.QUAN*
 o deisen
of.PREP cake.N.F.SG+SM
 or she would make a lot of cake
- (34) JUA: +< na be oedd (h)i yn wneud teisen blât (a)falau bob amser ?
JUA: na be oedd hi yn wneud
aut: *neg.PRT what.INT be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT make.V.INFIN+SM*
 teisen blât afalau bob amser
cake.N.F.SG plate.N.M.SG+SM apple.N.M.PL each.PREQ+SM time.N.M.SG
 is that what she would make every time, an apple plate cake?
- (35) ROC: +< (a)falau (.) bob amser .
ROC: afalau bob amser
aut: *apple.N.M.PL each.PREQ+SM time.N.M.SG*
 apples every time
- (36) JUA: ia .
JUA: ia
aut: *yes.ADV*
 yeah
- (37) ROC: a oedd hi yn arfer wneud &re teisen blât hufen hefyd wrth_gwrs .
ROC: a oedd hi yn arfer wneud
aut: *and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT use.V.INFIN make.V.INFIN+SM*
 teisen blât hufen hefyd wrth_gwrs
cake.N.F.SG plate.N.M.SG+SM cream.N.M.SG also.ADV of_course.ADV
 she used to make a cream plate cake of course
- (38) JUA: wel ia .
JUA: wel ia
aut: *well.IM yes.ADV*
 well, yes
- (39) ROC: pan oedd rywun yn dod .
ROC: pan oedd rywun yn dod
aut: *when.CONJ be.V.3S.IMPERF someone.N.M.SG+SM stative.STAT come.V.INFIN*
 when somone would come
- (40) JUA: oedd +/ .
JUA: oedd
aut: *be.V.3S.IMPERF*
 it would...

- (41) ROC: achos oedden nhw yn godro gymaint a wel (.) digon o (.) bob peth fel (y)na .

ROC: achos oedden nhw yn godro
aut: cause.N.M.SG be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT milk.V.INFIN
 gymaint a wel digon o bob peth
so.much.ADJ+SM and.CONJ well.IM enough.QUAN of.PREP each.PREQ+SM thing.N.M.SG
 fel yna
like.CONJ there.ADV

because they would milk so much [...] and plenty of all kinds of things

- (42) JUA: +< ac oedd (y)na (.) ddigon o &g &=laugh [/] <o hufen i wneud tarten hufen ia > [=! laugh] .

JUA: ac oedd yna ddigon o o hufen
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF there.ADV enough.QUAN+SM of.PREP of.PREP cream.N.M.SG
 i wneud tarten hufen ia
to.PREP make.V.INFIN+SM tart.N.F.SG cream.N.M.SG yes.ADV

and there was enough, enough cream to make a cream tart, yeah

- (43) ROC: +< o hufen i wneud +...

ROC: o hufen i wneud
aut: of.PREP cream.N.M.SG to.PREP make.V.INFIN+SM

of cream to make...

- (44) JUA: a mi wnaeth uh Esyllt@s:cym&spa ddysgu yr grefft yn dda yndo .

JUA: a mi wnaeth uh Esyllt_S ddysgu yr
aut: and.CONJ aff.PRT do.V.3S.PAST+SM uh.IM name teach.V.INFIN+SM the.DET.DEF
 grefft yn dda yndo
handicraft.N.F.SG+SM stative.STAT good.ADJ+SM didn't.it.IM

and uh, Esyllt learned the craft well didn't she

- (45) ROC: +< ia (dy)na fo .

ROC: ia dyna fo
aut: yes.ADV that.is.ADV he.PRON.M.3S

yes, that's it

- (46) ROC: +< do (.) mi wnaeth hi .

ROC: do mi wnaeth hi
aut: yes.ADV.PAST aff.PRT do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S

yes, she did

- (47) JUA: dach chi yn wneud tarten ?

JUA: dach chi yn wneud tarten
aut: be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P stative.STAT make.V.INFIN+SM tart.N.F.SG

do you make tarts?

- (48) ROC: +< na wel Nerys@s:cym&spa [/] Nerys@s:cym&spa chwaith .
ROC: na wel Nerys_S^C Nerys_S^C chwaith
aut: neg.PRT well.IM name name neither.ADV
 no, well, nor Nerys
- (49) JUA: neu Nerys@s:cym&spa sy (y)n wneud hi ?
JUA: neu Nerys_S^C sy yn wneud hi
aut: or.CONJ name be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT make.V.INFIN+SM she.PRON.F.3S
 or is it Nerys that makes it?
- (50) ROC: dydy hi ddim yn wneud tarten hufen .
ROC: dydy hi ddim yn wneud
aut: be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN she.PRON.F.3S not.ADV+SM stative.STAT make.V.INFIN+SM
 tarten hufen
tart.N.F.SG cream.N.M.SG
 she doesn't make cream tarts
- (51) JUA: +< mm +...
JUA: mm
aut: mm.IM
- (52) ROC: mae hi ddim hoffi tarten hufen na(g)-(y)dy .
ROC: mae hi ddim hoffi tarten hufen
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S not.ADV+SM like.V.INFIN tart.N.F.SG cream.N.M.SG
 nag_ydy
be.V.3S.PRES.NEG
 she doesn't like cream tarts, does she.
- (53) JUA: +< mm +...
JUA: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (54) ROC: mae hi ddim [//] mae e ddim wedi cael lwc i wneud o .
ROC: mae hi ddim mae e
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S not.ADV+SM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN
 ddim wedi cael lwc i wneud
not.ADV+SM after.PREP get.V.INFIN luck.N.F.SG to.PREP make.V.INFIN+SM
 o
he.PRON.M.3S.SPOKEN
 she hasn't, she hasn't had any luck in making it
- (55) JUA: mae o yn anodd eh@s:cym&spa ?
JUA: mae o yn anodd eh_S^C
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT difficult.ADJ er.IM
 it's difficult eh?

- (56) ROC: yndy achos <mae o> [/] dan ni wedi gweld Esyllt@s:cym&spa (y)n wneud o .

ROC: yndy achos mae o
aut: be.V.3S.PRES.EMPH cause.N.M.SG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN
 dan ni wedi gweld Esyllt_S^C yn
 be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P after.PREP see.V.INFIN name stative.STAT
 wneud o
 make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN
 it is because we've seen Esyllt make it

- (57) JUA: +< mae o (y)n anodd iawn .

JUA: mae o yn anodd iawn
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT difficult.ADJ very.ADV
 it's very difficult.

- (58) ROC: ond mae o fel (fa)sai fo bob amser yn [/] (.) yn um +...

ROC: ond mae o fel fasai
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN like.CONJ be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN+SM
 fo bob amser yn yn um
 he.PRON.M.3S each.PREQ+SM time.N.M.SG yn.PRT yn.PRT um.IM
 but it's as if it's always, um ...

- (59) JUA: [- spa] se mezcla la masa con la [/] con la leche .

JUA: se^S mezcla^S la^S masa^S con^S
aut: self.PRON.REFL.MF.23SP mix.V.23S.PRES the.DET.DEF.F.SG mass.N.F.SG with.PREP
 la^S con^S la^S leche^S
 the.DET.DEF.F.SG with.PREP the.DET.DEF.F.SG milk.N.F.SG
 the dough is mixed with the milk .

- (60) ROC: +< [- eng] si [/] si .

ROC: si^E si^E
aut: si.N.SG si.N.SG
 yeah, yeah

- (61) ROC: un waith mi (.) wnaeth o wneud yn neis .

ROC: un waith mi wnaeth o wneud
aut: one.NUM time.N.F.SG+SM aff.PRT do.V.3S.PAST+SM of.PREP make.V.INFIN+SM
 yn neis
 stative.STAT nice.ADJ
 It came out nice once

- (62) ROC: a wrth bod hi ddim yn bwyta dim ond fi sy yn bwyta .

ROC: a wrth bod hi ddim yn bwyta
aut: and.CONJ by.PREP be.V.INFIN she.PRON.F.3S not.ADV+SM stative.STAT eat.V.INFIN
 dim ond fi sy yn bwyta
 nothing.N.M.SG[or]not.ADV but.CONJ I.PRON.1S+SM be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT eat.V.INFIN
 and since she doesn't eat, only I eat

- (63) JUA: +< ie .
JUA: ie
aut: yes.ADV
yes.
- (64) JUA: mae ynde <maen nhw> [/] maen nhw yn deud +...
JUA: mae ynde maen nhw maen
aut: be.V.3S.PRES isn't_it.IM be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P be.V.3P.PRES.SPOKEN
nhw yn deud
they.PRON.3P stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
they say don't they...
- (65) JUA: dw i (ddi)m yn gwybod dim am wneud tar(ten) [/] tarten .
JUA: dw i ddim yn gwybod
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
dim am wneud tarten tarten
nothing.N.M.SG[or]not.ADV for.PREP make.V.INFIN+SM tart.N.F.SG tart.N.F.SG
I don't know anything about making tarts
- (66) ROC: +< na .
ROC: na
aut: neg.PRT
no
- (67) JUA: eh@s:cym&spa bod isio ffwrn oer ynde .
JUA: eh_S^C bod isio ffwrn oer ynde
aut: er.IM be.V.INFIN want.N.M.SG oven.N.F.SG cold.ADJ isn't_it.IM
uh, the oven needs to be cold
- (68) ROC: +< ffwrn .
ROC: ffwrn
aut: oven.N.F.SG
oven
- (69) JUA: ffwrn oer dyna (y)r secret .
JUA: ffwrn oer dyna yr secret
aut: oven.N.F.SG cold.ADJ that_is.ADV the.DET.DEF secret.N.M.SG
a cold oven, that's the secret
- (70) ROC: wel oedd Esyllt@s:cym&spa ddim yn roid o mewn ffwrn oer .
ROC: wel oedd Esyllt_S^C ddim yn
aut: well.IM be.V.3S.IMPERF name nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM yn.PRT
roid o mewn ffwrn oer
give.V.0.IMPERF+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP in.PREP oven.N.F.SG cold.ADJ
well, Esyllt didn't use to put it in a cold oven

- (71) JUA: meddylia di .
JUA: meddylia di
aut: think.V.2S.IMPER.SPOKEN you.PRON.2S+SM
 imagine that
- (72) ROC: na [/] na .
ROC: na na
aut: neg.PRT neg.PRT
 no, no
- (73) ROC: wedyn oedd hi addo bob amser yn dod yn neis iddi .
ROC: wedyn oedd hi addo
aut: afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S promise.V.INFIN[or]promise.V.INFIN+SM
 bob amser yn dod yn neis
 each.PREQ+SM time.N.M.SG stative.STAT come.V.INFIN stative.STAT nice.ADJ
 iddi
 to.her.PREP+PRON.F.3S
 and then it would always turn out nicely for her
- (74) JUA: wel [/] wel +...
JUA: wel wel
aut: well.IM well.IM
 well, well.
- (75) ROC: wel oedd hi (y)n wneud tarten neis .
ROC: wel oedd hi yn wneud tarten
aut: well.IM be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT make.V.INFIN+SM tart.N.F.SG
 neis
 nice.ADJ
 well, she use to make nice tarts
- (76) JUA: oh@s:cym&spa (.) mae hynna yn wneud i fi gofio am teisen nod bach anti Gomez@s:cym&spa .
JUA: oh_S^C mae hynna yn wneud i
aut: oh.IM be.V.3S.PRES that.PRON.SP.SPOKEN stative.STAT make.V.INFIN+SM to.PREP
 fi gofio am teisen nod bach anti
 I.PRON.1S+SM remember.V.INFIN+SM for.PREP cake.N.F.PL small.ADJ aunt.N.F.SG[or]aunt.N.F.SG
 Gomez_S^C
 name
 oh, that makes me remember Auntie Gomez's little cakes
- (77) ROC: ah@s:cym&spa (d)yna fo .
ROC: ah_S^C dyna fo
aut: ah.IM that-is.ADV he.PRON.M.3S
 ah, there you go

- (78) JUA: wel oedd um (...) Susie@s:cym&spa yn wneud nhw wedyn .
JUA: wel oedd um Susie^C_S yn wneud nhw
aut: well.IM be.V.3S.IMPERF um.IM name stative.STAT make.V.INFIN+SM they.PRON.3P
 wedyn
 afterwards.ADV
 well, then Susie used to make them
- (79) ROC: neis iawn .
ROC: neis iawn
aut: nice.ADJ very.ADV
 very nice
- (80) JUA: a (dy)dy neb wedi wneud nhw .
JUA: a dydy neb wedi wneud
aut: and.CONJ be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN anyone.PRON after.PREP make.V.INFIN+SM
 nhw
 they.PRON.3P
 and nobody has made them
- (81) JUA: xxx Susie@s:cym&spa .
JUA: Susie^C_S
aut: name
 [...] Susie.
- (82) ROC: +< ah@s:cym&spa yr hen teisenod bach yna .
ROC: ah^C_S yr hen teisenod bach yna
aut: ah.IM the.DET.DEF old.ADJ cake.N.F.PL small.ADJ there.ADV
 ah, those little old cakes
- (83) JUA: ia rheina efo +/.
JUA: ia rheina efo
aut: yes.ADV those.PRON with.PREP
 yes, those with...
- (84) ROC: +< [- spa] poquitas .
ROC: poquitas^S
aut: little.ADJ.F.PL.DIM
 small.
- (85) JUA: ia .
JUA: ia
aut: yes.ADV
 yes

- (86) ROC: oedd mam yn wneud nhw hefyd .
ROC: oedd mam yn wneud nhw hefyd
aut: *be.V.3S.IMPERF mother.N.F.SG stative.STAT make.V.INFIN+SM they.PRON.3P also.ADV*
 mum used to make them too
- (87) JUA: ah@s:cym&spa meddyliwch chi .
JUA: ah_S^C meddyliwch chi
aut: *ah.IM think.V.2P.IMPER you.PRON.2P*
 ah, imagine that
- (88) ROC: +< oedd .
ROC: oedd
aut: *be.V.3S.IMPERF*
 she did
- (89) ROC: oedd uh mam i deud diwrnod o yr blaen +".
ROC: oedd uh mam i deud diwrnod o
aut: *be.V.3S.IMPERF uh.IM mother.N.F.SG to.PREP say.V.INFIN.SPOKEN day.N.M.SG of.PREP*
 yr blaen
the.DET.DEF front.N.M.SG
 my mother said the other day:
- (90) ROC: mae llyfr Doña_Petrona@s:cym&spa efo ni o (ei)n hen neiniau .
ROC: mae llyfr Doña_Petrona_S^C efo ni o
aut: *be.V.3S.PRES book.N.M.SG name with.PREP we.PRON.1P of.PREP*
 ein hen neiniau
our.ADJ.POSS.1P old.ADJ grandmothers.N.F.PL
 Doña Petrona's book has come up from our grandmothers
- (91) ROC: maen nhw (y)n fan (y)na .
ROC: maen nhw yn fan yna
aut: *be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT place.N.MF.SG+SM there.ADV*
 they're there
- (92) JUA: mm +...
JUA: mm
aut: *mm.IM*
- (93) ROC: a oedd rhywun yn deud <fod nhw> [/]/ bod hi yn wneud o (y)n digon tebyg .
ROC: a oedd rhywun yn deud
aut: *and.CONJ be.V.3S.IMPERF someone.N.M.SG stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN*
 fod nhw bod hi yn wneud
be.V.INFIN+SM they.PRON.3P be.V.INFIN she.PRON.F.3S stative.STAT make.V.INFIN+SM
 o yn digon tebyg
he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT enough.QUAN similar.ADJ
 and someone said that she used to do it in a similar way

- (94) ROC: dw i (ddi)m yn gwybod pwy oedd yn deud hyn o yr blaen .
ROC: dw i ddim yn gwybod pwy
aut: *be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN who.PRON*
 oedd yn deud hyn o yr
be.V.3S.IMPERF stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN this.PRON.SP of.PREP the.DET.DEF
 blaen
front.N.M.SG
 I don't know who used to say that
- (95) ROC: ond oedd mam yn arfer wneud nhw .
ROC: ond oedd mam yn arfer wneud
aut: *but.CONJ be.V.3S.IMPERF mother.N.F.SG stative.STAT use.V.INFIN make.V.INFIN+SM*
 nhw
they.PRON.3P
 but mum used to make them
- (96) ROC: oedd hi (y)n wneud dipyn bach o (.) llyfr yna Doña_Petrona@s:cym&spa .
ROC: oedd hi yn wneud dipyn
aut: *be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT make.V.INFIN+SM little_bit.N.M.SG+SM*
 bach o llyfr yna Doña_Petrona^C_S
small.ADJ of.PREP book.N.M.SG there.ADV name
 she would use some of Doña Petrona's book
- (97) JUA: ia &=stammer .
JUA: ia
aut: *yes.ADV*
- (98) ROC: +< dw i (y)n credu bod o yn [/] hwnna yn hen iawn .
ROC: dw i yn credu bod
aut: *be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN be.V.INFIN*
 o yn hwnna yn hen iawn
he.PRON.M.3S.SPOKEN in.PREP that.PRON.M.SG.SPOKEN stative.STAT old.ADJ very.ADV
 I think think that it's really old
- (99) JUA: siŵr bod o .
JUA: siŵr bod o
aut: *sure.ADJ be.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN*
 It probably is
- (100) ROC: na sy efo ni .
ROC: na sy efo ni
aut: *neg.PRT be.V.3SP.PRES.REL with.PREP we.PRON.1P*
 that's what we have

- (101) JUA: pan wnaeth hi ddechrau (.) buodd hi mor popular@s:spa yndo .
JUA: pan wnaeth hi ddechrau buodd
aut: when.CONJ do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S begin.V.INFIN+SM be.V.3S.PAST.NSTAN
 hi mor popular^S yndo
she.PRON.F.3S so.ADV popular.ADJ.M.SG didn't_it.IM
 she was so popular when she started, wasn't she
- (102) ROC: +< ah@s:cym&spa wnaeth hi (y)n dda .
ROC: ah^C_S wnaeth hi yn dda
aut: ah.IM do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S stative.STAT good.ADJ+SM
 ah, she did well
- (103) ROC: do .
ROC: do
aut: yes.ADV.PAST
 she did
- (104) JUA: oedd hi wedi dysgu llawer o wragedd Argentina@s:spa i goginio .
JUA: oedd hi wedi dysgu llawer o
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP teach.V.INFIN many.QUAN of.PREP
 wragedd Argentina^S i goginio
wives.N.F.PL+SM name to.PREP cook.V.INFIN+SM
 she taught many Argentinian women to cook
- (105) JUA: a wedyn buodd hi ar y teledu un amser yn dechrau &=laugh .
JUA: a wedyn buodd hi ar y
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PAST.NSTAN she.PRON.F.3S on.PREP the.DET.DEF
 teledu un amser yn dechrau
television.N.M.SG one.NUM time.N.M.SG stative.STAT begin.V.INFIN
 and then she was on the television at one time in the beginning
- (106) ROC: +< do .
ROC: do
aut: yes.ADV.PAST
 she was
- (107) ROC: dan ni edrych bob amser ar teledu enw Telissima_Gourmet@s:cym&spa .
ROC: dan ni edrych bob amser ar
aut: be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P look.V.INFIN each.PREQ+SM time.N.M.SG on.PREP
 teledu enw Telissima_Gourmet^C_S
televise.V.INFIN name.N.M.SG name
 we always watch a television programme called Telissima Gourmet

- (108) JUA: ia maen nhw +/.
- JUA: ia maen nhw**
aut: yes.ADV be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P
 yeah, they...
- (109) ROC: dan ni yn gweld lot o bethau .
- ROC: dan ni yn gweld lot o**
aut: be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT see.V.INFIN lot.QUAN of.PREP
bethau
things.N.M.PL+SM
 we see a lot of things
- (110) ROC: ond dan ni ddim yn wneud nhw .
- ROC: ond dan ni ddim yn**
aut: but.CONJ be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P not.ADV+SM stative.STAT
wneud nhw
make.V.INFIN+SM they.PRON.3P
 but we don't make them
- (111) ROC: ond maen nhw yn neis i weld .
- ROC: ond maen nhw yn neis i**
aut: but.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT nice.ADJ to.PREP
weld
see.V.INFIN+SM
 but they are nice to see
- (112) JUA: yndy mae (y)n hyfryd uh gwylio yr rhaglenni coginio (y)ma .
- JUA: yndy mae yn hyfryd uh gwylio**
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES stative.STAT delightful.ADJ uh.IM watch.V.INFIN
yr rhaglenni coginio yma
that.PRON.REL programmes.N.F.PL[or]programme.V.2S.PRES cook.V.INFIN here.ADV
 yes, its lovely to watch these cooking programmes
- (113) JUA: dim bod rywun yn mynd i goginio wedyn wrth gwrs .
- JUA: dim bod rywun yn mynd i**
aut: not.ADV be.V.INFIN someone.N.M.SG+SM stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
goginio wedyn wrth gwrs
cook.V.INFIN+SM afterwards.ADV of_course.ADV
 not that anybody is going to cook afterwards of course
- (114) ROC: +< na &=dental.click .
- ROC: na**
aut: neg.PRT
 no

- (115) JUA: achos (.) dw i (ddi)m yn credu mewn colli amser yn coginio wrth_gwrs .
JUA: achos dw i ddim yn credu
aut: cause.N.M.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT believe.V.INFIN
 mewn colli amser yn coginio wrth_gwrs
in.PREP lose.V.INFIN time.N.M.SG stative.STAT cook.V.INFIN of_course.ADV
 because I don't believe in wasting time while cooking of course
- (116) ROC: +< ond wedyn +...
ROC: ond wedyn
aut: but.CONJ afterwards.ADV
 but of course
- (117) ROC: na .
ROC: na
aut: neg.PRT
 no
- (118) JUA: ddim gormod .
JUA: ddim gormod
aut: nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM too_much.QUANT
 not too much
- (119) ROC: mae (y)na ryw syniad neis weithiau i wneud rywbeth (.) bach .
ROC: mae yna ryw syniad neis weithiau
aut: be.V.3S.PRES there.ADV some.PREQ+SM idea.N.M.SG nice.ADJ times.N.F.PL+SM
 i wneud rywbeth bach
to.PREP make.V.INFIN+SM something.N.M.SG+SM small.ADJ
 sometimes there are some good ideas to make something small
- (120) JUA: ia newid .
JUA: ia newid
aut: yes.ADV change.V.INFIN
 yes, a change
- (121) ROC: yn wahanol ynde .
ROC: yn wahanol ynde
aut: stative.STAT different.ADJ+SM isn't_it.IM
 differently, you know
- (122) JUA: ie [/] ie .
JUA: ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes, yes

- (123) ROC: yndy .
ROC: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 it is
- (124) ROC: ond (dy)na fo .
ROC: ond dyna fo
aut: but.CONJ that.is.ADV he.PRON.M.3S
 but there it is
- (125) JUA: a felly mister Carlos@s:cym&spa yn un yn (.) bedyddio crowd o blant yn Cludfan@s:cym&spa .
JUA: a felly mister Carlos_S yn un yn
aut: and.CONJ so.ADV mr.N.M.SG name stative.STAT one.NUM stative.STAT
bedyddio crowd o blant yn Cludfan_S
baptise.V.INFIN crowd.N.M.SG of.PREP child.N.M.PL+SM in.PREP name
 and so mister Carlos baptized a crowd of children at Cludfan
- (126) JUA: <meddai hi o_hyd> [?] .
JUA: meddai hi o_hyd
aut: say.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S always.ADV
 she keeps saying
- (127) ROC: +< ia .
ROC: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (128) JUA: ac wrth_gwrs uh mi ddoth taid a nain i fyw i yr Gaiman@s:cym&spa yndo .
JUA: ac wrth_gwrs uh mi ddoth
aut: and.CONJ of-course.ADV uh.IM aff.PRT come.V.3S.PAST.SPOKEN+SM
taid a nain i fyw i
grandfather.N.M.SG and.CONJ grandmother.N.F.SG to.PREP live.V.INFIN+SM to.PREP
yr Gaiman_S yndo
the.DET.DEF name didn't.it.IM
 and of course, uh, grandad and grandma came to live in Gaiman didn't they
- (129) ROC: do <mi ddaeth> [/] mi naeson nhw ddod yn yr (..) well tua pum_deg naw neu pum_deg wyth siŵr .
ROC: do mi ddaeth mi naeson
aut: yes.ADV.PAST aff.PRT come.V.3S.PAST+SM aff.PRT come.V.3P.PAST.SPOKEN+NM
nhw ddod yn yr well tua
they.PRON.3P come.V.INFIN+SM in.PREP the.DET.DEF better.ADJ.COMP+SM towards.PREP
pum_deg naw neu pum_deg wyth siŵr
fifty.NUM nine.NUM or.CONJ fifty.NUM eight.NUM sure.ADJ
 yes they came around fifty nine or fifty eight sure

- (130) ROC: dw i ddim yn cofio (y)n iawn .
ROC: dw i ddim yn cofio
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT remember.V.INFIN
 yn iawn
 stative.STAT OK.ADV
 I don't really remember
- (131) ROC: ond (.) xx +/ .
ROC: ond
aut: but.CONJ
 but [...]
- (132) JUA: a pryd fuodd taid yn uh intendente@s:spa felly ?
JUA: a pryd fuodd taid yn
aut: and.CONJ when.INT[or]time.N.M.SG be.V.3S.PAST.NSTAN+SM grandfather.N.M.SG yn.PRT
 uh intendente^S felly
 uh.IM intendant.N.M so.ADV
 and when was grandad mayor then?
- (133) JUA: chwe_deg dau ?
JUA: chwe_deg dau
aut: sixty.NUM two.NUM.M
 sixty two?
- (134) ROC: mwy neu lai dw i yn credu ia .
ROC: mwy neu lai dw i
aut: more.ADJ.COMP or.CONJ smaller.ADJ.COMP+SM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S
 yn credu ia
 stative.STAT believe.V.INFIN yes.ADV
 more or less I think, yes
- (135) JUA: +< ia yn y chwe_deg dau ia .
JUA: ia yn y chwe_deg dau ia
aut: yes.ADV in.PREP the.DET.DEF sixty.NUM two.NUM.M yes.ADV
 yes in sixty two
- (136) ROC: ia dw i yn credu .
ROC: ia dw i yn credu
aut: yes.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN
 [...] i think

- (137) JUA: oedd y cyngor yn stryd Michael_Jones@s:cym&spa amser yno .
JUA: oedd y cyngor yn stryd Michael_Jones_S^C
aut: be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF council.N.M.SG yn.PRT street.N.F.SG name
 amser yno
 time.N.M.SG there.ADV
 the council was on Michael Jones street at the time
- (138) ROC: +< <oedd oedd> [/] oedd .
ROC: oedd oedd oedd
aut: be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF
 it was
- (139) JUA: +< ia .
JUA: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (140) ROC: dw i innau yn +...
ROC: dw i innau yn
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S I.PRON.EMPH.1S yn.PRT
 I'm also...
- (141) JUA: ia wsti +...
JUA: ia wsti
aut: yes.ADV know.V.2S.PRES.SPOKEN
 yes, you know
- (142) ROC: a wel mae yna llun [///] chydig o luniau .
ROC: a wel mae yna llun chydig o
aut: and.CONJ well.IM be.V.3S.PRES there.ADV picture.N.M.SG a.little.QUAN of.PREP
 luniau
 pictures.N.M.PL+SM
 and well, there are a couple of pictures
- (143) ROC: ond mae (y)na rai o pan oedd o fan (y)na .
ROC: ond mae yna rai o
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV some.PRON+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP
 pan oedd o fan yna
 when.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN place.N.MF.SG+SM there.ADV
 and there are a few from when he was there
- (144) ROC: mae raid i ni wneud un i roi bob peth .
ROC: mae raid i ni wneud un
aut: be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM to.PREP we.PRON.1P make.V.INFIN+SM one.NUM
 i roi bob peth
 to.PREP give.V.INFIN+SM each.PREQ+SM thing.N.M.SG
 we have to make one to give everything

- (145) ROC: maen nhw wed(i) +/.
ROC: maen nhw wedi
aut: be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP
 they've...
- (146) JUA: efo ei_gilydd .
JUA: efo ei_gilydd
aut: with.PREP each_other.PRON.3SP
 together
- (147) ROC: oh@s:cym&spa ia &=hiss .
ROC: oh_S^C ia
aut: oh.IM yes.ADV
 oh yes
- (148) JUA: mewn albwm .
JUA: mewn albwm
aut: in.PREP album.N.M.SG
 in an album
- (149) ROC: xxx .
- (150) JUA: papurau yn pentyrru .
JUA: papurau yn pentyrru
aut: papers.N.M.PL stative.STAT pile.V.INFIN
 papers piling up
- (151) JUA: a lluniau .
JUA: a lluniau
aut: and.CONJ pictures.N.M.PL
 and pictures
- (152) ROC: lluniau .
ROC: lluniau
aut: pictures.N.M.PL
 pictures
- (153) JUA: +< hynny yw dach chi ddim yn gwybod lle i gadw nhw .
JUA: hynny yw dach chi ddim
aut: that.PRON.SP be.V.3S.PRES be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P not.ADV+SM
yn gwybod lle i gadw nhw
stative.STAT know.V.INFIN where.INT[or]place.N.M.SG to.PREP keep.V.INFIN+SM they.PRON.3P
 that is, you don't know where to keep them

- (154) JUA: mae (y)n digwydd efo ni .
JUA: mae yn digwydd efo ni
aut: be.V.3S.PRES stative.STAT happen.V.INFIN with.PREP we.PRON.1P
 it happens with us
- (155) ROC: na [/] na .
ROC: na na
aut: neg.PRT neg.PRT
 no, no
- (156) ROC: ond mae (y)na ryw +//.
ROC: ond mae yna ryw
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV some.PREQ+SM
 but there is some ..
- (157) ROC: mae isio (.) rhoi pob peth yn +...
ROC: mae isio rhoi pob peth yn
aut: be.V.3S.PRES want.N.M.SG give.V.INFIN each.PREQ thing.N.M.SG yn.PRT
 everything needs to be put in...
- (158) ROC: ond ddim llawer o awydd felly i ddechrau efo (y)r pethau .
ROC: ond ddim llawer o awydd felly i
aut: but.CONJ not.ADV+SM many.QUAN of.PREP desire.N.M.SG so.ADV to.PREP
ddechrau efo yr pethau
begin.V.INFIN+SM with.PREP the.DET.DEF things.N.M.PL
 but I'm not eager to start with things
- (159) ROC: xxx &=laugh .
- (160) JUA: +< <ia ia> [/] ia .
JUA: ia ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes, yes, yes
- (161) JUA: ia mae yn fuan ar ôl colli mam yn dydy .
JUA: ia mae yn fuan ar ôl colli
aut: yes.ADV be.V.3S.PRES stative.STAT soon.ADJ+SM after.PREP lose.V.INFIN
mam yn dydy
mother.N.F.SG be.V.3S.PRES.TAG
 yes, its soon after losing mother isn't it
- (162) ROC: yndy wel dim hynny chwaith .
ROC: yndy wel dim hynny chwaith
aut: be.V.3S.PRES.EMPH well.IM nothing.N.M.SG[or]not.ADV that.ADJ.DEM.SP neither.ADV
 yes, well not that either

- (163) ROC: ond fel sai rywun bob diwrnod rywbeth i wneud .
ROC: ond fel sai rywun bob
aut: but.CONJ like.CONJ be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN someone.N.M.SG+SM each.PREQ+SM
 diwrnod rywbeth i wneud
day.N.M.SG something.N.M.SG+SM to.PREP make.V.INFIN+SM
 but as someone would have something to do every day
- (164) ROC: a wedyn (.) mae +...
ROC: a wedyn mae
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES
 and then it...
- (165) JUA: +< ia .
JUA: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (166) ROC: oh@s:cym&spa dach chi (y)n +/.
ROC: oh_S^C dach chi yn
aut: oh.IM be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P yn.PRT
 oh, you...
- (167) JUA: ryw compromiso@s:spa [/] ryw compromiso@s:spa yn codi welsoch chi .
JUA: ryw compromiso^S ryw compromiso^S yn
aut: some.PREQ+SM engagement.N.M.SG some.PREQ+SM engagement.N.M.SG stative.STAT
 codi welsoch chi
lift.V.INFIN see.V.2P.PAST+SM you.PRON.2P
 a compromise arises, you see
- (168) ROC: +< [- spa] si .
ROC: si^S
aut: if.CONJ
 yes
- (169) ROC: fues i (y)n gweld Sioned@s:cym&spa ddoe .
ROC: fues i yn gweld Sioned_S^C ddoe
aut: be.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S stative.STAT see.V.INFIN name yesterday.ADV
 I went to see Sioned yesterday
- (170) JUA: +< eh@s:cym&spa +...
JUA: eh_S^C
aut: er.IM
 eh...

- (171) ROC: go_lew oedd hi ddoe .
ROC: go_lew oedd hi ddoe
aut: rather.ADV be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S yesterday.ADV
 she was ok yesterday
- (172) JUA: well mi wnaeth &l Rosalina@s:cym&spa ffonio i ddweud +//.
JUA: well mi wnaeth Rosalina^C ffonio i
aut: better.ADJ.COMP+SM aff.PRT do.V.3S.PAST+SM name phone.V.INFIN to.PREP
ddweud
say.V.INFIN+SM
 well Rosalina phoned to say...
- (173) JUA: welsoch chi fod Rosalina@s:cym&spa a Bethan@s:cym&spa a pawb wedi mynd i Buenos_Aires@s:cym&spa .
JUA: welsoch chi fod Rosalina^C a Bethan^C
aut: see.V.2P.PAST+SM you.PRON.2P be.V.INFIN+SM name and.CONJ name
a pawb wedi mynd i Buenos_Aires^C
and.CONJ everyone.PRON after.PREP go.V.INFIN to.PREP name
 did you know that Rosalina and Bethan and everyone had gone to Buenos Aires
- (174) JUA: a mae Hannah@s:cym&spa yn priodi mae yn debyg .
JUA: a mae Hannah^C yn priodi mae
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES name stative.STAT marry.V.INFIN be.V.3S.PRES
yn debyg
stative.STAT similar.ADJ+SM
 and Hannah is getting married it seems
- (175) ROC: +< a ia [/] ia [/] ia mae ia .
ROC: a ia ia ia mae ia
aut: and.CONJ yes.ADV yes.ADV yes.ADV be.V.3S.PRES yes.ADV
 yes she is
- (176) JUA: mae hyd yn oed Judith@s:cym&spa wedi mynd uh .
JUA: mae hyd yn oed Judith^C wedi mynd uh
aut: be.V.3S.PRES length.N.M.SG yn.PRT age.N.M.SG name after.PREP go.V.INFIN uh.IM
 even Judith has gone
- (177) JUA: mae siŵr bod Hans@s:cym&spa wedi mynd .
JUA: mae siŵr bod Hans^C wedi mynd
aut: be.V.3S.PRES sure.ADJ be.V.INFIN name after.PREP go.V.INFIN
 Hans has probably gone

- (178) ROC: a maen nhw wedi mynd heddiw ?
ROC: a maen nhw wedi mynd heddiw
aut: and.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP go.V.INFIN today.ADV
 and they've gone today?
- (179) ROC: na .
ROC: na
aut: neg.PRT
 no
- (180) JUA: wel oedden nhw (y)n mynd ddeudodd rywun .
JUA: wel oedden nhw yn mynd
aut: well.IM be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT go.V.INFIN
ddeudodd rywun
say.V.3S.PAST+SM someone.N.M.SG+SM
 well somebody said they were going
- (181) JUA: i (y)r briodas .
JUA: i yr briodas
aut: to.PREP the.DET.DEF marriage.N.F.SG+SM
 to the wedding
- (182) JUA: dw i (ddi)m yn gwybod pryd mae (y)r briodas na ddim.byd .
JUA: dw i ddim yn gwybod
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
pryd mae yr briodas na
when.INT[or]time.N.M.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF marriage.N.F.SG+SM neg.PRT
ddim.byd
anything.ADV+SM
 I don't know when the marriage is or anything
- (183) JUA: ond uh (.) mae yr siop ar gau .
JUA: ond uh mae yr siop ar gau
aut: but.CONJ uh.IM be.V.3S.PRES the.DET.DEF shop.N.F.SG on.PREP close.V.INFIN+SM
 but, uh, the shop is closed
- (184) ROC: +< dydd Iau a dydd Gwen(er) [/] dydd Gwener .
ROC: dydd Iau a dydd Gwener dydd
aut: day.N.M.SG Thursday.N.M.SG and.CONJ day.N.M.SG Friday.N.F.SG day.N.M.SG
Gwener
Friday.N.F.SG
 Thursday and Friday

- (185) JUA: ah@s:cym&spa dydd Iau a dydd Gwener .
JUA: ah_S^C dydd Iau a dydd Gwener
aut: ah.IM day.N.M.SG Thursday.N.M.SG and.CONJ day.N.M.SG Friday.N.F.SG
 ah, Thursday and Friday
- (186) JUA: mae (y)r siop ar gau beth bynnag .
JUA: mae yr siop ar gau beth bynnag
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF shop.N.F.SG closed.ADV what.INT -ever.ADJ
 the shop is closed anyway
- (187) ROC: +< ah@s:cym&spa .
ROC: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.
- (188) JUA: ac um (.) oedd pobl yn poeni bod y siop ar gau .
JUA: ac um oedd pobl yn poeni bod
aut: and.CONJ um.IM be.V.3S.IMPERF people.N.F.SG stative.STAT worry.V.INFIN be.V.INFIN
 y siop ar gau
 the.DET.DEF shop.N.F.SG on.PREP close.V.INFIN+SM
 and um people were worried that the shop was closed
- (189) JUA: wrth_gwrs oedden nhw yn meddwl pethau eraill &sh .
JUA: wrth_gwrs oedden nhw yn meddwl
aut: of-course.ADV be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT think.V.INFIN
 pethau eraill
 things.N.M.PL others.PRON
 of course they were thinking other things
- (190) JUA: ond na wedi mynd i briodas oedden nhw .
JUA: ond na wedi mynd i briodas
aut: but.CONJ neg.PRT after.PREP go.V.INFIN to.PREP marriage.N.F.SG+SM
 oedden nhw
 be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P
 but no, they'd gone to the wedding
- (191) JUA: ond mi wnaeth Rosalina@s:cym&spa ffonio neithiwr i ddeud bod Sioned@s:cym&spa yn holi am Helen@s:cym&spa a fi .
JUA: ond mi wnaeth Rosalina_S^C ffonio neithiwr i
aut: but.CONJ aff.PRT do.V.3S.PAST+SM name phone.V.INFIN last.night.ADV to.PREP
 ddeud bod Sioned_S^C yn holi am Helen_S^C
 say.V.INFIN.SPOKEN+SM be.V.INFIN name stative.STAT ask.V.INFIN for.PREP name
 a fi
 and.CONJ I.PRON.1S+SM
 but Rosalina phoned last night to say that Sioned had been asking about Helen and I

(192) ROC: oh@s:cym&spa .

ROC: oh_S^C
aut: oh.IM
 oh.

(193) JUA: felly mi aeth Helen ac oedd hi yn cael Sioned yn go_lew .

JUA: felly mi aeth Helen ac oedd hi
aut: so.ADV aff.PRT go.V.3S.PAST name and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 yn cael Sioned yn go_lew
 stative.STAT get.V.INFIN name stative.STAT rather.ADV
 so Helen went and she found Sioned well

(194) JUA: yn eitha +...

JUA: yn eitha
aut: stative.STAT extreme_[spoken].ADJ
 she was quite

(195) ROC: +< ie .

ROC: ie
aut: yes.ADV
 yes

(196) JUA: &o oedd hi wedi siarad ar y ffôn y diwrnod o blaen meddyliwch chi .

JUA: oedd hi wedi siarad ar
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP talk.V.INFIN on.PREP
 y ffôn y diwrnod
 that.PRON.REL phone.N.M.SG[or]flee.V.3P.FUT.SPOKEN the.DET.DEF day.N.M.SG
 o blaen meddyliwch chi
 of.PREP front.N.M.SG[or]plain.ADJ+SM think.V.2P.IMPER you.PRON.2P
 she was talking on the phone the other day you know

(197) ROC: &=laugh .

(198) JUA: ond uh dw i (y)n meddwl bod y ffaith bod nhw yn rhoid oxígeno@s:spa iddi yn help iddi wedyn .

JUA: ond uh dw i yn meddwl bod
aut: but.CONJ uh.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN be.V.INFIN
 y ffaith bod nhw yn rhoid oxígeno^S
 the.DET.DEF fact.N.F.SG be.V.INFIN they.PRON.3P yn.PRT give.V.0.IMPERF oxygen.N.M.SG
 iddi yn help iddi wedyn
 to.her.PREP+PRON.F.3S yn.PRT help.N.SG to.her.PREP+PRON.F.3S afterwards.ADV
 but, uh, I think that the fact that they were giving her oxygen was a help to her

- (199) ROC: yndy mae (y)n helpu i glanhau y (.) peswch yna sy arni ddi de .
ROC: yndy mae yn helpu i glanhau
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES stative.STAT help.V.INFIN to.PREP clean.V.INFIN
y peswch yna sy
that.PRON.REL cough.V.3S.PRES[or]cough.V.INFIN there.ADV be.V.3SP.PRES.REL
arni ddi de
on_her.PREP+PRON.F.3S she.PRON.F.3S.PAT be.IM+SM
yes, it helps deal with that cough that she has
- (200) JUA: ia .
JUA: ia
aut: yes.ADV
yes
- (201) ROC: dipyn bach o beswch arni ddoe .
ROC: dipyn bach o beswch arni
aut: little_bit.N.M.SG+SM small.ADJ of.PREP cough.V.INFIN+SM on_her.PREP+PRON.F.3S
ddoe
yesterday.ADV
she had a bit of a cough yesterday
- (202) ROC: ond (dy)na fo .
ROC: ond dyna fo
aut: but.CONJ that_is.ADV he.PRON.M.3S
but there you go
- (203) JUA: wel oedden nhw isio anfon hi adref .
JUA: wel oedden nhw isio anfon hi
aut: well.IM be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P want.N.M.SG send.V.INFIN she.PRON.F.3S
adref
homewards.ADV
well they wanted to send her home
- (204) JUA: ond mi wnaeth Siwan@s:cym&spa ddeud +"/.
JUA: ond mi wnaeth Siwan_S^C ddeud
aut: but.CONJ aff.PRT do.V.3S.PAST+SM name say.V.INFIN.SPOKEN+SM
but Siwan said:

- (205) JUA: +" plis peidiwch achos os (dy)dy Hans@s:cym&spa a Judith@s:cym&spa ddim yma ac os (dy)dy Bethan@s:cym&spa ddim yma dw i [/] (.) dw i (ddi)m yn gallu gwynebu .

JUA: plis peidiwch achos os dydy
aut: please.ADV stop.V.2P.IMPER cause.N.M.SG if.CONJ be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN
Hans_S^C a **Judith_S^C** ddim yma ac
name and.CONJ name nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM here.ADV and.CONJ
os **dydy** **Bethan_S^C** ddim **yma**
if.CONJ be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN name nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM here.ADV
dw **i** **dw** **i** **ddim** **yn**
be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT
gallu **gwynebu**
be_able.V.INFIN face.V.INFIN

please don't, because if Hans and Judith aren't here, and if Bethan isn't here, I can't face it

- (206) JUA: ddeudodd hi .

JUA: ddeudodd hi
aut: say.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S
 she said

- (207) ROC: +< na .

ROC: na
aut: neg.PRT
 no

- (208) JUA: a mae hi wedi gofyn +"/.

JUA: a mae hi wedi gofyn
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP ask.V.INFIN
 and she asked:

- (209) JUA: +" os gwelwch chi yn dda <cadwch fi> [//] cadw hi yn yr hospital@s:cym&spa xxx .

JUA: os gwelwch chi yn dda cadwch
aut: if.CONJ see.V.2P.IMPER you.PRON.2P stative.STAT good.ADJ+SM keep.V.2P.IMPER
fi **cadw** **hi** **yn** **yr** **hospital_S^C**
I.PRON.1S+SM keep.V.INFIN she.PRON.F.3S in.PREP the.DET.DEF hospital.N.M.SG
 please keep me, keep her in the hospital

- (210) ROC: mae hi (y)n iawn fan (y)no yndy .

ROC: mae hi yn iawn fan yno
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT OK.ADV place.N.MF.SG+SM there.ADV
yndy
be.V.3S.PRES.EMPH
 she's fine where she is isn't she

- (211) JUA: yndy mae (y)n well .
JUA: yndy mae yn well
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES stative.STAT better.ADJ.COMP+SM
 yes, its better
- (212) JUA: yn enwedig bod Siwan@s:cym&spa yn cadw cwmni iddi wrth_gwrs ynde .
JUA: yn enwedig bod Siwan^C_S yn cadw
aut: stative.STAT especially.ADJ be.V.INFIN name stative.STAT keep.V.INFIN
 cwmni iddi wrth_gwrs ynde
company.N.M.SG to.her.PREP+PRON.F.3S of_course.ADV isn't_it.IM
 especially since Siwan has been keeping her company of course
- (213) ROC: debyg iawn ie [/] ie .
ROC: debyg iawn ie ie
aut: similar.ADJ+SM very.ADV yes.ADV yes.ADV
 it seems so, yes
- (214) ROC: edrych ar_ôl popeth fan (y)na .
ROC: edrych ar_ôl popeth fan yna
aut: look.V.2S.IMPER after.PREP everything.N.M.SG place.N.MF.SG+SM there.ADV
 looking after everything there
- (215) JUA: a dach chi (y)n mynd i gael cwrdd yn Gymraeg yn Brynrcrwn@s:cym&spa ?
JUA: a dach chi yn mynd i
aut: and.CONJ be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
 gael cwrdd yn Gymraeg yn Brynrcrwn^C_S
get.V.INFIN+SM meet.V.INFIN in.PREP Welsh.N.F.SG+SM in.PREP name
 and are you going to the Welsh service in Brynrcrwn
- (216) ROC: fydden ni yn cael yr (.) xxx .
ROC: fydden ni yn cael yr
aut: be.V.3P.COND.SPOKEN+SM we.PRON.1P stative.STAT get.V.INFIN the.DET.DEF
 we will be having the xxx
- (217) JUA: +< bymthegfed ia ?
JUA: bymthegfed ia
aut: fifteenth.ADJ+SM yes.ADV
 the fifteenth yes?
- (218) JUA: ia pymthegfed .
JUA: ia pymthegfed
aut: yes.ADV fifteenth.ADJ
 yes, the fifteenth

- (219) ROC: **neis fydd o .**
ROC: neis fydd o
aut: nice.ADJ be.V.3S.FUT+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN
 it'll be nice
- (220) ROC: oh@s:cym&spa mae Gwilym@s:cym&spa a [/] Gwilym@s:cym&spa a Sian@s:cym&spa yn [/] (.) wel maen nhw yn hapus iawn yma yn_dydyn .
ROC: oh_S mae Gwilym_S a Gwilym_S a Sian_S yn
aut: oh.IM be.V.3S.PRES name and.CONJ name and.CONJ name yn.PRT
wel maen nhw yn hapus iawn yma
well.IM be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT happy.ADJ very.ADV here.ADV
yn_dydyn
be.V.3P.PRES.TAG
 oh Gwilym and Sian, well they're very happy here aren't they
- (221) JUA: yndyn maen nhw yn gartrefol a maen nhw yn agos atoch chi .
JUA: yndyn maen nhw yn gartrefol
aut: be.V.3P.PRES.EMPH be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT homely.ADJ+SM
a maen nhw yn agos atoch
and.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT near.ADJ to-you.PREP+PRON.2P
chi
you.PRON.2P
 they are, they're very much at home, and they're warm people
- (222) ROC: +< yndyn .
ROC: yndyn
aut: be.V.3P.PRES.EMPH
 they are
- (223) JUA: um (.) hanner awr wedi pedwar bydd y cwrdd ynde .
JUA: um hanner awr wedi pedwar bydd y
aut: um.IM half.N.M.SG hour.N.F.SG after.PREP four.NUM.M be.V.3S.FUT the.DET.DEF
cwrdd ynde
meeting.N.M.SG isn't.it.IM
 um, the meeting will be at half past four
- (224) ROC: +< maen nhw +...
ROC: maen nhw
aut: be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P
 they're...
- (225) ROC: a hanner awr wedi pedwar (dy)na fo .
ROC: a hanner awr wedi pedwar dyna fo
aut: and.CONJ half.N.M.SG hour.N.F.SG after.PREP four.NUM.M that.is.ADV he.PRON.M.3S
 half past four, that's it

- (226) JUA: hanner awr .
JUA: hanner awr
aut: half.N.M.SG hour.N.F.SG
 half past
- (227) JUA: mae hynna yn rhoi amser iddo fo (.) gyrraedd erbyn saith i Bethel@s:cym&spa .
JUA: mae hynna yn rhoi amser
aut: be.V.3S.PRES that.PRON.SP.SPOKEN stative.STAT give.V.INFIN time.N.M.SG
iddo fo gyrraedd erbyn saith i
to.him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S arrive.V.INFIN+SM by.PREP seven.NUM to.PREP
Bethel_S^C
name
 that gives us time to get to Bethel by seven
- (228) JUA: achos (.) mae Bethel@s:cym&spa wedi newid i saith o yr gloch rŵan .
JUA: achos mae Bethel_S^C wedi newid i saith
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.PRES name after.PREP change.V.INFIN to.PREP seven.NUM
o yr gloch rŵan
of.PREP the.DET.DEF bell.N.F.SG+SM now.ADV
 because Bethel has changed to seven o clock now
- (229) ROC: +< (dy)na fo .
ROC: dyna fo
aut: that.is.ADV he.PRON.M.3S
 there you go
- (230) ROC: +< i saith o (y)r gloch .
ROC: i saith o yr gloch
aut: to.PREP seven.NUM of.PREP the.DET.DEF bell.N.F.SG+SM
 to seven o clock
- (231) JUA: mae o yn rhoid cyfle wedyn i Gwilym@s:cym&spa i fynd i rywle yn y pnawn yn gynnar .
JUA: mae o yn rhoid cyfle
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN yn.PRT give.V.0.IMPERF opportunity.N.M.SG
wedyn i Gwilym_S^C i fynd i rywle
afterwards.ADV to.PREP name to.PREP go.V.INFIN+SM to.PREP somewhere.N.M.SG+SM
yn y pnawn yn gynnar
in.PREP the.DET.DEF afternoon.N.M.SG stative.STAT early.ADJ+SM
 it gives me a chance to go somewhere earlier in the evening
- (232) ROC: +< ie .
ROC: ie
aut: yes.ADV
 yes

- (233) ROC: +< debyg iawn .
ROC: debyg iawn
aut: similar.ADJ+SM very.ADV
 I'm sure
- (234) ROC: yndy .
ROC: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
- (235) JUA: os oes xxx [/]/ os ydy o (y)n cael gwahoddiad ynde .
JUA: os oes os ydy o
aut: if.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF[or]age.N.F.SG if.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN
 yn cael gwahoddiad ynde
 stative.STAT get.V.INFIN invitation.N.M.SG isn't.it.IM
 if [...] if he gets an invitation
- (236) JUA: +< ac uh +...
JUA: ac uh
aut: and.CONJ uh.IM
 and, uh...
- (237) ROC: o fydd o (y)n cael siŵr .
ROC: o fydd o
aut: he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP be.V.3S.FUT+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN
 yn cael siŵr
 stative.STAT get.V.INFIN sure.ADJ
 oh he surely will
- (238) JUA: bydd [/]/ bydd mae o wedi cael aml i le .
JUA: bydd bydd mae o wedi cael
aut: be.V.3S.FUT be.V.3S.FUT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN after.PREP get.V.INFIN
 aml i le
 frequent.ADJ to.PREP place.N.M.SG+SM[or]where.INT+SM
 he will, he's had many a place
- (239) JUA: ah@s:cym&spa wel dach chi (y)n awydd mynd am dro yn fuan dw i (y)n clywed ?
JUA: ah_S^C wel dach chi yn awydd mynd
aut: ah.IM well.IM be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P yn.PRT desire.N.M.SG go.V.INFIN
 am dro yn fuan dw i
 for.PREP turn.N.M.SG+SM stative.STAT soon.ADJ+SM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S
 yn clywed
 stative.STAT hear.V.INFIN
 ah well, I hear you're in the mood to travel soon

- (240) ROC: oh@s:cym&spa (.) blwyddyn nesaf (e)fallai .
ROC: oh_S^C blwyddyn nesaf efallai
aut: oh.IM year.N.F.SG next.ADJ.SUP perhaps.CONJ
 oh, maybe next year
- (241) JUA: ah@s:cym&spa mis Ionawr .
JUA: ah_S^C mis Ionawr
aut: ah.IM month.N.M.SG January.N.M.SG
 ah, January?
- (242) JUA: Chwefror ?
JUA: Chwefror
aut: February.N.M.SG
 February?
- (243) ROC: dan ni ddim yn gwybod yn iawn .
ROC: dan ni ddim yn gwybod yn
aut: be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN stative.STAT
iawn
 OK.ADV
 we don't know exactly
- (244) ROC: a dan ni mynd rŵan i wneud +...
ROC: a dan ni mynd rŵan i
aut: and.CONJ be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P go.V.INFIN now.ADV to.PREP
wneud
 make.V.INFIN+SM
 and we're going to do now...
- (245) ROC: (ef)allai visa@s:cym&spa mae rhaid i ni wneud o .
ROC: efallai visa_S^C mae rhaid i ni
aut: perhaps.CONJ visa.N.F.SG be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG to.PREP we.PRON.1P
wneud o
 make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN
 maybe we need to do the visa
- (246) JUA: ah@s:cym&spa dach chi yn meddwl gwneud taith yn bell .
JUA: ah_S^C dach chi yn meddwl gwneud
aut: ah.IM be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P stative.STAT think.V.INFIN make.V.INFIN
taith yn bell
 journey.N.F.SG stative.STAT far.ADJ+SM
 ah, you're thinking of travelling far

- (247) ROC: os (dy)dy hi ddim brys .
ROC: os dydy hi ddim brys
aut: if.CONJ be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN she.PRON.F.3S not.ADV+SM haste.N.M.SG
 if it isn't a hurry
- (248) JUA: o(eddw)n i (y)n meddwl rŵan a [/ /] am daith fach efo Lucy@s:cym&spa .
JUA: oeddw n i yn meddwl rŵan a am
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN now.ADV and.CONJ for.PREP
daith fach efo Lucy_S^C
journey.N.F.SG+SM small.ADJ+SM with.PREP name
 I was thinking now of a little journey with Lucy
- (249) ROC: i Buenos_Aires@s:cym&spa yndan .
ROC: i Buenos_Aires_S^C yndan
aut: to.PREP name be.V.1P.PRES.EMPH
 to Buenos Aires, yes we are
- (250) ROC: dw i (y)n mynd i wneud y visa@s:cym&spa (a)chos +...
ROC: dw i yn mynd i wneud
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP make.V.INFIN+SM
y visa_S^C achos
the.DET.DEF visa.N.F.SG cause.N.M.SG
 I'm going to do the visa because +...
- (251) JUA: a +...
JUA: a
aut: and.CONJ
 and...
- (252) ROC: rhag ofn i fi fynd blwyddyn nesaf efo xxx .
ROC: rhag ofn i fi fynd blwyddyn
aut: from.PREP fear.N.M.SG to.PREP I.PRON.1S+SM go.V.INFIN+SM year.N.F.SG
nesaf efo
next.ADJ.SUP with.PREP
 in case I go next year with...
- (253) ROC: a wedyn fydden ni yn dod (y)n_ôl (.) am ryw wythnos yn xxx .
ROC: a wedyn fydden ni yn
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3P.COND.SPOKEN+SM we.PRON.1P stative.STAT
dod yn_ôl am ryw wythnos yn
come.V.INFIN back.ADV for.PREP some.PREQ+SM week.N.F.SG yn.PRT
 and then we'll come back for a week in...

- (254) JUA: +< Estados_Unidos@s:spa dach chi (y)n meddwl ?
JUA: Estados_Unidos^S dach chi yn meddwl
aut: name be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P stative.STAT think.V.INFIN
 you mean the United States?
- (255) ROC: sí@s:spa xxx ynde .
ROC: sí^S ynde
aut: yes.ADV isn't-it.IM
 yes [...] isn't it
- (256) JUA: +< ah@s:cym&spa dyna chi dda .
JUA: ah^C dyna chi dda
aut: ah.IM that-is.ADV you.PRON.2P good.ADJ+SM
 ah, that's good
- (257) ROC: ond dan ni ddim yn gwybod yn iawn .
ROC: ond dan ni ddim yn gwybod
aut: but.CONJ be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 yn iawn
stative.STAT OK.ADV
 but we don't know exactly
- (258) ROC: mae raid i fi wneud y visa@s:cym&spa .
ROC: mae raid i fi wneud
aut: be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM to.PREP I.PRON.1S+SM make.V.INFIN+SM
 y visa^C
the.DET.DEF visa.N.F.SG
 I have to do the visa
- (259) JUA: ia [/] ia .
JUA: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes, yes
- (260) ROC: na mynd i prynu i Buenos_Aires@s:cym&spa fydden ni wedyn .
ROC: na mynd i prynu i Buenos_Aires^C
aut: neg.PRT go.V.INFIN to.PREP buy.V.INFIN to.PREP name
 fydden ni wedyn
be.V.3P.COND.SPOKEN+SM we.PRON.1P afterwards.ADV
 no, we're going to buy something in Buenos Aires
- (261) ROC: siop oedden ni yn meddwl mynd diwedd y mis yma .
ROC: siop oedden ni yn meddwl mynd
aut: shop.N.F.SG be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT think.V.INFIN go.V.INFIN
 diwedd y mis yma
end.N.M.SG the.DET.DEF month.N.M.SG here.ADV
 we were thinking of going to a shop at the end of the month

- (262) ROC: ond wnaeson nhw roid [///] maen nhw yn roid y dydd i chi fynd i wneud y visa@s:cym&spa .

ROC: ond wnaeson nhw roid
aut: but.CONJ do.V.13P.PRES.SPOKEN+SM they.PRON.3P give.V.0.IMPERF+SM
 maen nhw yn roid y dydd
be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P yn.PRT give.V.0.IMPERF+SM the.DET.DEF day.N.M.SG
 i chi fynd i wneud y visa_S^C
to.PREP you.PRON.2P go.V.INFIN+SM to.PREP make.V.INFIN+SM the.DET.DEF visa.N.F.SG
 but they gave, they give you a date to come and do the visa

- (263) ROC: maen nhw wedi rhoid yr un_deg wyth (.) am hanner awr wedi saith i fi .

ROC: maen nhw wedi rhoid yr un_deg
aut: be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP give.V.0.IMPERF the.DET.DEF ten.NUM
 wyth am hanner awr wedi saith i fi
eight.NUM for.PREP half.N.M.SG hour.N.F.SG after.PREP seven.NUM to.PREP I.PRON.1S+SM
 they gave me the eighteen, at half past seven

- (264) JUA: y bore ?

JUA: y bore
aut: the.DET.DEF morning.N.M.SG
 in the morning

- (265) ROC: bore .

ROC: bore
aut: morning.N.M.SG
 morning

- (266) JUA: &=gasp .

- (267) ROC: un_deg wyth o mis nesaf .

ROC: un_deg wyth o mis nesaf
aut: ten.NUM eight.NUM of.PREP month.N.M.SG next.ADJ.SUP
 the eighteenth of next month

- (268) JUA: +< hanner awr .

JUA: hanner awr
aut: half.N.M.SG hour.N.F.SG
 half past

- (269) ROC: mae rhy gynnar .

ROC: mae rhy gynnar
aut: be.V.3S.PRES too.ADJ early.ADJ+SM
 and its early

- (270) JUA: fydddech chi (y)n gorfod +/.
JUA: fydddech chi yn gorfod
aut: be.V.2P.COND+SM you.PRON.2P stative.STAT have_to.V.INFIN
 you'll have to...
- (271) ROC: ond <mae raid cymeryd y> [/]/ pan maen nhw yn roid fel yna mae raid fynd .
ROC: ond mae raid cymeryd y pan
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM take.V.INFIN the.DET.DEF when.CONJ
maen nhw yn roid fel yna
be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P yn.PRT give.V.0.IMPERF+SM like.CONJ there.ADV
mae raid fynd
be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM go.V.INFIN+SM
 but it takes, when they put it like that you have to go
- (272) JUA: ia wrth_gwrs .
JUA: ia wrth_gwrs
aut: yes.ADV of_course.ADV
 yes, of course
- (273) JUA: mae (y)n anodd iawn cael y visas@s:cym&spa (y)ma rŵan .
JUA: mae yn anodd iawn cael y visas^C_S
aut: be.V.3S.PRES stative.STAT difficult.ADJ very.ADV get.V.INFIN the.DET.DEF unk
yma rŵan
here.ADV now.ADV
 its really difficult getting these visas now
- (274) ROC: +< oh@s:cym&spa .
ROC: oh^C_S
aut: oh.IM
- (275) JUA: <mae wedi> [/]/ mae (y)r +/./.
JUA: mae wedi mae yr
aut: be.V.3S.PRES after.PREP be.V.3S.PRES the.DET.DEF
 it has, the...
- (276) JUA: wel yn enwedig i fynd i (y)r hen wlad welsoch chi .
JUA: wel yn enwedig i fynd i yr
aut: well.IM stative.STAT especially.ADJ to.PREP go.V.INFIN+SM to.PREP the.DET.DEF
hen wlad welsoch chi
old.ADJ country.N.F.SG+SM see.V.2P.PAST+SM you.PRON.2P
 well particularly to go to the old country you see
- (277) ROC: +< yndy mae yn y +...
ROC: yndy mae yn y
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES in.PREP the.DET.DEF
 yes, it's in the...

- (278) JUA: os dach chi yn bobl ifanc wrth_gwrs .
JUA: os dach chi yn bobl ifanc
aut: if.CONJ be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P stative.STAT people.N.F.SG+SM young.ADJ
 wrth_gwrs
of_course.ADV
 if you're young people of course
- (279) JUA: (e)fallai bod nhw ddim yn .
JUA: efallai bod nhw ddim yn
aut: perhaps.CONJ be.V.INFIN they.PRON.3P not.ADV+SM yn.PRT
 maybe they're not
- (280) ROC: mae un o (y)r merched yna wedi mynd yn_dydy ?
ROC: mae un o yr merched yna wedi
aut: be.V.3S.PRES one.NUM of.PREP the.DET.DEF daughters.N.F.PL there.ADV after.PREP
 mynd yn_dydy
go.V.INFIN be.V.3S.PRES.TAG
 one of those girls has gone hasn't she?
- (281) JUA: yndy mae (y)r un sy a chwaer yn y Gogledd wedi mynd yn barod .
JUA: yndy mae yr un sy a
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES the.DET.DEF one.NUM be.V.3SP.PRES.REL and.CONJ
 chwaer yn y Gogledd wedi mynd yn
sister.N.F.SG in.PREP the.DET.DEF name after.PREP go.V.INFIN stative.STAT
 barod
ready.ADJ+SM
 yes, the one that has a sister in the North has already gone
- (282) ROC: +< na .
ROC: na
aut: neg.PRT
 no
- (283) JUA: ond dw i (ddi)m yn gwybod be ydy hanes yr hogan arall .
JUA: ond dw i ddim yn gwybod
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 be ydy hanes yr hogan arall
what.INT be.V.3S.PRES story.N.M.SG the.DET.DEF girl.N.F.SG other.ADJ
 but I don't know what the other girl's story is
- (284) JUA: mae hi +/.
JUA: mae hi
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S
 she is...

- (285) ROC: +< na o(eddw)n i (y)n gweld hwnna yn y papur .
ROC: na oeddwn i yn gweld hwnna
aut: neg.PRT be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT see.V.INFIN that.PRON.M.SG.SPOKEN
 yn y papur
in.PREP the.DET.DEF paper.N.M.SG
 no, I saw that in the paper
- (286) ROC: (dy)na pam .
ROC: dyna pam
aut: that.is.ADV why?.ADV
 that's why
- (287) JUA: ia oedd yna dipyn o xxx +/.
JUA: ia oedd yna dipyn o
aut: yes.ADV be.V.3S.IMPERF there.ADV little_bit.N.M.SG+SM of.PREP
 yes, there was some [...] ...
- (288) ROC: ond mae (y)r Draford@s:cym&spa wedi dod allan .
ROC: ond mae yr Draford^C wedi dod allan
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF name after.PREP come.V.INFIN out.ADV
 but the Draford has come out
- (289) ROC: a mae o (y)n neis iawn .
ROC: a mae o yn neis iawn
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT nice.ADJ very.ADV
 and it's really nice
- (290) ROC: dw i ddim wedi gorffen darllen o eto .
ROC: dw i ddim wedi gorffen darllen
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP complete.V.INFIN read.V.INFIN
 o eto
he.PRON.M.3S.SPOKEN again.ADV
 I haven't finished reading it yet
- (291) ROC: ond mae o yn neis (.) o (y)r newid .
ROC: ond mae o yn neis o
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT nice.ADJ of.PREP
 yr newid
the.DET.DEF change.V.INFIN
 but it's so nice, the change

(292) JUA: ia mae hanes y bobl yng Nghymru +...

JUA: ia mae hanes y bobl
aut: yes.ADV be.V.3S.PRES story.N.M.SG the.DET.DEF people.N.F.SG+SM
 yng Nghymru
my.ADJ.POSS.1S.SPOKEN Wales.N.F.SG.PLACE+NM

yes, the story of the people in Wales...

(293) JUA: mae Kathryn@s:cym&spa a [/] (.) a Dafydd@s:cym&spa wedi ysgrifennu yn dydyn am ymweliad um y bobl i (y)r Gogledd i Rhuthin@s:cym&spa neu &sh ffor(dd) (y)na .

JUA: mae Kathryn^C a a Dafydd^C wedi ysgrifennu
aut: be.V.3S.PRES name and.CONJ and.CONJ name after.PREP write.V.INFIN
 yn dydyn am ymweliad um y bobl i
be.V.3P.PRES.TAG for.PREP visit.N.M.SG um.IM the.DET.DEF people.N.F.SG+SM to.PREP
 yr Gogledd i Rhuthin^C neu ffordd yna
the.DET.DEF name to.PREP name or.CONJ road.N.F.SG there.ADV

Kathryn and Dafydd have written, haven't they, about the people who came to the North, to Rhuthin, that way

(294) JUA: um (.) ac mynd i Lerpwl i weld (.) y Mimosa@s:cym&spa .

JUA: um ac mynd i Lerpwl i weld y
aut: um.IM and.CONJ go.V.INFIN to.PREP name to.PREP see.V.INFIN+SM the.DET.DEF
 Mimosa^C
name

um, and going to Liverpool to see the Mimosa

(295) JUA: a ryw bethau fel (y)na .

JUA: a ryw bethau fel yna
aut: and.CONJ some.PREQ+SM things.N.M.PL+SM like.CONJ there.ADV

and some things like that

(296) ROC: neis .

ROC: neis
aut: nice.ADJ
 nice

(297) JUA: ia .

JUA: ia
aut: yes.ADV
 yes

(298) ROC: a lluniau o rhai Esquel@s:cym&spa hefyd pan fuon nhw ffwrdd .

ROC: a lluniau o rhai Esquel^C hefyd
aut: and.CONJ pictures.N.M.PL he.PRON.M.3S.SPOKEN some.PRON name also.ADV
 pan fuon nhw ffwrdd
when.CONJ be.V.3P.PAST.SPOKEN+SM they.PRON.3P way.N.M.SG

and pictures of the Esquel@s:cy&es ones too, when they went away

- (299) JUA: a Edryd@s:cym&spa yn adrodd hanes yr jubilados@s:spa yn mynd i Cordoba@s:cym&spa &=laugh .
JUA: a Edryd_S^C yn adrodd hanes yr
aut: and.CONJ name stative.STAT recite.V.INFIN story.N.M.SG the.DET.DEF
 jubilados^S yn mynd i Cordoba_S^C
retire.ADJ.N.M.PL stative.STAT go.V.INFIN to.PREP name
 and Edryd telling the story of the retirees going to Cordoba
- (300) ROC: +< jubilados@s:spa yn Cordoba@s:cym&spa .
ROC: jubilados^S yn Cordoba_S^C
aut: retire.ADJ.N.M.PL in.PREP name
 retirees in Cordoba
- (301) ROC: maen nhw (y)n mynd hefyd rŵan i [/]/ am ryw dri neu bedwar diwrnod i (.) um Las_Crutas@s:cym&spa .
ROC: maen nhw yn mynd hefyd rŵan
aut: be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT go.V.INFIN also.ADV now.ADV
 i am ryw dri neu bedwar diwrnod
to.PREP for.PREP some.PREQ+SM three.NUM.M+SM or.CONJ four.NUM.M+SM day.N.M.SG
 i um Las_Crutas_S^C
to.PREP um.IM name
 they're going now to, for two or three days to Las Crutas
- (302) JUA: ah@s:cym&spa <maen nhw wedi> [/]/ mae [/] maen nhw wedi licio (y)r Grutas achos mae [/] mae o yn agos yn_dydy .
JUA: ah_S^C maen nhw wedi mae
aut: ah.IM be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP be.V.3S.PRES
 maen nhw wedi licio yr Grutas
be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP like.V.INFIN the.DET.DEF name
 achos mae mae o yn agos
cause.N.M.SG be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT near.ADJ
 yn_dydy
be.V.3S.PRES.TAG
 ah, they've enjoyed the Crutas because it's close, isn't it
- (303) ROC: +< rŵan .
ROC: rŵan
aut: now.ADV
 now
- (304) ROC: +< yndyn .
ROC: yndyn
aut: be.V.3P.PRES.EMPH
 they are

- (305) ROC: ia mae o ddim yn ddrud .
ROC: ia mae o ddim yn
aut: yes.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN not.ADV+SM stative.STAT
 ddrud
 expensive.ADJ+SM
 yes, it isn't expensive
- (306) JUA: +< (dy)dy o (ddi)m yn blino .
JUA: dydy o ddim yn
aut: be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN he.PRON.M.3S.SPOKEN not.ADV+SM stative.STAT
 blino
 tire.V.INFIN
 it isn't tiring
- (307) ROC: maen nhw (y)n mynd rŵan am rhyw bedwar [///] tri neu bedwar diwrnod .
ROC: maen nhw yn mynd rŵan am
aut: be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT go.V.INFIN now.ADV for.PREP
 rhyw bedwar tri neu bedwar diwrnod
 some.PREQ four.NUM.M+SM three.NUM.M or.CONJ four.NUM.M+SM day.N.M.SG
 they're going now for around three or four days
- (308) ROC: rŵan (.) wythnos +...
ROC: rŵan wythnos
aut: now.ADV week.N.F.SG
 now, week...
- (309) ROC: a dw i (y)n credu bod yr un.deg chwech maen nhw (y)n mynd neu rhywbeth fel (y)na .
ROC: a dw i yn credu bod
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN be.V.INFIN
 yr un.deg chwech maen nhw yn mynd
 the.DET.DEF ten.NUM six.NUM be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT go.V.INFIN
 neu rhywbeth fel yna
 or.CONJ something.N.M.SG like.CONJ there.ADV
 and I believe that they're going to do something like that on the sixteenth
- (310) JUA: mae (y)na uh Encuentro@s:spa de@s:spa museos@s:spa .
JUA: mae yna uh Encuentro^S de^S museos^S
aut: be.V.3S.PRES there.ADV uh.IM name of.PREP museum.N.M.PL
 there's a museum meeting .
- (311) ROC: ah@s:cym&spa .
ROC: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.

- (312) JUA: eh@s:cym&spa personal@s:spa de@s:spa museos@s:spa yn yr xxx ffor(dd) (y)na
[/] ffor(dd) (y)na .
JUA: eh_S^C personal^S de^S museos^S yn yr ffordd
aut: er.IM personal.N.M.SG of.PREP museum.N.M.PL in.PREP the.DET.DEF road.N.F.SG
yna ffordd yna
there.ADV road.N.F.SG there.ADV
eh the museum employees was in the [...] that way
- (313) ROC: oh@s:cym&spa mae hynna (y)n neis .
ROC: oh_S^C mae hynna yn neis
aut: oh.IM be.V.3S.PRES that.PRON.SP.SPOKEN stative.STAT nice.ADJ
oh, that's nice
- (314) JUA: mae (y)r provincia@s:spa yn &n &n mynd i uh wneud o .
JUA: mae yr provincia^S yn mynd i uh
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF province.N.F.SG stative.STAT go.V.INFIN to.PREP uh.IM
wneud o
make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN
the country is, uh, going to do it
- (315) JUA: a mae Helen@s:cym&spa a Nydia@s:cym&spa yn meddwl mynd .
JUA: a mae Helen_S^C a Nydia_S^C yn meddwl
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES name and.CONJ name stative.STAT think.V.INFIN
mynd
go.V.INFIN
and Helen and Nydia are thinking of going
- (316) ROC: oh@s:cym&spa (dy)na neis .
ROC: oh_S^C dyna neis
aut: oh.IM that.is.ADV nice.ADJ
oh, how nice
- (317) JUA: tua yr un_deg chwech hefyd dw i (y)n credu .
JUA: tua yr un_deg chwech hefyd dw i
aut: towards.PREP the.DET.DEF ten.NUM six.NUM also.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S
yn credu
stative.STAT believe.V.INFIN
around the sixteenth I think
- (318) ROC: ah@s:cym&spa .
ROC: ah_S^C
aut: ah.IM
ah.

- (319) JUA: un_deg chwech un_deg saith .
JUA: un_deg chwech un_deg saith
aut: ten.NUM six.NUM ten.NUM seven.NUM
 sixteenth, seventeenth
- (320) ROC: wythnos yna .
ROC: wythnos yna
aut: week.N.F.SG there.ADV
 that week
- (321) JUA: a dw i (y)n deud wrth Helen@s:cym&spa +"/.
JUA: a dw i yn deud wrth
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN by.PREP
Helen_S^C
name
 and I'm telling Helen
- (322) JUA: +" arhoswch ymlaen yn Esquel@s:cym&spa (.) tan iddo fo fynd i cinco@s:spa de@s:spa noviembre@s:spa .
JUA: arhoswch ymlaen yn Esquel_S^C tan iddo
aut: wait.V.2P.IMPER forward.ADV in.PREP name until.PREP to_him.PREP+PRON.M.3S
fo fynd i cinco_S^S de_S^S noviembre_S^S
he.PRON.M.3S go.V.INFIN+SM to.PREP five.NUM of.PREP November.N.M.SG
 stay on at Esquel until the fifth of November
- (323) ROC: wel debyg iawn .
ROC: wel debyg iawn
aut: well.IM similar.ADJ+SM very.ADV
 well, it seems so
- (324) ROC: mae o mor neis yn Esquel@s:cym&spa [//] Trevelin@s:cym&spa .
ROC: mae o mor neis yn Esquel_S^C Trevelin_S^C
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN so.ADV nice.ADJ in.PREP name name
 it's so nice in Esquel and Trevelin
- (325) JUA: +< yndy .
JUA: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 it is
- (326) JUA: mae plant Camwy@s:cym&spa yn mynd i Landes@s:cym&spa [?] ar y dau_ddeg tri dw i (y)n credu .
JUA: mae plant Camwy_S^C yn mynd i Landes_S^C
aut: be.V.3S.PRES child.N.M.PL name stative.STAT go.V.INFIN to.PREP name
ar y dau_ddeg tri dw i yn
on.PREP the.DET.DEF twenty.NUM three.NUM.M be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT
credu
believe.V.INFIN
 the Camwy children ar going to Landes on the twenty third, I think

- (327) ROC: ah@s:cym&spa .
ROC: ah_S^C
aut: ah.IM
- (328) JUA: maen nhw (we)di trefnu .
JUA: maen nhw wedi trefnu
aut: be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP arrange.V.INFIN
they've arranged it
- (329) JUA: achos um +...
JUA: achos um
aut: cause.N.M.SG um.IM
because um...
- (330) JUA: um +...
JUA: um
aut: um.IM
um.
- (331) ROC: fuon nhw blwyddyn diweddaf dw i (y)n cofio .
ROC: fuon nhw blwyddyn diweddaf
aut: be.V.3P.PAST.SPOKEN+SM they.PRON.3P year.N.F.SG conclude.V.1S.PRES
dw i yn cofio
be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT remember.V.INFIN
they went last year, I remember
- (332) JUA: +< yndy mae yr plant sy (y)n gadael xxx flwyddyn diweddaf bob amser yn
wneud y daith i yr Andes@s:cym&spa (.) eh@s:cym&spa a (y)n dilyn hanes welsoch
chi .
JUA: yndy mae yr plant sy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES the.DET.DEF child.N.M.PL be.V.3SP.PRES.REL
yn gadael flwyddyn diweddaf bob amser
stative.STAT leave.V.INFIN year.N.F.SG+SM conclude.V.1S.PRES each.PREQ+SM time.N.M.SG
yn wneud y daith i yr
stative.STAT make.V.INFIN+SM the.DET.DEF journey.N.F.SG+SM to.PREP the.DET.DEF
Andes_S^C eh_S^C a yn dilyn hanes welsoch
name er.IM and.CONJ stative.STAT follow.V.INFIN story.N.M.SG see.V.2P.PAST+SM
chi
you.PRON.2P
yes, the children who left [...] last year are always doing the journey to the Andes, eh, and
following the history, you see
- (333) ROC: +< ah@s:cym&spa ia .
ROC: ah_S^C ia
aut: ah.IM yes.ADV
ah, yes

- (334) JUA: a maen nhw (we)di darllen Dringo_(y)r_Andes@s:cym&spa
Eluned_Morgan@s:cym&spa yn Sbaeneg wrth_gwrs .
JUA: a maen nhw wedi darllen
aut: and.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP read.V.INFIN
Dringo_yr_Andes^C Eluned_Morgan^C yn Sbaeneg wrth_gwrs
name name in.PREP Spanish.N.F.SG of_course.ADV
and they're reading Dringo yr Andes by Eluned Morgan, in Spanish of course
- (335) JUA: ac uh wedyn maen nhw (y)n mynd [/] wneud recorrido@s:spa yna ynde .
JUA: ac uh wedyn maen nhw yn
aut: and.CONJ uh.IM afterwards.ADV be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT
mynd wneud recorrido^S yna ynde
go.V.INFIN make.V.INFIN+SM route.N.M.SG there.ADV isn't_it.IM
and uh, later they're going to take a trip there
- (336) ROC: ah@s:cym&spa .
ROC: ah^C
aut: ah.IM
- (337) JUA: ac [/] ac maen nhw yn [/] yn uh desfilar@s:spa yn y [/] yn y
veinticinco@s:spa de@s:spa noviembere@s:spa yn Trevelin yndyn .
JUA: ac ac maen nhw yn yn uh
aut: and.CONJ and.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P yn.PRT yn.PRT uh.IM
desfilar^S yn y yn y veinticinco^S de^S
parade.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF twenty-five.NUM of.PREP
noviembre^S yn Trevelin yndyn
November.N.M.SG in.PREP name be.V.3P.PRES.EMPH
and they uh parade in in the twenty fifth November in Trevelin, they do .
- (338) ROC: +< ah@s:cym&spa yn yr acto@s:spa .
ROC: ah^C yn yr acto^S
aut: ah.IM in.PREP the.DET.DEF act.N.M.SG
ah, in the ceremony .
- (339) ROC: oh@s:cym&spa (dy)na neis .
ROC: oh^C dyna neis
aut: oh.IM that_is.ADV nice.ADJ
oh that's nice
- (340) JUA: ac um (.) (dy)na fo .
JUA: ac um dyna fo
aut: and.CONJ um.IM that_is.ADV he.PRON.M.3S
and um, that's it

- (341) JUA: dw i (ddi)m yn gwybod &=stammer .
JUA: dw i ddim yn gwybod
aut: *be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN*
 I don't know
- (342) JUA: oedden nhw yn arfer cael pres efo lotería@s:spa .
JUA: oedden nhw yn arfer cael
aut: *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT use.V.INFIN get.V.INFIN*
pres efo lotería^S
money.N.M.SG with.PREP lottery.N.F.SG
 they used to get money with the lottery
- (343) ROC: +< ah@s:cym&spa oh@s:cym&spa .
ROC: ah_S^C oh_S^C
aut: *ah.IM oh.IM*
- (344) JUA: ond mae lotería@s:spa (we)di mynd yn fidgety@s:eng iawn .
JUA: ond mae lotería^S wedi mynd yn fidgety^E
aut: *but.CONJ be.V.3S.PRES lottery.N.F.SG after.PREP go.V.INFIN stative.STAT fidgety.ADJ*
iawn
very.ADV
 but the lottery has gone very fidgety
- (345) JUA: achos maen nhw yn deud fod asociación@s:spa Camwy@s:cym&spa ddim a popeth mewn ordwr .
JUA: achos maen nhw yn deud
aut: *cause.N.M.SG be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN*
fod asociación^S Camwy_S^C ddim a
be.V.INFIN+SM association.N.F.SG name nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM and.CONJ
popeth mewn ordwr
everything.N.M.SG in.PREP order.N.F.SG
 because they say that the Camwy [...] haven't got anything in order
- (346) JUA: holl papurau yna maen nhw isio welsoch chi .
JUA: holl papurau yna maen nhw isio
aut: *all.PREQ papers.N.M.PL there.ADV be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P want.N.M.SG*
welsoch chi
see.V.2P.PAST+SM you.PRON.2P
 all the papers there they want, you see
- (347) ROC: +< oh@s:cym&spa .
ROC: oh_S^C
aut: *oh.IM*
 oh.

- (348) ROC: +< &=laugh .
- (349) JUA: a +//.
JUA: a
aut: and.CONJ
 and...
- (350) JUA: ond mae yr cyngor yn mynd i dalu (y)r colectivo@s:spa .
JUA: ond mae yr cyngor yn mynd i
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF council.N.M.SG stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
 dalu yr colectivo^S
pay.V.INFIN+SM the.DET.DEF collective.N.M.SG
 but the council is going to pay the bus.
- (351) ROC: ah@s:cym&spa (dy)na fo .
ROC: ah_S^C dyna fo
aut: ah.IM that.is.ADV he.PRON.M.3S
 ah, dyna fo
- (352) JUA: a wedyn (.) maen nhw yn mynd i gael mynd .
JUA: a wedyn maen nhw yn mynd
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT go.V.INFIN
 i gael mynd
to.PREP get.V.INFIN+SM go.V.INFIN
 and then they're going to get to go
- (353) ROC: +< iawn .
ROC: iawn
aut: OK.ADV
 okay
- (354) JUA: felly maen nhw (y)n wrthi (y)n trefnu (y)n [//] pethau yma i.gyd yndyn .
JUA: felly maen nhw yn wrthi
aut: so.ADV be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P yn.PRT to.her.PREP+PRON.F.3S
 yn trefnu yn pethau yma i.gyd yndyn
stative.STAT arrange.V.INFIN yn.PRT things.N.M.PL here.ADV all.ADJ be.V.3P.PRES.EMPH
 so they're busy arrangig all these things aren't they
- (355) ROC: +< ah@s:cym&spa .
ROC: ah_S^C
aut: ah.IM
- (356) JUA: ond uh (.) (dy)na fo .
JUA: ond uh dyna fo
aut: but.CONJ uh.IM that.is.ADV he.PRON.M.3S
 but uh, that's it

- (357) ROC: +< (dy)na fo .
ROC: dyna fo
aut: *that_is.ADV he.PRON.M.3S*
 that's it
- (358) JUA: gobeithio gawn ni lwc a tywydd da .
JUA: gobeithio gawn ni lwc a tywydd
aut: *hope.V.INFIN get.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P luck.N.F.SG and.CONJ weather.N.M.SG*
 da
good.ADJ
 I hope we have good luck and good weather
- (359) ROC: +< oh@s:cym&spa wel +...
ROC: oh_S^C wel
aut: *oh.IM well.IM*
 oh well.
- (360) JUA: dim bod hi (y)n bwrw eira pan fydden nhw yna .
JUA: dim bod hi yn bwrw eira pan
aut: *not.ADV be.V.INFIN she.PRON.F.3S stative.STAT strike.V.INFIN snow.N.M.SG when.CONJ*
 fydden nhw yna
be.V.3P.COND.SPOKEN+SM they.PRON.3P there.ADV
 and that it doesn't snow when they're here
- (361) ROC: na (.) wir .
ROC: na wir
aut: *neg.PRT truth.N.M.SG+SM[or>true.ADJ+SM*
 no, really
- (362) JUA: +< achos maen nhw wedi bod weithiau a mae (y)n glawio lot .
JUA: achos maen nhw wedi bod
aut: *cause.N.M.SG be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP be.V.INFIN*
 weithiau a mae yn glawio lot
times.N.F.PL+SM and.CONJ be.V.3S.PRES stative.STAT rain.V.INFIN lot.QUAN
 because sometimes while they've been here it's rained a lot
- (363) ROC: yndy .
ROC: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*
 it has
- (364) JUA: wel dyna fo .
JUA: wel dyna fo
aut: *well.IM that_is.ADV he.PRON.M.3S*
 well there you go

- (365) JUA: os ydy yr Andes^C yn wyrdd glawio mae yn mynd i wneud ynde .
JUA: os ydy yr Andes^C yn wyrdd glawio
aut: if.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF name stative.STAT green.ADJ+SM rain.V.INFIN
 mae yn mynd i wneud ynde
be.V.3S.PRES stative.STAT go.V.INFIN to.PREP make.V.INFIN+SM isn't.it.IM
 if the Andes are green it must rain there
- (366) ROC: ie .
ROC: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (367) ROC: ond yn Comodoro^C heddiw oedd na gwynt ofnadwy .
ROC: ond yn Comodoro^C heddiw oedd na gwynt
aut: but.CONJ in.PREP name today.ADV be.V.3S.IMPERF neg.PRT wind.N.M.SG
 ofnadwy
terrible.ADJ
 but in Comodoro today it was terribly windy
- (368) ROC: a ddoe mae (y)n debyg .
ROC: a ddoe mae yn debyg
aut: and.CONJ yesterday.ADV be.V.3S.PRES stative.STAT similar.ADJ+SM
 and yesterday too it seems
- (369) JUA: mm +...
JUA: mm
aut: mm.IM
- (370) ROC: ond mae yr tywydd ddim yn +...
ROC: ond mae yr tywydd ddim
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF weather.N.M.SG nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM
 yn
yn.PRT
 but the weather isn't...
- (371) ROC: mae (y)n oer hefyd yn dydy .
ROC: mae yn oer hefyd yn dydy
aut: be.V.3S.PRES stative.STAT cold.ADJ also.ADV be.V.3S.PRES.TAG
 it's cold too isn't it
- (372) JUA: +< yndy .
JUA: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 it is

- (373) ROC: mae ddim yn wneud tywydd neis .
ROC: mae ddim yn wneud tywydd neis
aut: be.V.3S.PRES not.ADV+SM stative.STAT make.V.INFIN+SM weather.N.M.SG nice.ADJ
 it doesn't make for nice weather
- (374) ROC: dw i ddim yn <gwybod be deud> [?] .
ROC: dw i ddim yn gwybod be
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN what.INT
 deud
 say.V.INFIN.SPOKEN
 I don't know what to say
- (375) ROC: (dy)na fo .
ROC: dyna fo
aut: that-is.ADV he.PRON.M.3S
 there it is
- (376) JUA: +< mae o (y)n gyfnewidiol iawn .
JUA: mae o yn gyfnewidiol iawn
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT variable.ADJ+SM very.ADV
 it's very changeable
- (377) JUA: a mae [/] a mae yn sych yn fan (y)no .
JUA: a mae a mae yn
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES and.CONJ be.V.3S.PRES stative.STAT
 sych yn fan yno
 dry.ADJ[or]dry.V.2S.IMPER[or]dry.V.3S.PRES stative.STAT place.N.MF.SG+SM there.ADV
 and it's, and it's dry there
- (378) JUA: yn Cordoba@s:cym&spa oedden nhw (y)n gorfod uh +...
JUA: yn Cordoba^C_S oedden nhw yn
aut: in.PREP name be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT
 gorfod uh
 have.to.V.INFIN uh.IM
 in Cordoba they had to, uh...
- (379) ROC: a does dim dŵr .
ROC: a does dim dŵr
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF.NEG[or]be.V.3S.PRES.INDEF.NEG+SM not.ADV water.N.M.SG
 and there's no water
- (380) JUA: dim dŵr meddyliwch chi .
JUA: dim dŵr meddyliwch chi
aut: not.ADV water.N.M.SG think.V.2P.IMPER you.PRON.2P
 no water, think of that

- (381) ROC: <na na> [/] na .
ROC: na na na
aut: neg.PRT neg.PRT neg.PRT
no, no, no
- (382) JUA: druan ohonyn nhw .
JUA: druan ohonyn nhw
aut: poor_thing.N.M.SG+SM from_them.PREP+PRON.3P.SPOKEN they.PRON.3P
poor people
- (383) ROC: ac yn dw i (ddi)m yn gwybod lle arall hefyd mae +...
ROC: ac yn dw i ddim yn
aut: and.CONJ yn.PRT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT
gwybod lle arall hefyd mae
know.V.INFIN place.N.M.SG other.ADJ also.ADV be.V.3S.PRES
and in I don't know where else too...
- (384) ROC: dw i (ddi)m (gwy)bod lle arall ddeudon nhw bod na digon o problems efo bob peth .
ROC: dw i ddim gwybod lle arall
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM know.V.INFIN place.N.M.SG other.ADJ
ddeudon nhw bod na digon o problems
say.V.3P.PAST+SM they.PRON.3P be.V.INFIN neg.PRT enough.QUAN of.PREP problem.N.MF.PL
efo bob peth
with.PREP each.PREQ+SM thing.N.M.SG
I don't know where else they said that there were many problems with everything
- (385) ROC: so biti sobr .
ROC: so biti sobr
aut: so.CONJ pity.N.M.SG+SM extremely.ADV
so it's a shame
- (386) JUA: yn +/.
JUA: yn
aut: yn.PRT
in...
- (387) ROC: a Cordoba@s:cym&spa heb dŵr .
ROC: a Cordoba^C_S heb dŵr
aut: and.CONJ name without.PREP water.N.M.SG[or]tower.N.M.SG+SM
and Cordoba is without water
- (388) ROC: mae pob peth yn sychu .
ROC: mae pob peth yn sychu
aut: be.V.3S.PRES each.PREQ thing.N.M.SG stative.STAT dry.V.INFIN
everything dries out

(389) ROC: mor wyrdd a neis mae efo +/.

ROC: mor wyrdd a neis mae efo
aut: so.ADV green.ADJ+SM and.CONJ nice.ADJ be.V.3S.PRES with.PREP

it's so green and nice with...

(390) JUA: +< ia wedyn mae tân yn_does yn &k +...

JUA: ia wedyn mae tân yn_does yn
aut: yes.ADV afterwards.ADV be.V.3S.PRES fire.N.M.SG be.V.3S.PRES.INDEF.TAG yn.PRT

yes, and then there's fire isn't there in...

(391) ROC: yn_does .

ROC: yn_does
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.TAG

isn't there

(392) JUA: mae rheina yn beryg [/] beryg .

JUA: mae rheina yn beryg beryg
aut: be.V.3S.PRES those.PRON stative.STAT danger.N.M.SG+SM danger.N.M.SG+SM

those are very very dangerous

(393) ROC: oes [/] oes .

ROC: oes oes
aut: be.V.3S.PRES.INDEF[or]age.N.F.SG be.V.3S.PRES.INDEF[or]age.N.F.SG

there are, there are

(394) JUA: ond uh xxx +...

JUA: ond uh
aut: but.CONJ uh.IM

but er...

(395) JUA: oedd Olivia@s:cym&spa yn deu(d) (wr)tha fi diwrnod o yr blaen ar y ffon
 bod nhw yn poeni yn ofnadwy yn Patagones@s:cym&spa uh welsoch chi eu mab yng
 nghyfraith hi a frawd +...

JUA: oedd Olivia^C_S yn deud wrtha
aut: be.V.3S.IMPERF name stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN to.me.PREP+PRON.1S
 fi diwrnod o yr blaen ar y
 I.PRON.1S+SM day.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF front.N.M.SG on.PREP the.DET.DEF
 ffon bod nhw yn poeni yn ofnadwy
 stick.N.F.SG be.V.INFIN they.PRON.3P stative.STAT worry.V.INFIN stative.STAT terrible.ADJ
 yn Patagones^C_S uh welsoch chi eu mab
 in.PREP name uh.IM see.V.2P.PAST+SM you.PRON.2P their.ADJ.POSS.3P son.N.M.SG
 yng nghyfraith hi a frawd
 my.ADJ.POSS.1S.SPOKEN law.N.F.SG+NM she.PRON.F.3S and.CONJ brother.N.M.SG+SM

Olivia was telling me the other day on the phone that they were terribly worried in Patagones
 you see, her son in law and brother...

- (396) JUA: ond mae [/] <maen nhw> [///] mae gyda nhw dw i yn credu +...
- JUA:** ond mae maen nhw mae gyda
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P be.V.3S.PRES with.PREP
 nhw dw i yn credu
 they.PRON.3P be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN
 but they've, they've got, I think...
- (397) JUA: mae rhan o (e)u camp nhw yn cyrraedd at yr afon .
- JUA:** mae rhan o eu camp nhw
aut: be.V.3S.PRES part.N.F.SG of.PREP their.ADJ.POSS.3P achievement.N.F.SG they.PRON.3P
 yn cyrraedd at yr afon
 stative.STAT arrive.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF river.N.F.SG
 part of their camp reaches the river
- (398) ROC: yndy .
- ROC:** yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 it is
- (399) JUA: ond uh mae (y)r sefyllfa yn [/] yn ddrwg .
- JUA:** ond uh mae yr sefyllfa yn yn
aut: but.CONJ uh.IM be.V.3S.PRES the.DET.DEF situation.N.F.SG yn.PRT stative.STAT
 ddrwg
 bad.ADJ+SM
 but uh, the situation is
- (400) ROC: yndy maen nhw yn ddrwg .
- ROC:** yndy maen nhw yn ddrwg
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT bad.ADJ+SM
 yes they're bad
- (401) JUA: +< drwg iawn .
- JUA:** drwg iawn
aut: bad.ADJ very.ADV
 very bad
- (402) JUA: ddim ond cadw yr anifeiliaid yn fyw .
- JUA:** ddim ond cadw yr anifeiliaid
aut: nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM but.CONJ keep.V.INFIN the.DET.DEF animals.N.M.PL
 yn fyw
 stative.STAT live.V.INFIN+SM
 only keeping the animals alive

(403) JUA: ddim [/] ddim yn gallu (.) aumantar@s:spa fel maen nhw (y)n deud ynde .

JUA: ddim ddim yn gallu aumantar^S fel
aut: not.ADV+SM not.ADV+SM stative.STAT be_able.V.INFIN rise.V.INFIN like.CONJ

maen nhw yn deud ynde
be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN isn't_it.IM

they can't make them better, is what they say isn't it

(404) ROC: +< <na na na> [/] na fel (y)na mae o .

ROC: na na na na fel yna mae
aut: neg.PRT neg.PRT neg.PRT neg.PRT like.CONJ there.ADV be.V.3S.PRES

o
he.PRON.M.3S.SPOKEN

no, no, no, no, that's how it is

(405) JUA: ia &d sut mae hi yn y (.) ffor(dd) (a)cw yn y +...

JUA: ia sut mae hi yn y ffordd
aut: yes.ADV how.INT be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S in.PREP the.DET.DEF road.N.F.SG

acw yn y
over.there.ADV in.PREP the.DET.DEF

yes, how is she in the (.) over there in the

(406) ROC: +< xxx .

(407) ROC: mae o digon +/.

ROC: mae o digon
aut: be.V.3S.PRES of.PREP enough.QUAN

it's enough...

(408) JUA: mae (y)n xxx [/] mae (y)n sych .

JUA: mae yn mae yn sych
aut: be.V.3S.PRES in.PREP be.V.3S.PRES stative.STAT dry.ADJ[or]dry.V.2S.IMPER[or]dry.V.3S.PRES

it's in [...], it's dry

(409) ROC: dim mor sych .

ROC: dim mor sych
aut: not.ADV so.ADV dry.ADJ[or]dry.V.2S.IMPER[or]dry.V.3S.PRES

it's not so dry

(410) ROC: ond mae o .

ROC: ond mae o
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN

but it is

- (411) ROC: mae yr gwynt yma ddim yn dda dim_byd .
ROC: mae yr gwynt yma ddim yn
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF wind.N.M.SG here.ADV not.ADV+SM stative.STAT
 dda dim_byd
 good.ADJ+SM anything.ADV
 the wind is isn't good nothing
- (412) JUA: +< ia .
JUA: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (413) ROC: (r)ŵan pan mae yr [/] yr uh +...
ROC: rŵan pan mae yr yr uh
aut: now.ADV when.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF the.DET.DEF uh.IM
 now when the uh...
- (414) ROC: (y)r um +/.
ROC: yr um
aut: the.DET.DEF um.IM
 the um...
- (415) JUA: ++ ŵyn ?
JUA: ŵyn
aut: lambs.N.M.PL
 lambs?
- (416) ROC: ŵyn bach yn dod .
ROC: ŵyn bach yn dod
aut: lambs.N.M.PL small.ADJ stative.STAT come.V.INFIN
 little lambs come
- (417) ROC: rŵan maen nhw (y)n (..) cyrraedd a <mae o os> [/] maen nhw wedyn efo yr gwynt maen nhw yn (.) dim yn gallu bwyta a (.) digon yno pan mae yn oer .
ROC: rŵan maen nhw yn cyrraedd
aut: now.ADV be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT arrive.V.INFIN
 a mae o os maen nhw
 and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN if.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P
 wedyn efo yr gwynt maen nhw
 afterwards.ADV with.PREP the.DET.DEF wind.N.M.SG be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P
 yn dim yn gallu bwyta a digon
 stative.STAT not.ADV stative.STAT be_able.V.INFIN eat.V.INFIN and.CONJ enough.QUAN
 yno pan mae yn oer
 there.ADV when.CONJ be.V.3S.PRES stative.STAT cold.ADJ
 now they're arriving, and if it is, then with the wind they can't eat enough there when it's cold

- (418) JUA: +< ia .
JUA: ia
aut: yes.ADV
yes
- (419) ROC: ond [?] dw i ddim wedi bod ers_talwm (r)ŵan .
ROC: ond dw i ddim wedi bod
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP be.V.INFIN
ers_talwm rŵan
for_some_time.ADV now.ADV
but I haven't been there for a while now
- (420) ROC: dan ni isio mynd ryw ddiwrnod .
ROC: dan ni isio mynd ryw
aut: be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P want.N.M.SG go.V.INFIN some.PREQ+SM
ddiwrnod
day.N.M.SG+SM
we want to go some day
- (421) ROC: pan fydd Owain yn mynd .
ROC: pan fydd Owain yn mynd
aut: when.CONJ be.V.3S.FUT+SM name stative.STAT go.V.INFIN
when Owain goes
- (422) JUA: ia .
JUA: ia
aut: yes.ADV
yes
- (423) ROC: ni isio mynd i gweld +/.
ROC: ni isio mynd i gweld
aut: we.PRON.1P want.N.M.SG go.V.INFIN to.PREP see.V.INFIN
we want to go to see...
- (424) JUA: bydd [//] siŵr bydd o yn ddiddorol iawn .
JUA: bydd siŵr bydd o yn
aut: be.V.3S.FUT sure.ADJ be.V.3S.FUT he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT
ddiddorol iawn
interesting.ADJ+SM very.ADV
it'll be, I'm sure it will be very interesting
- (425) ROC: bydd .
ROC: bydd
aut: be.V.3S.FUT
it will

(426) JUA: wrth_gwrs <yn &es> [/]/ yn yr Andes@s:cym&spa <oedd hi> [/]/ oedden nhw newydd gneifio pan ddoth y um +...

JUA: wrth_gwrs yn yn yr Andes_S^C oedd hi
aut: of-course.ADV yn.PRT in.PREP the.DET.DEF name be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 oedden nhw newydd gneifio pan
be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P new.ADJ shear.V.INFIN+SM when.CONJ
 ddoth y um
come.V.3S.PAST.SPOKEN+SM the.DET.DEF um.IM

of course in, in the Andes she had, they had just sheared the sheep when [...] came, um...

(427) ROC: +< ah@s:cym&spa ia ?

ROC: ah_S^C ia
aut: ah.IM yes.ADV
 ah yes?

(428) JUA: ia .

JUA: ia
aut: yes.ADV
 yes

(429) ROC: a yn fan acw hefyd yn yn lle um +...

ROC: a yn fan acw hefyd yn yn
aut: and.CONJ stative.STAT place.N.MF.SG+SM over.there.ADV also.ADV yn.PRT in.PREP
 lle um
where.INT um.IM

and also, over there instead of, um...

(430) JUA: &=laugh .

(431) ROC: yn Sarmiento@s:cym&spa xxx hefyd wnaeth hi bwrw eira .

ROC: yn Sarmiento_S^C hefyd wnaeth hi bwrw
aut: in.PREP name also.ADV do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S strike.V.INFIN
 eira
snow.N.M.SG

in Sarmiento@s:cy&es it snowed too

(432) JUA: +< ia .

JUA: ia
aut: yes.ADV
 yes

(433) JUA: ond mae &n +/.

JUA: ond mae
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES
 but it's...

- (434) ROC: ond ddim gymaint .
ROC: ond ddim gymaint
aut: but.CONJ nothing.N.M.SG+SM so.much.ADJ+SM
 but not as much
- (435) ROC: ond oedd hi (y)n oer ofnadwy .
ROC: ond oedd hi yn oer ofnadwy
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT cold.ADJ terrible.ADJ
 but it was terribly cold
- (436) JUA: uh .
JUA: uh
aut: uh.IM
- (437) ROC: oer achos oedden nhw draw yn cneifio (.) amser hynny .
ROC: oer achos oedden nhw draw yn
aut: cold.ADJ cause.N.M.SG be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P yonder.ADV stative.STAT
cneifio amser hynny
shear.V.INFIN time.N.M.SG that.ADJ.DEM.SP
 it was cold because they were over there shearing at the time
- (438) JUA: oedden nhw yn deud wrthyf i +//.
JUA: oedden nhw yn deud
aut: be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
wrthyf i
to-me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S
 they were telling me...
- (439) JUA: o(eddw)n i (ddi)m [///] dw i (ddi)m yn gwybod dim am ddefaid wrth_gwrs .
JUA: oeddwn i ddim dw i ddim
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM
yn gwybod dim am ddefaid wrth_gwrs
stative.STAT know.V.INFIN nothing.N.M.SG[or]not.ADV for.PREP sheep.N.F.PL+SM of_course.ADV
 I wasn't, I don't know anything about sheep of course
- (440) JUA: ond oedd Elin@s:cym&spa yn deu(d) (wr)tha fi bod maen nhw yn cneifio rŵan
 cyn i yr ŵyn cael eu geni welsoch chi .
JUA: ond oedd Elin^C yn deud
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF name stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
wrtha fi bod maen nhw
to-me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S+SM be.V.INFIN be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P
yn cneifio rŵan cyn i yr ŵyn
stative.STAT shear.V.INFIN now.ADV before.PREP to.PREP the.DET.DEF lambs.N.M.PL
cael eu geni welsoch chi
get.V.INFIN their.ADJ.POSS.3P be_born.V.INFIN see.V.2P.PAST+SM you.PRON.2P
 but Elin was telling me that they're shearing now before the lambs are born, you see

(441) ROC: ia .

ROC: ia

aut: yes.ADV

yes

(442) JUA: achos maen nhw (y)n deud os (y)dy (y)r tywydd yn troi (y)n oer mae (y)r defaid yn chwilio am refugio@s:spa .

JUA: achos maen nhw yn deud

aut: cause.N.M.SG be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN

os ydy yr tywydd yn troi yn

if.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF weather.N.M.SG stative.STAT turn.V.INFIN stative.STAT

oer mae yr defaid yn chwilio am

cold.ADJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF sheep.N.F.PL stative.STAT search.V.INFIN for.PREP

refugio^S

shelter.N.M.SG

because they say that if the weather turns cold, the sheep look for shelter

(443) JUA: a wedyn mm ydy (y)r ŵyn ddim (e)fallai cael eu colli ynde .

JUA: a wedyn mm ydy yr ŵyn

aut: and.CONJ afterwards.ADV mm.IM be.V.3S.PRES the.DET.DEF lambs.N.M.PL

ddim efallai cael eu colli

nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM perhaps.CONJ get.V.INFIN their.ADJ.POSS.3P lose.V.INFIN

ynde

isn't.it.IM

and then, mm, perhaps the lambs will not get lost

(444) ROC: na [/] na .

ROC: na na

aut: neg.PRT neg.PRT

no, no

(445) JUA: ond os dydy nhw ddim wedi cael eu cneifio maen nhw (y)n gynnes .

JUA: ond os dydy nhw ddim wedi

aut: but.CONJ if.CONJ be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN they.PRON.3P not.ADV+SM after.PREP

cael eu cneifio maen nhw yn

get.V.INFIN their.ADJ.POSS.3P shear.V.INFIN be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT

gynnes

warm.ADJ+SM

but if they haven't been sheared, they're warm

(446) JUA: ac wrth_gwrs mae (y)r hen ŵyn bach yn (dy)na fo rhewi .

JUA: ac wrth_gwrs mae yr hen ŵyn bach

aut: and.CONJ of-course.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF old.ADJ lambs.N.M.PL small.ADJ

yn dyna fo rhewi

stative.STAT that.is.ADV he.PRON.M.3S freeze.V.INFIN

and of course the little old lambs, there you go, freezing

- (447) ROC: yndy .
ROC: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
it is
- (448) ROC: fel (y)na maen nhw (y)n wneud fan (a)cw hefyd .
ROC: fel yna maen nhw yn
aut: like.CONJ there.ADV be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT
wneud fan acw hefyd
make.V.INFIN+SM place.N.MF.SG+SM over.there.ADV also.ADV
that's how they do it over there too
- (449) ROC: ond ddim (.) nes i_lawr .
ROC: ond ddim nes i_lawr
aut: but.CONJ not.ADV+SM nearerer.ADJ.COMP down.ADV
but not lower down
- (450) ROC: achos oedd uh ffrind uh Miwriel@s:cym&spa a Nant@s:cym&spa yn deud bod hwnna ddim yn wneud uh [/]/ ddim yn iawn lle maen nhw yn byw ynde .
ROC: achos oedd uh ffrind uh Miwriel^C a
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF uh.IM friend.N.M.SG uh.IM name and.CONJ
Nant^C yn deud bod hwnna ddim
name stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN be.V.INFIN that.PRON.M.SG.SPOKEN not.ADV+SM
yn wneud uh ddim yn iawn
stative.STAT make.V.INFIN+SM uh.IM nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM stative.STAT OK.ADV
lle maen nhw yn byw ynde
where.INT be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT live.V.INFIN isn't.it.IM
because uh, Miwriel and Nant's friend was saying that that doesn't, that it doesn't work where they live
- (451) ROC: deseado@s:spa ynde .
ROC: deseado^S ynde
aut: wish.V.M.SG.PASTPART isn't.it.IM
i hope so, you know
- (452) ROC: mae o ry oer .
ROC: mae o ry oer
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN too.ADJ+SM cold.ADJ
it's too cold
- (453) JUA: +< oh@s:cym&spa mae hynna xxx .
JUA: oh^C mae hynna
aut: oh.IM be.V.3S.PRES that.PRON.SP.SPOKEN
oh, that's [...]

- (454) ROC: +< oedden nhw wedi wneud o un waith .
ROC: oedden nhw wedi wneud
aut: *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP make.V.INFIN+SM*
 o un waith
he.PRON.M.3S.SPOKEN one.NUM time.N.F.SG+SM
 they did it once
- (455) JUA: ia [/] ia .
JUA: ia ia
aut: *yes.ADV yes.ADV*
 yes, yes
- (456) ROC: ond ddim wedyn (.) na .
ROC: ond ddim wedyn na
aut: *but.CONJ nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM afterwards.ADV neg.PRT*
 but not after that
- (457) JUA: +< a os dw i yn cofio ers_talwm [/] ers_talwm (.) oedden nhw (y)n cneifio tua [?] Nadolig yn [/] yn Mynydd_Llwyd@s:cym&spa .
JUA: a os dw i yn cofio
aut: *and.CONJ if.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT remember.V.INFIN*
 ers_talwm ers_talwm oedden nhw yn
for_some_time.ADV for_some_time.ADV be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT
 cneifio tua Nadolig yn yn Mynydd_Llwyd^C
shear.V.INFIN towards.PREP Christmas.N.M.SG yn.PRT in.PREP name
 and if I remember, a long time ago they used to shear at Christmas at Mynydd Llwyd
- (458) ROC: +< tua Nadolig .
ROC: tua Nadolig
aut: *towards.PREP Christmas.N.M.SG*
 around Christmas
- (459) ROC: wel um (.) fan yna lle xxx dechrau yr blwyddyn oedd o yn arfer gwneud o .
ROC: wel um fan yna lle
aut: *well.IM um.IM place.N.MF.SG+SM there.ADV where.INT[or]place.N.M.SG*
 dechrau yr blwyddyn oedd
beginning.N.M.SG[or]begin.V.INFIN the.DET.DEF year.N.F.SG be.V.3S.IMPERF
 o yn arfer gwneud o
he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT use.V.INFIN make.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN
 well, um, that's where [...] he used to do it at the start of the year

(460) JUA: ia achos hynny mae [/] maen nhw wedi symud (y)n_ôl meddyliwch chi i mis Hydref .

JUA: ia achos hynny mae maen
aut: yes.ADV cause.N.M.SG that.ADJ.DEM.SP be.V.3S.PRES be.V.3P.PRES.SPOKEN
 nhw wedi symud yn_ôl meddyliwch chi i
they.PRON.3P after.PREP move.V.INFIN back.ADV think.V.2P.IMPER you.PRON.2P to.PREP
 mis Hydref
month.N.M.SG October.N.M.SG

yes, because of that they've, they've moved it back to October

(461) ROC: +< Hydref .

ROC: Hydref
aut: October.N.M.SG
 October

(462) JUA: diwedd Hydref .

JUA: diwedd Hydref
aut: end.N.M.SG October.N.M.SG
 the end of October

(463) JUA: dau fis o wahaniaeth .

JUA: dau fis o wahaniaeth
aut: two.NUM.M month.N.M.SG+SM of.PREP difference.N.M.SG+SM
 two months difference

(464) ROC: +< ond +...

ROC: ond
aut: but.CONJ
 but...

(465) JUA: mae lot yn_dydy ?

JUA: mae lot yn_dydy
aut: be.V.3S.PRES lot.QUAN be.V.3S.PRES.TAG
 it's a lot isn't it

(466) ROC: yndy .

ROC: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 it is

(467) ROC: ond maen nhw yn deud fod o (y)n well ynde .

ROC: ond maen nhw yn deud
aut: but.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 fod o yn well ynde
be.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT better.ADJ.COMP+SM isn't.it.IM

but they say that it's better don't they

(468) ROC: achos xxx +//.

ROC: achos

aut: cause.N.M.SG

because [...] ...

(469) ROC: neu mae (y)r ŵyn bach rhy fach a <maen nhw (y)n> [/] pan maen nhw (y)n cneifio yr um mamau mae [/] maen nhw (y)n mynd +...

ROC: neu mae yr ŵyn bach rhy fach

aut: or.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF lambs.N.M.PL small.ADJ too.ADJ small.ADJ+SM

a maen nhw yn pan maen

and.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P yn.PRT when.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN

nhw yn cneifio yr um mamau mae

they.PRON.3P stative.STAT shear.V.INFIN the.DET.DEF um.IM mothers.N.F.PL be.V.3S.PRES

maen nhw yn mynd

be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT go.V.INFIN

or one is a little too small and they, when they shear the mother they go...

(470) JUA: +< ia .

JUA: ia

aut: yes.ADV

yes

(471) JUA: ++ mynd ar_goll .

JUA: mynd ar_goll

aut: go.V.INFIN lost.ADV

get lost

(472) ROC: xxx a maen nhw (y)n mynd ar_goll wedyn .

ROC: a maen nhw yn mynd ar_goll

aut: and.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT go.V.INFIN lost.ADV

wedyn

afterwards.ADV

[...] and then they get lost

(473) JUA: dy nhw ddim yn nabod eu mamau .

JUA: dy nhw ddim yn nabod

aut: your.ADJ.POSS.2S they.PRON.3P not.ADV+SM stative.STAT know_someone.V.INFIN

eu mamau

their.ADJ.POSS.3P mothers.N.F.PL

they don't recognize their mothers

(474) ROC: <na na> [/] na .

ROC: na na na

aut: neg.PRT neg.PRT neg.PRT

no, no, no

- (475) JUA: ia .
JUA: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (476) ROC: ond uh +...
ROC: ond uh
aut: but.CONJ uh.IM
 but uh...
- (477) JUA: dan ni (y)n experts@s:eng <ar y> [/] (.) ar ddefaid .
JUA: dan ni yn experts^E ar y ar
aut: be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P yn.PRT expert.N.PL on.PREP the.DET.DEF on.PREP
ddefaid
sheep.N.F.PL+SM
 we're experts on, on sheep
- (478) ROC: &=coo .
- (479) JUA: welson ni Carla@s:cym&spa yn Sieras@s:cym&spa pwysydd .
JUA: welson ni Carla_S^C yn Sieras_S^C pwys
aut: see.V.1P.PAST.SPOKEN+SM we.PRON.1P name in.PREP name who.PRON
sydd
be.V.3SP.PRES.REL
 we saw Carla in Sieras who is
- (480) ROC: &=laugh .
- (481) JUA: does gyda ni ddim byd &=laugh .
JUA: does gyda ni
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.NEG[or]be.V.3S.PRES.INDEF.NEG+SM with.PREP we.PRON.1P
ddim byd
anything.ADV+SM
 we don't have anything
- (482) ROC: +< wel &=laugh dim pwys .
ROC: wel dim pwys
aut: well.IM not.ADV weight.N.M.SG
 well, no matter
- (483) ROC: dan ni (y)n gwybod am popeth .
ROC: dan ni yn gwybod am
aut: be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT know.V.INFIN for.PREP
popeth
everything.N.M.SG
 we know about everything

- (484) ROC: trio gwybod beth bynnag .
ROC: trio gwybod beth bynnag
aut: try.V.INFIN know.V.INFIN what.INT -ever.ADJ
 try to know anyway
- (485) JUA: +< (dy)na fo .
JUA: dyna fo
aut: that.is.ADV he.PRON.M.3S
 there you go
- (486) JUA: a be (y)dy hanes y Gonzales@s:cym&spa Rocío@s:cym&spa ?
JUA: a be ydy hanes y Gonzales^C_S Rocío^C_S
aut: and.CONJ what.INT be.V.3S.PRES story.N.M.SG the.DET.DEF name name
 and what's the story with the Gonzales family Rocío?
- (487) ROC: dan ni ddim yn gwybod .
ROC: dan ni ddim yn gwybod
aut: be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 we don't know
- (488) ROC: maen nhw (y)n wrthi yn wneud <yr um> [/] yr um +...
ROC: maen nhw yn wrthi yn
aut: be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P yn.PRT to.her.PREP+PRON.F.3S stative.STAT
 wneud yr um yr um
aut: make.V.INFIN+SM the.DET.DEF um.IM the.DET.DEF um.IM
 they're busy doing the um, the um...
- (489) JUA: ++ [- spa] inscripción ?
JUA: inscripción^S
aut: registration.N.F.SG
 registration?
- (490) ROC: a (y)r cursos@s:spa (.) i cosechar@s:spa mae (y)n debyg .
ROC: a yr cursos^S i cosechar^S mae
aut: and.CONJ the.DET.DEF course.N.M.PL to.PREP harvest.V.INFIN be.V.3S.PRES
 yn debyg
aut: stative.STAT similar.ADJ+SM
 the courses for [...] harvest , it seems
- (491) JUA: ah@s:cym&spa i ddysgu sut i &d +/ .
JUA: ah^C_S i ddysgu sut i
aut: ah.IM to.PREP teach.V.INFIN+SM how.INT to.PREP
 ah, to learn how to...

- (492) ROC: o(eddw)n i (y)n clywed ar y uh radio .
ROC: oeddw i yn clywed ar y uh
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT hear.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF uh.IM
radio
radio.N.M.SG
I heard on the radio
- (493) ROC: <ac ar y> [/]/ oeddw i (y)n gweld ar y papur .
ROC: ac ar y oeddw i yn gweld
aut: and.CONJ on.PREP that.PRON.REL be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT see.V.INFIN
ar y papur
on.PREP the.DET.DEF paper.N.M.SG
and on the, I saw in the paper
- (494) ROC: dw i (y)n credu bod yn Trelew@s:cym&spa maen nhw (y)n roid ar y cwrs .
ROC: dw i yn credu bod yn
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN be.V.INFIN in.PREP
Trelew^C maen nhw yn roid ar
name be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P yn.PRT give.V.0.IMPERF+SM on.PREP
y cwrs
the.DET.DEF course.N.M.SG
I think that the course is in Trelew
- (495) ROC: dw i (ddi)m yn gwybod pwy .
ROC: dw i ddim yn gwybod pwy
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN who.PRON
I don't know who
- (496) ROC: ond dw i (y)n credu bod nhw reit dda .
ROC: ond dw i yn credu bod
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN be.V.INFIN
nhw reit dda
they.PRON.3P quite.ADV good.ADJ+SM
but I think that they're pretty good
- (497) ROC: fydden ni (y)n cael digon (e)leni .
ROC: fydden ni yn cael digon
aut: be.V.3P.COND.SPOKEN+SM we.PRON.1P stative.STAT get.V.INFIN enough.QUAN
eleni
this.year.ADV
we'll get enough this year
- (498) ROC: maen nhw wedi dechrau efo (y)r frutillas@s:spa (.) yn barod .
ROC: maen nhw wedi dechrau efo yr
aut: be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP begin.V.INFIN with.PREP the.DET.DEF
frutillas^S yn barod
strawberry.N.F.PL.AMER stative.STAT ready.ADJ+SM
they've started with the strawberries already

- (499) JUA: +< mm +...
JUA: mm
aut: mm.IM
- (500) JUA: (we)dyn dach chi (y)n gwybod lle dach chi yn gallu prynu frutillas@s:spa ?
JUA: wedyn dach chi yn gwybod
aut: afterwards.ADV be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P stative.STAT know.V.INFIN
lle dach chi yn gallu prynu
where.INT be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P stative.STAT be_able.V.INFIN buy.V.INFIN
frutillas^S
strawberry.N.F.PL.AMER
do you know where you can buy strawberries then?
- (501) JUA: yn el@s:spa xxx dw i (y)n meddwl .
JUA: yn el^S dw i yn meddwl
aut: in.PREP the.DET.DEF.M.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN
in the [...] I think
- (502) ROC: ac yn lle xxx .
ROC: ac yn lle
aut: and.CONJ in.PREP where.INT
and in this place
- (503) ROC: yn lle xxx .
ROC: yn lle
aut: in.PREP where.INT
in this place
- (504) JUA: +< oh@s:cym&spa .
JUA: oh_S^C
aut: oh.IM
oh.
- (505) ROC: maen nhw (y)n neis iawn .
ROC: maen nhw yn neis iawn
aut: be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT nice.ADJ very.ADV
they're very nice
- (506) JUA: oh@s:cym&spa bydd raid i ni fynd i brynu rei achos +...
JUA: oh_S^C bydd raid i ni fynd i
aut: oh.IM be.V.3S.FUT necessity.N.M.SG+SM to.PREP we.PRON.1P go.V.INFIN+SM to.PREP
brynu rei achos
buy.V.INFIN+SM some.PREQ+SM cause.N.M.SG
oh, we'll need to go and buy some because...

- (507) ROC: +< wnaeth hi dod i lle Nerys <diwrnod o (y)r blaen> [///] ddoe .
ROC: wnaeth hi dod i lle
aut: do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S come.V.INFIN to.PREP where.INT[or]place.N.M.SG
 Nerys diwrnod o yr blaen ddoe
name day.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF front.N.M.SG yesterday.ADV
 she came to Nerys's place the other day, yesterday
- (508) ROC: ond maen nhw (y)n dda .
ROC: ond maen nhw yn dda
aut: but.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT good.ADJ+SM
 but they're good
- (509) JUA: +< mm +...
JUA: mm
aut: mm.IM
- (510) JUA: achos mae yr frutillas@s:spa +/.
JUA: achos mae yr frutillas^S
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF strawberry.N.F.PL.AMER
 because the strawberries...
- (511) JUA: maen nhw (y)n deud fod (y)na ddim calorías@s:spa ynde .
JUA: maen nhw yn deud fod
aut: be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN be.V.INFIN+SM
 yna ddim calorías^S ynde
there.ADV not.ADV+SM calorie.N.F.PL isn't.it.IM
 they say there aren't any calories don't they
- (512) ROC: <na na> [/] na .
ROC: na na na
aut: neg.PRT neg.PRT neg.PRT
 no, no, no
- (513) JUA: wrth_gwrs os dach chi yn roid +/.
JUA: wrth_gwrs os dach chi yn roid
aut: of_course.ADV if.CONJ be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P yn.PRT give.V.0.IMPERF+SM
 of course if you put...
- (514) ROC: +< a maen nhw (y)n iawn i (y)r galon .
ROC: a maen nhw yn iawn i
aut: and.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT OK.ADV to.PREP
 yr galon
the.DET.DEF heart.N.F.SG+SM
 and it's okay for the heart

- (515) JUA: ac os &=stammer [/]/ os dach chi (y)n rhoi hufen ar ei ben o wrth_gwrs mae o (y)n llawn calorías@s:spa .

JUA: ac os os dach chi yn
aut: and.CONJ if.CONJ if.CONJ be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P stative.STAT
 rhoi hufen ar ei ben o
give.V.INFIN cream.N.M.SG on.PREP his.ADJ.POSS.M.3S head.N.M.SG+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN
 wrth_gwrs mae o yn llawn calorías^S
of_course.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT full.ADJ calorie.N.F.PL
 and if, if you put cream on top of it it's full of calories

- (516) ROC: na .

ROC: na
aut: neg.PRT
 no

- (517) ROC: ond efo ychydig bach o siwgwr dan ni (y)n wneud nhw .

ROC: ond efo ychydig bach o siwgwr
aut: but.CONJ with.PREP a_little.QUAN small.ADJ of.PREP sugar.N.M.SG
 dan ni yn wneud nhw
be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT make.V.INFIN+SM they.PRON.3P
 but we make them with a little bit of sugar

- (518) ROC: a wedyn maen nhw (y)n +...

ROC: a wedyn maen nhw yn
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P yn.PRT
 and then they...

- (519) JUA: +< mm dw i (y)n dwli ar frutillas@s:spa .

JUA: mm dw i yn dwli ar
aut: mm.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT stupid.ADJ on.PREP
 frutillas^S
strawberry.N.F.PL.AMER
 mm, I love strawberries.

- (520) ROC: mae rheina yn neis eh@s:cym&spa .

ROC: mae rheina yn neis eh_S^C
aut: be.V.3S.PRES those.PRON stative.STAT nice.ADJ er.IM
 those ar nice [...]

- (521) JUA: mae gen i ofn fydden ni ddim yn cael cyrens du o yr Andes@s:cym&spa
 flwyddyn yma achos bydden nhw wedi rhewi siŵr efo (y)r oerfel ofnadwy yna .
JUA: mae gen i ofn fydden
aut: be.V.3S.PRES with.PREP.SPOKEN I.PRON.1S fear.N.M.SG be.V.3P.COND.SPOKEN+SM
 ni ddim yn cael cyrens du
we.PRON.1P not.ADV+SM stative.STAT get.V.INFIN currants.N.M.PL black.ADJ[or]side.N.M.SG+SM
 o yr Andes^C_S flwyddyn yma achos bydden
of.PREP the.DET.DEF name year.N.F.SG+SM here.ADV cause.N.M.SG be.V.3P.COND.SPOKEN
 nhw wedi rhewi siŵr efo yr oerfel
they.PRON.3P after.PREP freeze.V.INFIN sure.ADJ with.PREP the.DET.DEF coldness.N.M.SG
 ofnadwy yna
terrible.ADJ there.ADV
 I'm afraid that we won't get blackcurrants from the Andes this year because they will have
 surely frozen in this terrible cold
- (522) ROC: +< ah@s:cym&spa ia .
ROC: ah^C_S ia
aut: ah.IM yes.ADV
 ah, yes
- (523) JUA: dan ni yn arfer cael nhw o yr Andes@s:cym&spa efo (.) um xxx .
JUA: dan ni yn arfer cael nhw
aut: be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT use.V.INFIN get.V.INFIN they.PRON.3P
 o yr Andes^C_S efo um
of.PREP the.DET.DEF name with.PREP um.IM
 we're used to getting them from the Andes with um, [...]
- (524) JUA: prynu rei (.) i wneud jam@s:cym&spa ynde .
JUA: prynu rei i wneud jam^C_S ynde
aut: buy.V.INFIN some.PRON+SM to.PREP make.V.INFIN+SM unk isn't.it.IM
 buy some to make jam, don't we
- (525) ROC: +< ah@s:cym&spa .
ROC: ah^C_S
aut: ah.IM
- (526) ROC: oedden ni (y)n prynu efo Isabelle@s:cym&spa .
ROC: oedden ni yn prynu efo Isabelle^C_S
aut: be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT buy.V.INFIN with.PREP name
 we used to buy with Isabelle ...
- (527) JUA: +< ond +...
JUA: ond
aut: but.CONJ
 but...

- (528) ROC: ond (r)wan wrth_gwrs blwyddyn newydd a gaeson ni ddim .
ROC: ond rwan wrth_gwrs blwyddyn newydd a
aut: but.CONJ now.ADV of_course.ADV year.N.F.SG new.ADJ and.CONJ
 gaeson ni ddim
get.V.1P.PAST.SPOKEN+SM we.PRON.1P not.ADV+SM
 but now of course, it's new year and we haven't had any
- (529) ROC: oedd Isabelle@s:cym&spa a [/] a xxx .
ROC: oedd Isabelle_S^C a a
aut: be.V.3S.IMPERF name and.CONJ and.CONJ
 Isabelle was, and, and [...]
- (530) ROC: oedd cyrens neis .
ROC: oedd cyrens neis
aut: be.V.3S.IMPERF currants.N.M.PL nice.ADJ
 the currants were nice
- (531) JUA: ah@s:cym&spa cyrens coch .
JUA: ah_S^C cyrens coch
aut: ah.IM currants.N.M.PL red.ADJ
 ah, redcurrants
- (532) JUA: oedd gyda nhw gyrens du ?
JUA: oedd gyda nhw gyrens du
aut: be.V.3S.IMPERF with.PREP they.PRON.3P currants.N.M.PL+SM black.ADJ
 did they have blackcurrants?
- (533) ROC: +< coch .
ROC: coch
aut: red.ADJ
 red
- (534) ROC: rhyw chydig dw i (y)n meddwl bod efo nhw .
ROC: rhyw chydig dw i yn meddwl
aut: some.PREQ a.little.QUAN be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN
 bod efo nhw
be.V.INFIN with.PREP they.PRON.3P
 I think they have a few
- (535) ROC: ond cyrens coch wnaeson ni brynu .
ROC: ond cyrens coch wnaeson ni
aut: but.CONJ currants.N.M.PL red.ADJ do.V.13P.PRES.SPOKEN+SM we.PRON.1P
 brynu
buy.V.INFIN+SM
 but we bought redcurrants

- (536) ROC: wel a wneud tarten hefyd .
ROC: wel a wneud tarten hefyd
aut: well.IM and.CONJ make.V.INFIN+SM tart.N.F.SG also.ADV
 well, and make a tart too
- (537) JUA: &=gasp <hyfryd hyfryd> [/] hyfryd .
JUA: hyfryd hyfryd hyfryd
aut: delightful.ADJ delightful.ADJ delightful.ADJ
 wonderful, wonderful, wonderful
- (538) ROC: +< oedden nhw (y)chydig bach yn ddrud .
ROC: oedden nhw ychydig bach yn
aut: be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P a_little.QUAN small.ADJ stative.STAT
 ddrud
 expensive.ADJ+SM
 they were a little expensive
- (539) JUA: ond +...
JUA: ond
aut: but.CONJ
 but...
- (540) ROC: ond dim pwys .
ROC: ond dim pwys
aut: but.CONJ not.ADV weight.N.M.SG
 but it doesn't matter
- (541) JUA: ydy (y)r pobl sy wedi rhentu fo yn xxx yn edrych ar ôl y pethau tybed ?
JUA: ydy yr pobl sy wedi rhentu
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF people.N.F.SG be.V.3SP.PRES.REL after.PREP rent.V.INFIN
 fo yn yn edrych ar ôl y pethau
 he.PRON.M.3S yn.PRT stative.STAT look.V.INFIN after.PREP the.DET.DEF things.N.M.PL
 tybed
 I.wonder.ADV
 have the people who've rented it [...] looked after things I wonder?
- (542) ROC: +< dw i ddim yn gwybod .
ROC: dw i ddim yn gwybod
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 I don't know
- (543) ROC: dw i ddim yn gwybod .
ROC: dw i ddim yn gwybod
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 I don't know

(544) ROC: wel wnaeson ni +/.

ROC: wel wnaeson ni
aut: well.IM do.V.13P.PRES.SPOKEN+SM we.PRON.1P
 well we...

(545) JUA: +< a pw y sy (y)n byw yna ?

JUA: a pw y sy yn byw yna
aut: and.CONJ who.PRON be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT live.V.INFIN there.ADV
 and who lives there?

(546) ROC: dw i ddim yn gwybod chwaith .

ROC: dw i ddim yn gwybod chwaith
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN neither.ADV
 I don't know either

(547) ROC: dw i ddim yn credu fod neb yn byw yn y tŷ yna .

ROC: dw i ddim yn credu
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT believe.V.INFIN
 fod neb yn byw yn y tŷ
 be.V.INFIN+SM anyone.PRON stative.STAT live.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF house.N.M.SG
 yna
 there.ADV

I don't know who lives there either

(548) ROC: fod nhw yn byw yn y lle nesaf .

ROC: fod nhw yn byw yn y
aut: be.V.INFIN+SM they.PRON.3P stative.STAT live.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF
 lle nesaf
 place.N.M.SG next.ADJ.SUP

[...] that they live in the next house

(549) ROC: oedden nhw (y)n wneud lle bach .

ROC: oedden nhw yn wneud lle
aut: be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT make.V.INFIN+SM place.N.M.SG
 bach
 small.ADJ

they made a little place

(550) JUA: ah@s:cym&spa ia .

JUA: ah_S^C ia
aut: ah.IM yes.ADV

ah, yes

(551) ROC: +< mae o (y)n dal i dod yn y papur bod nhw werthu fo ynde .

ROC: mae o yn dal i
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT still.:continue.ADV.:STILL: to.PREP
 dod yn y papur bod nhw werthu
 come.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF paper.N.M.SG be.V.INFIN they.PRON.3P sell.V.INFIN+SM
 fo ynde
 he.PRON.M.3S isn't.it.IM

it's still says in the paper that they're going to sell it doesn't it

(552) JUA: ah@s:cym&spa mae (y)r lle ar werth ?

JUA: ah_S^C mae yr lle ar werth
aut: ah.IM be.V.3S.PRES the.DET.DEF place.N.M.SG on.PREP value.N.M.SG+SM[or]sell.V.3S.PRES+SM

ah, the place is for sale?

(553) ROC: ar werth yndy .

ROC: ar werth yndy
aut: on.PREP value.N.M.SG+SM[or]sell.V.3S.PRES+SM be.V.3S.PRES.EMPH

for sale, it is

(554) ROC: ond mae rywun yn edrych ar ôl y lle .

ROC: ond mae rywun yn edrych ar ôl
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES someone.N.M.SG+SM stative.STAT look.V.INFIN after.PREP
 y lle
 the.DET.DEF place.N.M.SG

but someone is looking after the place

(555) ROC: wnes i (..) wel pasio yn y (..) yn y bws wnes i .

ROC: wnes i wel pasio yn y
aut: do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S well.IM pass.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF
 yn y bws wnes i
 in.PREP the.DET.DEF bus.N.M.SG do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S

I, well I passed in the bus

(556) ROC: a gweld bod +//.

ROC: a gweld bod
aut: and.CONJ see.V.INFIN be.V.INFIN

and saw that...

(557) ROC: ond mae y(r) tŷ .

ROC: ond mae yr tŷ
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF house.N.M.SG

but the house is...

- (558) ROC: dw i ddim yn credu bod neb yn byw yn y tŷ (y)na [?] .
ROC: dw i ddim yn credu bod
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT believe.V.INFIN be.V.INFIN
 neb yn byw yn y tŷ yna
anyone.PRON stative.STAT live.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF house.N.M.SG there.ADV
 I don't think that anybody lives in that house
- (559) JUA: mm +...
JUA: mm
aut: mm.IM
- (560) ROC: biti achos oedden nhw (y)n neis eh@s:cym&spa .
ROC: biti achos oedden nhw yn
aut: pity.N.M.SG+SM cause.N.M.SG be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT
 neis eh_S^C
nice.ADJ er.IM
 it's a shame because they were nice, eh
- (561) JUA: +< mm oedd o (y)n +...
JUA: mm oedd o yn
aut: mm.IM be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN yn.PRT
 mm it was...
- (562) ROC: so [?] ni brynu dipyn bach o +/-
ROC: so ni brynu dipyn bach
aut: so.CONJ we.PRON.1P buy.V.INFIN+SM little_bit.N.M.SG+SM small.ADJ
 o
he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP
 so we bought a little of...
- (563) JUA: mae misus xxx yn gwerthu rhai .
JUA: mae misus yn gwerthu rhai
aut: be.V.3S.PRES Mrs.N.F.SG[or]mrs.N.F.SG stative.STAT sell.V.INFIN some.PRON
 mrs [...] is selling some
- (564) ROC: ah@s:cym&spa hefyd ?
ROC: ah_S^C hefyd
aut: ah.IM also.ADV
 ah, she is too?
- (565) JUA: yndy mae hi yn gwerthu rhai yndy .
JUA: yndy mae hi yn gwerthu rhai
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT sell.V.INFIN some.PRON
 yndy
be.V.3S.PRES.EMPH
 yes, she's selling some, she is

- (566) ROC: mae hi yn dod a rhai i xxx dw i yn credu .
ROC: mae hi yn dod a rhai i
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT come.V.INFIN and.CONJ some.PRON to.PREP
 dw i yn credu
be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN
 she's bringing a few to [...] I think
- (567) JUA: ah@s:cym&spa .
JUA: ah_S^C
aut: ah.IM
- (568) JUA: a yr jam@s:cym&spa wrth_gwrs yn neis iawn .
JUA: a yr jam_S^C wrth_gwrs yn neis iawn
aut: and.CONJ the.DET.DEF unk of_course.ADV stative.STAT nice.ADJ very.ADV
 and the jam of course is very nice
- (569) ROC: (d)oes dim gwsbris nawr nac oes .
ROC: does dim gwsbris
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.NEG[or]be.V.3S.PRES.INDEF.NEG+SM not.ADV gooseberries.N.F.PL
 nawr nac oes
now.ADV neg.PRT be.V.3S.PRES.INDEF[or]age.N.F.SG
 there aren't any gooseberries now are there
- (570) JUA: dach chi ddim yn gweld nhw .
JUA: dach chi ddim yn gweld nhw
aut: be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P not.ADV+SM stative.STAT see.V.INFIN they.PRON.3P
 you don't see them
- (571) ROC: +< oedd mam yn wneud jam@s:cym&spa mor neis a deisen blât o gwsbris .
ROC: oedd mam yn wneud jam_S^C mor neis
aut: be.V.3S.IMPERF mother.N.F.SG stative.STAT make.V.INFIN+SM unk so.ADV nice.ADJ
 a deisen blât o gwsbris
and.CONJ cake.N.F.SG+SM plate.N.M.SG+SM of.PREP gooseberries.N.F.PL
 mum used to make such nice jam and goosberry plate cake.
- (572) ROC: oh@s:cym&spa .
ROC: oh_S^C
aut: oh.IM
- (573) JUA: &=laugh .
- (574) ROC: +< oedd o (y)n neis .
ROC: oedd o yn neis
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT nice.ADJ
 it was nice

(575) ROC: oedden ni (y)n cael digonedd efo (.) eh@s:cym&spa Carol@s:cym&spa yn Dolafon@s:cym&spa .

ROC: oedden ni yn cael digonedd
aut: be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT get.V.INFIN abundance.N.M.SG
 efo eh_S^C Carol_S^C yn Dolafon_S^C
with.PREP er.IM name in.PREP name

we got plenty from eh, Carol in Dolafon

(576) ROC: Carol_Jones@s:cym&spa .

ROC: Carol_Jones_S^C
aut: name

(577) JUA: <a (dy)dy> [/]/ <o (dy)dyn nhw> [/]/ (dy)dy (y)r planhigion ddim yna (.) mwy ?

JUA: a dydy o
aut: and.CONJ be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN he.PRON.M.3S.SPOKEN
 dydyn nhw dydy
be.V.3P.PRES.NEG.SPOKEN[or]be.V.3P.PRES.NEG+SM they.PRON.3P be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN
 yr planhigion ddim yna mwy
the.DET.DEF plants.N.M.PL nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM there.ADV more.ADJ.COMP

and they don't, the plants aren't there any more

(578) ROC: na siŵr .

ROC: na siŵr
aut: neg.PRT sure.ADJ
 no, sure

(579) JUA: maen nhw (we)di mynd siŵr o fod yn dydyn .

JUA: maen nhw wedi mynd siŵr o
aut: be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP go.V.INFIN sure.ADJ of.PREP
 fod yn dydyn
be.V.INFIN+SM yn.PRT be.V.3P.PRES.NEG.SPOKEN[or]be.V.3P.PRES.NEG+SM

they're probably gone aren't they

(580) ROC: ond oedd hi (y)n gwerthu .

ROC: ond oedd hi yn gwerthu
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT sell.V.INFIN

but she was selling

(581) ROC: wel oedd o (y)n neis .

ROC: wel oedd o yn neis
aut: well.IM be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT nice.ADJ

well it was nice

- (582) JUA: wrth_gwrs &m llai o dir sy gyda nhw rŵan achos mae rhan wedi cael ei ddefnyddio i (y)r capel yn_dydy .

JUA: wrth_gwrs llai o dir sy
aut: of_course.ADV smaller.ADJ.COMP of.PREP land.N.M.SG+SM be.V.3SP.PRES.REL
 gyda nhw rŵan achos mae rhan wedi
 with.PREP they.PRON.3P now.ADV cause.N.M.SG be.V.3S.PRES part.N.F.SG after.PREP
 cael ei ddefnyddio i yr capel
 get.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S use.V.INFIN+SM to.PREP the.DET.DEF chapel.N.M.SG
 yn_dydy
 be.V.3S.PRES.TAG

of course, they have less land now because part of it has been used for the chapel

- (583) ROC: +< jam .

ROC: jam
aut: jam.N.M.SG

- (584) ROC: +< debyg iawn .

ROC: debyg iawn
aut: similar.ADJ+SM very.ADV

- (585) JUA: ella bod yr ardd yn y cefn fan (y)na .

JUA: ella bod yr ardd yn y
aut: maybe.ADV.SPOKEN be.V.INFIN the.DET.DEF garden.N.F.SG+SM in.PREP the.DET.DEF
 cefn fan yna
 back.N.M.SG place.N.MF.SG+SM there.ADV

there might be a garden in the back there

- (586) ROC: +< oedd .

ROC: oedd
aut: be.V.3S.IMPERF
 there was

- (587) JUA: ond uh i +/.

JUA: ond uh i
aut: but.CONJ uh.IM to.PREP
 but, uh, for...

- (588) ROC: mae yn siŵr bod nhw wedi mynd ry hen erbyn rŵan a +...

ROC: mae yn siŵr bod nhw wedi mynd
aut: be.V.3S.PRES stative.STAT sure.ADJ be.V.INFIN they.PRON.3P after.PREP go.V.INFIN
 ry hen erbyn rŵan a
 too.ADJ+SM old.ADJ by.PREP now.ADV and.CONJ

they've probably gotten too old by now and...

- (589) JUA: ia (.) mae raid adnewyddu .
JUA: ia mae raid adnewyddu
aut: yes.ADV be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM refresh.V.INFIN[or]renew.V.INFIN
 yes, they need to renovate
- (590) ROC: yndy .
ROC: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 they do
- (591) JUA: ia felly +/.
JUA: ia felly
aut: yes.ADV so.ADV
 yes, so...
- (592) ROC: a mae isio +...
ROC: a mae isio
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES want.N.M.SG
 and we need to...
- (593) ROC: wel mae gymaint o bethau newydd wedi dod rŵan .
ROC: wel mae gymaint o bethau newydd
aut: well.IM be.V.3S.PRES so.much.ADJ+SM of.PREP things.N.M.PL+SM new.ADJ
wedi dod rŵan
after.PREP come.V.INFIN now.ADV
 well so many things have come now
- (594) ROC: mae rhyw (.) piojillos@s:spa a ryw bethau (y)n lladd .
ROC: mae rhyw piojillos^S a ryw bethau
aut: be.V.3S.PRES some.PREQ greenfly.N.M.PL and.CONJ some.PREQ+SM things.N.M.PL+SM
yn lladd
stative.STAT kill.V.INFIN
 some little lice and some things are killing
- (595) ROC: wel buon nhw (y)n deud diwrnod blaen .
ROC: wel buon nhw yn deud
aut: well.IM be.V.3P.PAST.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
diwrnod blaen
day.N.M.SG plain.ADJ+SM
 well, they were saying the day before

(596) ROC: yr ingeniero@s:spa oedd yn deud trwy (y)r radio bod lot o bethau (y)n dod i +...

ROC: yr ingeniero^S oedd yn deud
aut: the.DET.DEF engineer.N.M.SG be.V.3S.IMPERF stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 trwy yr radio bod lot o bethau
 through.PREP the.DET.DEF radio.N.M.SG be.V.INFIN lot.QUAN of.PREP things.N.M.PL+SM
 yn dod i
 stative.STAT come.V.INFIN to.PREP

the engineer was saying through the radio that a lot of things were coming to...

(597) ROC: wedyn maen nhw yn bwyta bob peth ynde .

ROC: wedyn maen nhw yn bwyta
aut: afterwards.ADV be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT eat.V.INFIN
 bob peth ynde
 each.PREQ+SM thing.N.M.SG isn't.it.IM

then they eat everything don't they

(598) ROC: ia pob math o bla welsoch chi .

ROC: ia pob math o bla welsoch
aut: yes.ADV each.PREQ type.N.F.SG of.PREP plague.N.M.SG+SM see.V.2P.PAST+SM
 chi
 you.PRON.2P

yes, every kind of plague you ever saw

(599) JUA: +< pla .

JUA: pla
aut: plague.N.M.SG

plague

(600) JUA: a wedyn mae mae (y)r ffrwythau yn llawn rhyw wenwyn (..) yn anffodus .

JUA: a wedyn mae mae yr ffrwythau
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES the.DET.DEF fruits.N.M.PL
 yn llawn rhyw wenwyn yn anffodus
 stative.STAT full.ADJ some.PREQ poison.N.M.SG+SM stative.STAT unfortunate.ADJ

and then a lot of the fruits are full of poison unfortunately

(601) ROC: +< yndyn .

ROC: yndyn
aut: be.V.3P.PRES.EMPH

they are

(602) JUA: ia fel (y)na mae hi .

JUA: ia fel yna mae hi
aut: yes.ADV like.CONJ there.ADV be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S

yes, that's how it is

(603) ROC: ond dw i ddim wedi gweld mewn ddim un man gwsbris wel ers blynyddoedd yn_ôl siŵr .

ROC: ond dw i ddim wedi gweld
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP see.V.INFIN
 mewn ddim un man gwsbris wel ers
in.PREP nothing.N.M.SG+SM one.NUM place.N.MF.SG gooseberries.N.F.PL well.IM since.ADJ
 blynyddoedd yn_ôl siŵr
years.N.F.PL back.ADV sure.ADJ

but I haven't seen gooseberries anywhere for years, sure

(604) ROC: uh pan dan ni wedi dod i (y)r Gaiman@s:cym&spa dan ni ddim wedi cael .

ROC: uh pan dan ni wedi dod
aut: uh.IM when.CONJ be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P after.PREP come.V.INFIN
 i yr Gaiman^C dan ni ddim wedi
to.PREP the.DET.DEF name be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P not.ADV+SM after.PREP
 cael
get.V.INFIN

we haven't had any since we came back to Gaiman

(605) JUA: ddim wedi cael gwsbris .

JUA: ddim wedi cael gwsbris
aut: nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM after.PREP get.V.INFIN gooseberries.N.F.PL

haven't had any gooseberries

(606) ROC: na .

ROC: na
aut: neg.PRT
 no

(607) JUA: dyna be sy (y)n digwydd pan mae rywun yn symud i yr dre o yr fferm welsoch chi .

JUA: dyna be sy yn digwydd pan
aut: that.is.ADV what.INT be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT happen.V.INFIN when.CONJ
 mae rywun yn symud i yr
be.V.3S.PRES someone.N.M.SG+SM stative.STAT move.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF
 dre o yr fferm welsoch chi
town.N.F.SG+SM of.PREP the.DET.DEF farm.N.F.SG see.V.2P.PAST+SM you.PRON.2P

that's what happens when someone moves to the city from the farm, you see

(608) ROC: na [/] na .

ROC: na na
aut: neg.PRT neg.PRT
 no, no

(609) JUA: &=laugh .

- (610) ROC: ond oedd [?] ddim [/] ddim efo ni .
ROC: ond oedd ddim ddim efo
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF not.ADV+SM nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM with.PREP
ni
we.PRON.1P
but it wasn't with us
- (611) ROC: ond oedden ni yn cael bob amser efo rywun .
ROC: ond oedden ni yn cael bob
aut: but.CONJ be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT get.V.INFIN each.PREQ+SM
amser efo rywun
time.N.M.SG with.PREP someone.N.M.SG+SM
but we would always have it with someone
- (612) ROC: <achos yn lle> [///] dw i (ddi)m yn cofio os yn lle Michael@s:cym&spa oedd
yna (y)chydig bach .
ROC: achos yn lle dw i ddim
aut: cause.N.M.SG in.PREP where.INT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM
yn cofio os yn lle Michael_S oedd
stative.STAT remember.V.INFIN if.CONJ in.PREP where.INT name be.V.3S.IMPERF
yna ychydig bach
there.ADV a.little.QUAN small.ADJ
because in, I don't remember if in Michael's place there was a some
- (613) ROC: Michael_Williams@s:cym&spa .
ROC: Michael_Williams_S
aut: name
- (614) ROC: neu yn lle Robert@s:cym&spa a Orson@s:cym&spa .
ROC: neu yn lle Robert_S a Orson_S
aut: or.CONJ in.PREP where.INT name and.CONJ name
or in Robert and Orson's place
- (615) ROC: oedd cyrens yn fan (y)na hefyd .
ROC: oedd cyrens yn fan yna hefyd
aut: be.V.3S.IMPERF currants.N.M.PL stative.STAT place.N.MF.SG+SM there.ADV also.ADV
there were currants there too
- (616) JUA: oedd [/] oedd cyrens .
JUA: oedd oedd cyrens
aut: be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF currants.N.M.PL
there were currants

- (617) ROC: ond siŵr bod dim byd rŵan .
ROC: ond siŵr bod dim byd rŵan
aut: but.CONJ sure.ADJ be.V.INFIN anything.ADV now.ADV
 but I'm sure there's nothing now
- (618) JUA: na mae pob peth +/.
JUA: na mae pob peth
aut: neg.PRT be.V.3S.PRES each.PREQ thing.N.M.SG
 no, everything is...
- (619) ROC: oedd Gareth@s:cym&spa yn hel y cyrens .
ROC: oedd Gareth_S^C yn hel y cyrens
aut: be.V.3S.IMPERF name stative.STAT collect.V.INFIN the.DET.DEF currants.N.M.PL
 Gareth used to gather currants
- (620) JUA: ah@s:cym&spa .
JUA: ah_S^C
aut: ah.IM
- (621) ROC: Gareth_Pugh@s:cym&spa dod a andros o [/] o xxx fel (y)na .
ROC: Gareth_Pugh_S^C dod a andros o
aut: name come.V.INFIN and.CONJ exceptionally.ADV of.PREP
 o fel yna
he.PRON.M.3S.SPOKEN like.CONJ there.ADV
 Gareth Pugh brought a massive [...] like that
- (622) ROC: a oedd mam yn wneud teisen blât .
ROC: a oedd mam yn wneud teisen
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF mother.N.F.SG stative.STAT make.V.INFIN+SM cake.N.F.SG
 blât
plate.N.M.SG+SM
 and mum was making a plate cake
- (623) ROC: ond oedd o (y)n caniatáu pwysau bwyta fo .
ROC: ond oedd o yn caniatáu
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT allow.V.INFIN
 pwysau bwyta fo
weights.N.M.PL eat.V.INFIN he.PRON.M.3S
 but i allowed weight [...]
- (624) JUA: &=laugh .

- (625) ROC: oedd o (y)n fach a oedd o (y)n dod a oedd o yn glanhau nhw a bob peth .
ROC: oedd o yn fach a
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT small.ADJ+SM and.CONJ
 oedd o yn dod a oedd
be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT come.V.INFIN and.CONJ be.V.3S.IMPERF
 o yn glanhau nhw a bob
he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT clean.V.INFIN they.PRON.3P and.CONJ each.PREQ+SM
 peth
thing.N.M.SG
 he was small and he would come and clean them and everything
- (626) JUA: +< wel +...
JUA: wel
aut: well.IM
- (627) ROC: ond ddim ond i mam ddod a wneud y teisen blât iddo .
ROC: ond ddim ond i mam
aut: but.CONJ nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM but.CONJ to.PREP mother.N.F.SG
 ddod a wneud y teisen blât
come.V.INFIN+SM and.CONJ make.V.INFIN+SM the.DET.DEF cake.N.F.SG plate.N.M.SG+SM
 iddo
to.him.PREP+PRON.M.3S
 but only if mum would come and make a plate cake for him
- (628) JUA: +< (dy)na fe .
JUA: dyna fe
aut: that.is.ADV what.INT+SM
 that's it
- (629) JUA: dyna oedd y tâl .
JUA: dyna oedd y tâl
aut: that.is.ADV be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF payment.N.M.SG
 that was the payment
- (630) JUA: cael teisen blât efo mam &=laugh .
JUA: cael teisen blât efo mam
aut: get.V.INFIN cake.N.F.SG plate.N.M.SG+SM with.PREP mother.N.F.SG
 to have a plate cake with mum
- (631) ROC: +< oh@s:cym&spa .
ROC: oh_s^C
aut: oh.IM

- (632) ROC: oedden ni yn cael hwyl efo Gareth@s:cym&spa .
ROC: oedden ni yn cael hwyl efo
aut: be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT get.V.INFIN fun.N.F.SG with.PREP
 Gareth_s
 name
 we would have fun with Gareth
- (633) JUA: &=laugh .
- (634) ROC: a oedd yna dipyn bach yn lle .
ROC: a oedd yna dipyn bach yn
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF there.ADV little_bit.N.M.SG+SM small.ADJ in.PREP
 lle
 where.INT
 and there was a little [...]
- (635) ROC: ond siŵr bod dim byd yna rŵan .
ROC: ond siŵr bod dim byd yna rŵan
aut: but.CONJ sure.ADJ be.V.INFIN anything.ADV there.ADV now.ADV
 but I'm sure there's nothing there now
- (636) JUA: ia mae pobl yn tueddu i aredig dros bob peth yn dydyn a ddim yn cadw (y)r hen blanhigion .
JUA: ia mae pobl yn tueddu i
aut: yes.ADV be.V.3S.PRES people.N.F.SG stative.STAT tend_to.V.INFIN to.PREP
 aredig dros bob peth yn dydyn
 plough.V.INFIN[or]plough.V.INFIN over.PREP+SM each.PREQ+SM thing.N.M.SG be.V.3P.PRES.TAG
 a ddim yn cadw yr hen blanhigion
 and.CONJ not.ADV+SM stative.STAT keep.V.INFIN the.DET.DEF old.ADJ plants.N.M.PL+SM
 yes, people tend to plough over everything don't they, and to not preserve the old plants
- (637) ROC: wel oedden nhw yn reit hen a wedyn (e)fallai fod o wedi dechrau sychu neu rywbeth .
ROC: wel oedden nhw yn reit hen
aut: well.IM be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT quite.ADV old.ADJ
 a wedyn efallai fod o wedi
 and.CONJ afterwards.ADV perhaps.CONJ be.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN after.PREP
 dechrau sychu neu rywbeth
 begin.V.INFIN dry.V.INFIN or.CONJ something.N.M.SG+SM
 well, they were pretty old and then maybe it had started drying out or something
- (638) ROC: dw i (dd)im yn gwybod pwy sy (y)n byw (r)ŵan ar y fferm rŵan yna .
ROC: dw i ddim yn gwybod pwy
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN who.PRON
 sy yn byw rŵan ar y fferm
 be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT live.V.INFIN now.ADV on.PREP the.DET.DEF farm.N.F.SG
 rŵan yna
 now.ADV there.ADV
 I don't know who lives on the farm

- (639) ROC: dim.byd .
ROC: dim.byd
aut: anything.ADV
nothing
- (640) JUA: dw i ddim yn gwybod os oes (y)na rywun yn byw fan (y)na deud y gwir .
JUA: dw i ddim yn gwybod os
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN if.CONJ
oes yna rywun yn byw
be.V.3S.PRES.INDEF[or]age.N.F.SG there.ADV someone.N.M.SG+SM stative.STAT live.V.INFIN
fan yna deud y gwir
place.N.MF.SG+SM there.ADV say.V.INFIN.SPOKEN the.DET.DEF truth.N.M.SG
I don't know if anybody lives there to tell you the truth
- (641) ROC: +< na .
ROC: na
aut: neg.PRT
no
- (642) JUA: achos oedd (y)na &r [//] oedd yna ryw bar ifanc gynta(f) .
JUA: achos oedd yna oedd yna ryw
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF there.ADV be.V.3S.IMPERF there.ADV some.PREQ+SM
bar ifanc gyntaf
bar.N.M.SG young.ADJ first.ORD+SM
because there was, were was young couple at first
- (643) JUA: ond maen nhw wedi gadael dw i (y)n credu .
JUA: ond maen nhw wedi gadael
aut: but.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP leave.V.INFIN
dw i yn credu
be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN
but they've left, I think
- (644) JUA: oedden nhw ddim awydd byw ar y fferm .
JUA: oedden nhw ddim awydd byw ar
aut: be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P not.ADV+SM desire.N.M.SG live.V.INFIN on.PREP
y fferm
the.DET.DEF farm.N.F.SG
they didn't really want to live on the farm
- (645) JUA: dydy pobl ddim yn licio byw ar y fferm .
JUA: dydy pobl ddim yn licio
aut: be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN people.N.F.SG not.ADV+SM stative.STAT like.V.INFIN
byw ar y fferm
live.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF farm.N.F.SG
people don't like living on the farm

- (646) ROC: na .
ROC: na
aut: neg.PRT
no
- (647) JUA: a wedyn maen nhw (y)n uh [/] maen nhw (y)n uh +//.
JUA: a wedyn maen nhw yn uh
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P yn.PRT uh.IM
maen nhw yn uh
be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P yn.PRT uh.IM
and then they, uh...
- (648) JUA: wel mi wnaeth y côr wneud yn dda yn y (ei)steddfod yndo ?
JUA: wel mi wnaeth y côr wneud
aut: well.IM aff.PRT do.V.3S.PAST+SM the.DET.DEF choir.N.M.SG make.V.INFIN+SM
yn dda yn y eisteddfod yndo
stative.STAT good.ADJ+SM in.PREP the.DET.DEF cultural.festival.N.F.SG didn't.it.IM
well the choir did well at the Eisteddfod didn't they?
- (649) ROC: wel do .
ROC: wel do
aut: well.IM yes.ADV.PAST
well they did
- (650) ROC: oedden ni (.) dipyn bach wrth lwc .
ROC: oedden ni dipyn bach wrth
aut: be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P little_bit.N.M.SG+SM small.ADJ by.PREP
lwc
luck.N.F.SG
we were a little bit lucky
- (651) ROC: (y)chydig +...
ROC: ychydig
aut: a_little.QUAN
a little...
- (652) ROC: buon ni trwy yr amser fan hyn yn canu .
ROC: buon ni trwy yr amser
aut: be.V.3P.PAST.SPOKEN we.PRON.1P through.PREP the.DET.DEF time.N.M.SG
fan hyn yn canu
place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP stative.STAT sing.V.INFIN
we were always singing here

- (653) ROC: ond y diwrnod hynny dyna fo .
ROC: ond y diwrnod hynny dyna fo
aut: but.CONJ the.DET.DEF day.N.M.SG that.ADJ.DEM.SP that_is.ADV he.PRON.M.3S
 but on that day, that was it
- (654) ROC: dydd Llun oedd o (y)n neis .
ROC: dydd Llun oedd o yn
aut: day.N.M.SG Monday.N.M.SG be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT
neis
nice.ADJ
 it was a nice day on Monday
- (655) ROC: a wedyn diwrnod hynny oedd o [//] oedden ni (y)n dipyn bach .
ROC: a wedyn diwrnod hynny oedd
aut: and.CONJ afterwards.ADV day.N.M.SG that.ADJ.DEM.SP be.V.3S.IMPERF
o **oedden** **ni** **yn** **dipyn**
he.PRON.M.3S.SPOKEN be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT little_bit.N.M.SG+SM
bach
small.ADJ
 and then that day we were a little...
- (656) JUA: do o(eddw)n i (y)n +/.
JUA: do oeddwn i yn
aut: yes.ADV.PAST be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S yn.PRT
 yes we were...
- (657) ROC: +< ond mor ychydig dan ni yn mynd bob amser .
ROC: ond mor ychydig dan ni yn
aut: but.CONJ so.ADV a_little.QUAN be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT
mynd **bob** **amser**
go.V.INFIN each.PREQ+SM time.N.M.SG
 we're going so rarely
- (658) ROC: ond (dy)na fo .
ROC: ond dyna fo
aut: but.CONJ that_is.ADV he.PRON.M.3S
 but that's it
- (659) JUA: ia (y)chydig sy .
JUA: ia ychydig sy
aut: yes.ADV a_little.QUAN be.V.3SP.PRES.REL
 yes, only a few do

- (660) JUA: dim dyfalbarhad ynde .
JUA: dim dyfalbarhad ynde
aut: not.ADV perseverance.N.M.SG isn't.it.IM
 no perseverance, is there
- (661) ROC: <na na> [/] na .
ROC: na na na
aut: neg.PRT neg.PRT neg.PRT
 no, no, no
- (662) ROC: ryw dri neu bedwar o bob llais fel yna .
ROC: ryw dri neu bedwar
aut: some.PREQ+SM three.NUM.M+SM or.CONJ four.NUM.M+SM
 o bob llais
 he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP each.PREQ+SM voice.N.M.SG
 fel yna
 like.CONJ there.ADV
 around three or four of every voice like that
- (663) JUA: ond na xxx bod o wedi deud yn [/] wneud yn dda iawn deud y gwir .
JUA: ond na bod o wedi deud
aut: but.CONJ neg.PRT be.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN after.PREP say.V.INFIN.SPOKEN
 yn wneud yn dda iawn deud
 stative.STAT make.V.INFIN+SM stative.STAT good.ADJ+SM very.ADV say.V.INFIN.SPOKEN
 y gwir
 the.DET.DEF truth.N.M.SG
 but no [...] that he's done very well to tell the truth
- (664) ROC: +< oh@s:cym&spa Juno@s:cym&spa wedi wneud yn dda iawn wir .
ROC: oh_S^C Juno_S^C wedi wneud yn dda iawn
aut: oh.IM name after.PREP make.V.INFIN+SM stative.STAT good.ADJ+SM very.ADV
 wir
 truth.N.M.SG+SM[or]true.ADJ+SM
 oh Juno has done very well, really
- (665) JUA: wnaesoch chi wrando bobl Madryn@s:cym&spa ?
JUA: wnaesoch chi wrando bobl Madryn_S^C
aut: do.V.2P.PAST.NSTAN+SM you.PRON.2P listen.V.INFIN+SM people.N.F.SG+SM name
 did you listen to the Madryn people?
- (666) JUA: côr Madryn@s:cym&spa .
JUA: côr Madryn_S^C
aut: choir.N.M.SG name
 the Madryn choir

- (667) ROC: do [/] do (.) y rei Celio@s:cym&spa .
ROC: do do y
aut: yes.ADV.PAST come.V.1S.PRES.SPOKEN[or]yes.ADV.PAST[or]roof.N.M.SG+SM the.DET.DEF
rei Celio_S^C
some.PRON+SM name
 yes, yes, Celio's ones
- (668) JUA: Celio@s:cym&spa ia .
JUA: Celio_S^C ia
aut: name yes.ADV
 Celio yes
- (669) JUA: wnes i ddim [///] o(eddw)n i (ddi)m yna .
JUA: wnes i ddim oeddwn i
aut: do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S not.ADV+SM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S
ddim yna
not.ADV+SM there.ADV
 I didn't, I wasn't here
- (670) ROC: wnaeson nhw ganu (y)n neis iawn .
ROC: wnaeson nhw ganu yn neis
aut: do.V.13P.PRES.SPOKEN+SM they.PRON.3P sing.V.INFIN+SM stative.STAT nice.ADJ
iawn
very.ADV
 they sang very nicely
- (671) ROC: ond (dy)na fo pethau eraill maen nhw (y)n canu ynde .
ROC: ond dyna fo pethau eraill maen
aut: but.CONJ that.is.ADV he.PRON.M.3S things.N.M.PL others.PRON be.V.3P.PRES.SPOKEN
nhw yn canu ynde
they.PRON.3P stative.STAT sing.V.INFIN isn't_it.IM
 but there you go, they sing other things
- (672) ROC: a (y)r côr Trevelin@s:cym&spa (.) canodd dim_ond un yn Cymraeg@s:cym&spa ynde .
ROC: a yr côr Trevelin_S^C canodd dim_ond un
aut: and.CONJ the.DET.DEF choir.N.M.SG name sing.V.3S.PAST only.ADV one.NUM
yn Cymraeg_S^C ynde
in.PREP name isn't_it.IM
 and the Trevelin choir sang only one song in Welsh
- (673) JUA: Trevelin@s:cym&spa ?
JUA: Trevelin_S^C
aut: name

- (674) JUA: oedd (y)na gor Trevelin@s:cym&spa ?
JUA: oedd yna gor Trevelin_S^C
aut: be.V.3S.IMPERF there.ADV over-.PRT name
 there was a choir from Trevelin
- (675) ROC: eh@s:cym&spa Esquel@s:cym&spa dw i meddwl .
ROC: eh_S^C Esquel_S^C dw i meddwl
aut: er.IM name be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S think.V.INFIN
 eh, I mean Esquel
- (676) ROC: côr Esquel@s:cym&spa .
ROC: côr Esquel_S^C
aut: choir.N.M.SG name
 the Esquel Choir
- (677) JUA: un ?
JUA: un
aut: one.NUM
 one?
- (678) JUA: na dwy dw i (y)n credu .
JUA: na dwy dw i yn credu
aut: neg.PRT two.NUM.F be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN
 no, two I think
- (679) ROC: +< dwy (y)na .
ROC: dwy yna
aut: two.NUM.F there.ADV
 that two
- (680) ROC: Tydi_a@s:cym&spa +...
ROC: Tydi_a_S^C
aut: name
- (681) ROC: ah@s:cym&spa .
ROC: ah_S^C
aut: ah.IM
- (682) JUA: ++ Roddaist@s:cym&spa ?
JUA: Roddaist_S^C
aut: name
- (683) ROC: a un wnaeson ni ddim canu .
ROC: a un wnaeson ni ddim canu
aut: and.CONJ one.NUM do.V.13P.PRES.SPOKEN+SM we.PRON.1P not.ADV+SM sing.V.INFIN
 and one we didn't sing

- (684) JUA: ia [/] ia .
JUA: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
yes, yes
- (685) ROC: ond y .
ROC: ond y
aut: but.CONJ the.DET.DEF
but the...
- (686) JUA: Yr_Arglwydd_Yw_Fy_Mugail@s:cym&spa .
JUA: Yr_Arglwydd_Yw_Fy_Mugail_S^C
aut: name
The Lord is my Shepherd
- (687) ROC: y ddwy oedden ni yn canu wnaeson nhw ddim canu nhw .
ROC: y ddwy oedden ni yn
aut: the.DET.DEF two.NUM.F+SM be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT
canu wnaeson nhw ddim canu nhw
sing.V.INFIN do.V.13P.PRES.SPOKEN+SM they.PRON.3P not.ADV+SM sing.V.INFIN they.PRON.3P
they didn't sing the two that we sang
- (688) JUA: wel (dy)na fo .
JUA: wel dyna fo
aut: well.IM that.is.ADV he.PRON.M.3S
well, there you go
- (689) ROC: na [/] na .
ROC: na na
aut: neg.PRT neg.PRT
no, no
- (690) ROC: biti ynde achos maen nhw yn arfer canu popeth yn Gymraeg .
ROC: biti ynde achos maen nhw
aut: pity.N.M.SG+SM isn't.it.IM cause.N.M.SG be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P
yn arfer canu popeth yn Gymraeg
stative.STAT use.V.INFIN sing.V.INFIN everything.N.M.SG in.PREP Welsh.N.F.SG+SM
it's a shame isn't it because they used to sing everything in Welsh
- (691) JUA: wel oedden nhw dipyn hefyd ar wasgar eh@s:cym&spa .
JUA: wel oedden nhw dipyn hefyd ar
aut: well.IM be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P little_bit.N.M.SG+SM also.ADV on.PREP
wasgar eh_S^C
dispersal.N.M.SG+SM er.IM
well, they were also pretty messy, eh

- (692) JUA: oedden ar wasgar .
JUA: oedden ar wasgar
aut: be.V.3P.IMPERF.SPOKEN on.PREP dispersal.N.M.SG+SM
 they were messy
- (693) JUA: oedden nhw yn cael trafferth i bobl i ddechrau dod de .
JUA: oedden nhw yn cael trafferth
aut: be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT get.V.INFIN trouble.N.MF.SG
i bobl i ddechrau dod de
to.PREP people.N.F.SG+SM to.PREP begin.V.INFIN+SM come.V.INFIN be.IM+SM
 they were having problems getting people to start coming
- (694) ROC: +< ie .
ROC: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (695) ROC: +< oh@s:cym&spa ia .
ROC: oh_S^C ia
aut: oh.IM yes.ADV
 oh yes
- (696) JUA: oedden nhw (y)n cael trafferth <i ddech(rau)> [/] i bobl cael ddechrau dod .
JUA: oedden nhw yn cael trafferth
aut: be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT get.V.INFIN trouble.N.MF.SG
i ddechrau i bobl cael ddechrau
to.PREP begin.V.INFIN+SM to.PREP people.N.F.SG+SM get.V.INFIN begin.V.INFIN+SM
dod
come.V.INFIN
 they were having problems to start, to get people to come
- (697) JUA: ond oedden nhw i weld yn griw neis iawn .
JUA: ond oedden nhw i weld yn
aut: but.CONJ be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P to.PREP see.V.INFIN+SM stative.STAT
griw neis iawn
crew.N.M.SG+SM nice.ADJ very.ADV
 but they seemed to be a very nice group
- (698) ROC: <neis neis> [/] neis oedden .
ROC: neis neis neis oedden
aut: nice.ADJ nice.ADJ nice.ADJ be.V.3P.IMPERF.SPOKEN
 very nice, they were

- (699) ROC: ia wnes i siarad efo Evelyn@s:cym&spa oedd hi yn deud fod rai pobl wedi bod
(..) ffwrdd a rei eraill ddim yn gallu mynd am rywbeth .

ROC: ia wnes i siarad efo Evelyn^C
aut: yes.ADV do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S talk.V.INFIN with.PREP name

oedd hi yn deud fod
be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN be.V.INFIN+SM

rai pobl wedi bod ffwrdd a rei
some.PREQ+SM people.N.F.SG after.PREP be.V.INFIN way.N.M.SG and.CONJ some.PRON+SM

eraill ddim yn gallu mynd am
others.PRON not.ADV+SM stative.STAT be_able.V.INFIN go.V.INFIN for.PREP

rywbeth
something.N.M.SG+SM

yes I talked to Evelyn she was saying that some people had been away and that some couldn't come for some reason

- (700) ROC: a wedyn fel (y)na mae (y)n digwydd ynde .

ROC: a wedyn fel yna mae yn
aut: and.CONJ afterwards.ADV like.CONJ there.ADV be.V.3S.PRES stative.STAT

digwydd ynde
happen.V.INFIN isn't.it.IM

and then that's how it happens isn't it

- (701) ROC: man (h)yn hefyd mae pobl ifanc yn stydio wedyn maen nhw ddim yn gallu dod .

ROC: man hyn hefyd mae pobl ifanc
aut: place.N.MF.SG this.ADJ.DEM.SP also.ADV be.V.3S.PRES people.N.F.SG young.ADJ

yn stydio wedyn maen nhw ddim
stative.STAT study.V.INFIN afterwards.ADV be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P not.ADV+SM

yn gallu dod
stative.STAT be_able.V.INFIN come.V.INFIN

and here the young people are studying so then they can't come

- (702) JUA: +< welsoch +...

JUA: welsoch
aut: see.V.2P.PAST+SM
you see...

- (703) JUA: maen nhw yn y brifysgol amser y [/] y um rihysal yn dydyn .

JUA: maen nhw yn y brifysgol
aut: be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P in.PREP the.DET.DEF university.N.F.SG+SM

amser y y um rihysal yn dydyn
time.N.M.SG the.DET.DEF the.DET.DEF um.IM rehearsal.N.F.SG be.V.3P.PRES.TAG

they're at the university at rehearsal time aren't they

- (704) ROC: uh fan (y)ma dan ni (y)n cael yr (.) ymarfer .

ROC: uh fan yma dan ni yn
aut: uh.IM place.N.MF.SG+SM here.ADV be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT

cael yr ymarfer
get.V.INFIN the.DET.DEF exercise.N.F.SG

uh this is where we have the practice

- (705) JUA: wnaesoch chi sylwi os oedd Julie@s:cym&spa yna ?
JUA: wnaesoch chi sylwi os oedd Julie_S^C
aut: do.V.2P.PAST.NSTAN+SM you.PRON.2P notice.V.INFIN if.CONJ be.V.3S.IMPERF name
 yna
 there.ADV
 did you notice if Julie was there?
- (706) JUA: o Drevelin@s:cym&spa yn côr .
JUA: o Drevelin_S^C yn côr
aut: from.PREP name yn.PRT choir.N.M.SG
 from Trevelin in the choir?
- (707) ROC: nac oedd [/] nac oedd .
ROC: nac oedd nac oedd
aut: neg.PRT be.V.3S.IMPERF neg.PRT be.V.3S.IMPERF
 no she wasn't, she wasn't
- (708) JUA: ah@s:cym&spa ia achos oeddwn i yn meddwl am Sioned@s:cym&spa os oedd Julie@s:cym&spa wedi dod .
JUA: ah_S^C ia achos oeddwn i yn meddwl
aut: ah.IM yes.ADV cause.N.M.SG be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN
 am Sioned_S^C os oedd Julie_S^C wedi dod
 for.PREP name if.CONJ be.V.3S.IMPERF name after.PREP come.V.INFIN
 ah, yes, because I was thinking [...] whether Julie was coming
- (709) JUA: ah@s:cym&spa mae Julie@s:cym&spa yn arfer canu yn dydy .
JUA: ah_S^C mae Julie_S^C yn arfer canu yn dydy
aut: ah.IM be.V.3S.PRES name stative.STAT use.V.INFIN sing.V.INFIN be.V.3S.PRES.TAG
 ah, Julie normally sings doesn't she
- (710) ROC: yndy .
ROC: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 she does
- (711) ROC: wnaeth hi ddim canu chwaith blwyddyn diweddaf dw i (y)n meddwl .
ROC: wnaeth hi ddim canu chwaith blwyddyn
aut: do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S not.ADV+SM sing.V.INFIN neither.ADV year.N.F.SG
 diweddaf dw i yn meddwl
 conclude.V.1S.PRES be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN
 she didn't sing last year either I don't think
- (712) JUA: +< a (e)fallai bod hi wedi stopio .
JUA: a efallai bod hi wedi stopio
aut: and.CONJ perhaps.CONJ be.V.INFIN she.PRON.F.3S after.PREP stop.V.INFIN
 and maybe she's stopped

- (713) ROC: wnaeth hi ddod i eisteddfod a mi aeth hi .
ROC: wnaeth hi ddod i eisteddfod
aut: do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S come.V.INFIN+SM to.PREP cultural.festival.N.F.SG
a mi aeth hi
and.CONJ aff.PRT go.V.3S.PAST she.PRON.F.3S
she came to the Eisteddfod last year, and then she left
- (714) ROC: wnaeth hi dod a mynd dydd Sadwrn yn ôl dw i (y)n meddwl .
ROC: wnaeth hi dod a mynd dydd
aut: do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S come.V.INFIN and.CONJ go.V.INFIN day.N.M.SG
Sadwrn yn ôl dw i yn meddwl
Saturday.N.M.SG back.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN
she came and left on Saturday I think
- (715) ROC: rywbeth felly ddeudodd Evelyn@s:cym&spa wrtha i .
ROC: rywbeth felly ddeudodd Evelyn^C_S wrtha
aut: something.N.M.SG+SM so.ADV say.V.3S.PAST+SM name to-me.PREP+PRON.1S
i
I.PRON.1S
she told me something like that anyway
- (716) JUA: oedd Barbara_Jones@s:cym&spa ac Juan_Pedro@s:cym&spa <yn yr> [/ /] yn y
bedydd neithiwr .
JUA: oedd Barbara_Jones^C_S ac Juan_Pedro^C_S yn yr
aut: be.V.3S.IMPERF name and.CONJ name in.PREP the.DET.DEF
yn y bedydd neithiwr
in.PREP the.DET.DEF baptism.N.M.SG last.night.ADV
Barbara Jones and Juan Pedro were at the christening last night
- (717) ROC: ah@s:cym&spa .
ROC: ah^C_S
aut: ah.IM
- (718) JUA: oedden .
JUA: oedden
aut: be.V.3P.IMPERF.SPOKEN
they were
- (719) JUA: maen nhw newydd ddod (y)n ôl o Ewrop .
JUA: maen nhw newydd ddod yn ôl o
aut: be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P new.ADJ come.V.INFIN+SM back.ADV from.PREP
Ewrop
Europe.NAME.PLACE
they've just come back from Europe

(720) ROC: ah@s:cym&spa .

ROC: ah_S^C
aut: ah.IM

(721) JUA: maen nhw (we)di bod yn España@s:spa yn Italia@s:spa yn Francia@s:spa yn bob man .

JUA: maen nhw wedi bod yn España^S yn
aut: be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP be.V.INFIN in.PREP name in.PREP
Italia^S yn Francia^S yn bob man
name in.PREP name in.PREP each.PREQ+SM place.N.MF.SG

they've been in Spain, in Italy, in France and everywhere

(722) JUA: a mae hi (we)di dod o_hyd i tŷ ei hen daid a tŷ taid a wedi cwrdd a teulu .

JUA: a mae hi wedi dod o_hyd
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP come.V.INFIN always.ADV
i tŷ ei hen
to.PREP house.N.M.SG his.ADJ.POSS.M.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S[or]go.V.2S.PRES old.ADJ
daid a tŷ taid a wedi
grandfather.N.M.SG+SM and.CONJ house.N.M.SG grandfather.N.M.SG and.CONJ after.PREP
cwrdd a teulu
meet.V.INFIN and.CONJ family.N.M.SG

and she's discovered her great grandfather's house and her grandfather's house and met family

(723) JUA: wel maen nhw (we)di cael hwyl .

JUA: wel maen nhw wedi cael hwyl
aut: well.IM be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP get.V.INFIN fun.N.F.SG

well they've had fun

(724) JUA: maen nhw (we)di bod hyd yn oed yn Paris@s:cym&spa meddylia di .

JUA: maen nhw wedi bod hyd yn
aut: be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP be.V.INFIN length.N.M.SG yn.PRT
oed yn Paris^C meddylia di
age.N.M.SG in.PREP name think.V.2S.IMPER.SPOKEN you.PRON.2S+SM

they've even been to Paris, think of that

(725) ROC: +< neis .

ROC: neis
aut: nice.ADJ
nice

(726) ROC: [- spa] qué linda no ?

ROC: qué^S linda^S no^S
aut: what.INT beautiful.ADJ.F.SG not.ADV

that's nice isn't it?

- (727) ROC: ond maen nhw yn deud bod Paris@s:cym&spa mor neis .
ROC: ond maen nhw yn deud
aut: but.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
bod Paris^C mor neis
be.V.INFIN name so.ADV nice.ADJ
but they say that Paris is so nice
- (728) JUA: +< mm +...
JUA: mm
aut: mm.IM
- (729) JUA: ia .
JUA: ia
aut: yes.ADV
yes
- (730) ROC: fuodd Eduardo@s:cym&spa y gwr a deud bod o (y)n neis iawn .
ROC: fuodd Eduardo^C y gwr a
aut: be.V.3S.PAST.NSTAN+SM name the.DET.DEF fringe.N.M.SG+SM and.CONJ
deud bod o yn neis iawn
say.V.INFIN.SPOKEN be.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT nice.ADJ very.ADV
Eduardo my husband went, and he said it was very nice
- (731) ROC: achos oedd gwr isio mynd achos bod uh y tad a (e)u mam nhw wedi bod .
ROC: achos oedd gwr isio mynd achos
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF fringe.N.M.SG+SM want.N.M.SG go.V.INFIN cause.N.M.SG
bod uh y tad a eu mam
be.V.INFIN uh.IM the.DET.DEF father.N.M.SG and.CONJ their.ADJ.POSS.3P mother.N.F.SG
nhw wedi bod
they.PRON.3P after.PREP be.V.INFIN
because my husband wanted to go because, uh, the grandfather and their mother had been
- (732) ROC: ac oedd ei mam dim.ond siarad am Paris@s:cym&spa oedd hi a wedyn .
ROC: ac oedd ei mam dim.ond siarad
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF his.ADJ.POSS.M.3S mother.N.F.SG only.ADV talk.V.INFIN
am Paris^C oedd hi a wedyn
for.PREP name be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S and.CONJ afterwards.ADV
and his mother would speak of nothing but Paris afterwards
- (733) ROC: wnaeson nhw fynd am dau ddiwrnod <dw i (y)n meddwl> [?] a dau ddiwrnod
arall yn España@s:spa .
ROC: wnaeson nhw fynd am dau
aut: do.V.13P.PRES.SPOKEN+SM they.PRON.3P go.V.INFIN+SM for.PREP two.NUM.M
ddiwrnod dw i yn meddwl a
day.N.M.SG+SM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN and.CONJ
dau ddiwrnod arall yn España^S
two.NUM.M day.N.M.SG+SM other.ADJ in.PREP name
they went for two days in [...] and two more days in Spain

- (734) JUA: ia .
JUA: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (735) ROC: gaeson nhw amser neis iawn .
ROC: gaeson nhw amser neis iawn
aut: get.V.1P.PAST.SPOKEN+SM they.PRON.3P time.N.M.SG nice.ADJ very.ADV
 they had a very nice time
- (736) ROC: mae o reit ddrud yn Paris@s:cym&spa .
ROC: mae o reit ddrud yn Paris_S^C
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN quite.ADV expensive.ADJ+SM in.PREP name
 it's quite expensive in Paris
- (737) ROC: bob peth (.) mae (y)n debyg .
ROC: bob peth mae yn debyg
aut: each.PREQ+SM thing.N.M.SG be.V.3S.PRES stative.STAT similar.ADJ+SM
 everything is it seems
- (738) JUA: mae (y)n <siŵr bod o> [/] siŵr bod o .
JUA: mae yn siŵr bod o siŵr
aut: be.V.3S.PRES stative.STAT sure.ADJ be.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN sure.ADJ
bod o
be.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN
 I'm sure it is
- (739) JUA: siŵr bod pob man yn ddrud (fa)swn i (y)n deud .
JUA: siŵr bod pob man yn ddrud
aut: sure.ADJ be.V.INFIN each.PREQ place.N.MF.SG stative.STAT expensive.ADJ+SM
faswn i yn deud
be.V.1S.PLUPERF.SPOKEN+SM I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 I'm sure that everywhere is expensive, I would say
- (740) ROC: +< &=laugh .
- (741) JUA: ond oedd Edward_Morris_Parry@s:cym&spa [///] mae o siŵr o fod yn cychwyn rŵan .
JUA: ond oedd Edward_Morris_Parry_S^C mae
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF name be.V.3S.PRES
o siŵr o fod yn cychwyn rŵan
he.PRON.M.3S.SPOKEN sure.ADJ of.PREP be.V.INFIN+SM stative.STAT start.V.INFIN now.ADV
 but Edward Morris Parry was, he's probably started out now

- (742) ROC: +< rŵan ah@s:cym&spa .
ROC: rŵan ah_S^C
aut: now.ADV ah.IM
 now, ah
- (743) JUA: ia heddiw mae (y)n xxx .
JUA: ia heddiw mae yn
aut: yes.ADV today.ADV be.V.3S.PRES yn.PRT
 yes, today he's in [...]
- (744) ROC: +< a (.) Edryd_Smith@s:cym&spa hefyd .
ROC: a Edryd_Smith_S^C hefyd
aut: and.CONJ name also.ADV
 Edryd Smith too?
- (745) ROC: uh oedd o (y)n mynd hefyd .
ROC: uh oedd o yn mynd hefyd
aut: uh.IM be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT go.V.INFIN also.ADV
 uh, he was going too
- (746) JUA: &=gasp Edryd_Smith@s:cym&spa o(eddw)n i [//] wnes i (y)sgrifennu
 Edryd_Jones@s:cym&spa &=laugh .
JUA: Edryd_Smith_S^C oeddwn i wnes i
aut: name be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S
 ysgrifennu Edryd_Jones_S^C
write.V.INFIN name
 Edryd Smith I was, I wrote Edryd Jones!
- (747) ROC: Edryd_Jones@s:cym&spa ydy o ?
ROC: Edryd_Jones_S^C ydy o
aut: name be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN
 is it Edryd Jones?
- (748) JUA: ah@s:cym&spa wnes i ysgrifennu Edryd_Jones@s:cym&spa .
JUA: ah_S^C wnes i ysgrifennu Edryd_Jones_S^C
aut: ah.IM do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S write.V.INFIN name
 ah, I wrote Edryd Jones
- (749) ROC: neu Jones_Edryd@s:cym&spa .
ROC: neu Jones_Edryd_S^C
aut: or.CONJ name
 or Jones Edryd?

- (750) ROC: dw i ddim yn cofio .
ROC: dw i ddim yn cofio
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT remember.V.INFIN
 I don't remember
- (751) JUA: ah@s:cym&spa wel ach(os) [/] achos wel lle oedd o yn aros ?
JUA: ah_S^C wel achos achos wel lle oedd
aut: ah.IM well.IM cause.N.M.SG cause.N.M.SG well.IM where.INT be.V.3S.IMPERF
 o yn aros
 he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT wait.V.INFIN
 ah well, because, because well where was he staying?
- (752) ROC: +< rywbeth fel (y)na ydy o .
ROC: rywbeth fel yna ydy o
aut: something.N.M.SG+SM like.CONJ there.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN
 it's something like that
- (753) ROC: efo Doris_Smith@s:cym&spa achos mae yr wraig yn perthyn i Doris@s:cym&spa
 (.) a Julie@s:cym&spa .
ROC: efo Doris_Smith_S^C achos mae yr wraig
aut: with.PREP name cause.N.M.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF wife.N.F.SG+SM
 yn perthyn i Doris_S^C a Julie_S^C
 stative.STAT belong.V.INFIN to.PREP name and.CONJ name
 with Doris Smith, because the wife is related to Doris and Julie
- (754) JUA: wel wrth_gwrs wnaeson nhw ddeud yn lle Doris@s:cym&spa wnes i feddwl yn lle
 Fraibet_Dacunha@s:cym&spa .
JUA: wel wrth_gwrs wnaeson nhw
aut: well.IM of_course.ADV do.V.13P.PRES.SPOKEN+SM they.PRON.3P
 ddeud yn lle Doris_S^C wnes
 say.V.INFIN.SPOKEN+SM in.PREP where.INT name do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM
 i feddwl yn lle Fraibet_Dacunha_S^C
 I.PRON.1S think.V.INFIN+SM in.PREP where.INT name
 well of course they said instead of Doris I thought instead Fraibet Dacunha
- (755) JUA: a wnes i fynd a &ll [/] a llythyr ganol nos i Maria@s:cym&spa (.) i [/] i
 [/] i Frank@s:cym&spa a Edryd@s:cym&spa .
JUA: a wnes i fynd a a
aut: and.CONJ do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S go.V.INFIN+SM and.CONJ and.CONJ
 llythyr ganol nos i Maria_S^C i i i
 letter.N.M.SG middle.N.M.SG+SM night.N.F.SG to.PREP name to.PREP to.PREP to.PREP
 Frank_S^C a Edryd_S^C
 name and.CONJ name
 and I took a letter to Maria at midnight, to Frank and Edryd

- (756) JUA: achos oedd o meddwl cwrdd a Edward.Morris.Parry@s:cym&spa yn Buenos.Aires@s:cym&spa .
JUA: achos oedd o meddwl cwrdd
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN think.V.INFIN meet.V.INFIN
a Edward.Morris.Parry_S^C yn Buenos.Aires_S^C
and.CONJ name in.PREP name
because he was thinking of meeting Edward Morris Parry in Buenos Aires
- (757) JUA: ac o(eddw)n i fod i roi cyfeiriad (.) Edward.Morris.Parry@s:cym&spa iddo fo .
JUA: ac oeddwn i fod i roi
aut: and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S be.V.INFIN+SM to.PREP give.V.INFIN+SM
cyfeiriad Edward.Morris.Parry_S^C iddo fo
direction.N.M.SG name to_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
and I was supposed to Edward Morris Parry' address to him
- (758) JUA: lle oedd o (y)n aros yn Buenos.Aires@s:cym&spa .
JUA: lle oedd o yn aros yn
aut: where.INT be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT wait.V.INFIN in.PREP
Buenos.Aires_S^C
name
where he was staying in Buenos Aires
- (759) ROC: ah@s:cym&spa .
ROC: ah_S^C
aut: ah.IM
- (760) JUA: ond wrth_gwrs oedd y dyn ddim yn lle Maria@s:cym&spa .
JUA: ond wrth_gwrs oedd y dyn
aut: but.CONJ of_course.ADV be.V.3S.IMPERF that.PRON.REL be.V.3P.PRES[or]man.N.M.SG
ddim yn lle Maria_S^C
not.ADV+SM in.PREP where.INT name
but of course the man wasn't in Maria's place
- (761) ROC: na [/] na .
ROC: na na
aut: neg.PRT neg.PRT
no, no
- (762) JUA: ac o(eddw)n i (ddi)m yn gwybod lle i chwilio .
JUA: ac oeddwn i ddim yn gwybod
aut: and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
lle i chwilio
where.INT[or]place.N.M.SG to.PREP search.V.INFIN
and I didn't know where to look

(763) JUA: ac oedd oedd o (y)n cychwyn ben bore wedyn .

JUA: ac oedd oedd o yn
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT
cychwyn ben bore wedyn
start.V.INFIN head.N.M.SG+SM morning.N.M.SG afterwards.ADV

and then he was starting out early in the morning

(764) JUA: wel (dy)na fo .

JUA: wel dyna fo
aut: well.IM that.is.ADV he.PRON.M.3S

well there you go

(765) JUA: dan ni (y)n mynd i gwrdd yn y maes awyr achos maen nhw (y)n teithio ar yr un plên .

JUA: dan ni yn mynd i gwrdd
aut: be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT go.V.INFIN to.PREP meet.V.INFIN+SM
yn y maes awyr achos maen nhw
in.PREP the.DET.DEF field.N.M.SG sky.N.F.SG cause.N.M.SG be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P
yn teithio ar yr un plên
stative.STAT travel.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF one.NUM aeroplane.N.M.SG

we're going to meet at the airport because they're travelling on the same plane

(766) ROC: yndyn .

ROC: yndyn
aut: be.V.3P.PRES.EMPH

they are

(767) JUA: ond um +...

JUA: ond um
aut: but.CONJ um.IM

but um...

(768) ROC: rŵan siŵr bod nhw yn y xxx yn barod i gychwyn .

ROC: rŵan siŵr bod nhw yn y yn
aut: now.ADV sure.ADJ be.V.INFIN they.PRON.3P in.PREP the.DET.DEF stative.STAT
barod i gychwyn
ready.ADJ+SM to.PREP start.V.INFIN+SM

now they in the [...] are ready to start

(769) JUA: wel mae (y)n debyg achos <mae mae> [/] maen nhw (y)n mynd trwy
 Milan@s:cym&spa neu Roma@s:spa dw i (ddi)m yn siŵr .
JUA: wel mae yn debyg achos mae
aut: well.IM be.V.3S.PRES stative.STAT similar.ADJ+SM cause.N.M.SG be.V.3S.PRES
 mae maen nhw yn mynd trwy
 be.V.3S.PRES be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT go.V.INFIN through.PREP
 Milan^C neu Roma^S dw i ddim yn
 name or.CONJ name be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT
 siŵr
 sure.ADJ

well it seems so because they're going through Milan or Roma, I'm not sure

(770) JUA: Roma@s:spa dw i (y)n credu .
JUA: Roma^S dw i yn credu
aut: name be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN
 I think it's Rome

(771) ROC: [- spa] Roma .
ROC: Roma^S
aut: name
 Rome

(772) JUA: +< maen nhw (y)n gorfod disgwyl dwy neu dair awr fan (y)na .
JUA: maen nhw yn gorfod disgwyl
aut: be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT have.to.V.INFIN expect.V.INFIN
 dwy neu dair awr fan yna
 two.NUM.F or.CONJ three.NUM.F+SM hour.N.F.SG place.N.MF.SG+SM there.ADV
 they have to wait there for two or three hours

(773) ROC: fan yna ia ia .
ROC: fan yna ia ia
aut: place.N.MF.SG+SM there.ADV yes.ADV yes.ADV
 there, yes, yes

(774) JUA: cyn wneud y connection@s:eng i Lundain .
JUA: cyn wneud y connection^E i
aut: before.PREP make.V.INFIN+SM the.DET.DEF connection.N.SG to.PREP
 Lundain
 London.N.F.SG.PLACE+SM
 before making the connection to London

(775) JUA: ia .
JUA: ia
aut: yes.ADV
 yes

- (776) JUA: fydden nhw adre fory &=laugh .
JUA: fydden nhw adre fory
aut: be.V.3P.COND.SPOKEN+SM they.PRON.3P home.ADV tomorrow.ADV
 they'll be home tomorrow
- (777) ROC: fydden .
ROC: fydden
aut: be.V.3P.COND.SPOKEN+SM
 they will
- (778) JUA: faint o amser fuodd Edward_Morris_Parry@s:cym&spa yma ?
JUA: faint o amser fuodd
aut: size.N.M.SG+SM of.PREP time.N.M.SG be.V.3S.PAST.NSTAN+SM
Edward_Morris_Parry_S^C yma
name here.ADV
 how long was Edward Morris Parry here?
- (779) ROC: wnaeth o ddod dechrau [?] +/.
ROC: wnaeth o ddod dechrau
aut: do.V.3S.PAST+SM of.PREP come.V.INFIN+SM begin.V.INFIN
 he came at the start of...
- (780) JUA: wnaeth o ddod heb eistedd efo pobl ifanc .
JUA: wnaeth o ddod heb eistedd efo
aut: do.V.3S.PAST+SM of.PREP come.V.INFIN+SM without.PREP sit.V.INFIN with.PREP
pobl ifanc
people.N.F.SG young.ADJ
 he came without staying with the young people
- (781) ROC: ia dechrau (y)r mis yna siŵr .
ROC: ia dechrau yr mis yna
aut: yes.ADV beginning.N.M.SG[or]begin.V.INFIN the.DET.DEF month.N.M.SG there.ADV
siŵr
sure.ADJ
 yes, at the start of the month, I'm sure
- (782) JUA: ia mae wedi bod bron i ddau fis eh@s:cym&spa ?
JUA: ia mae wedi bod bron i
aut: yes.ADV be.V.3S.PRES after.PREP be.V.INFIN breast.N.F.SG[or]almost.ADV to.PREP
ddau fis eh_S^C
two.NUM.M+SM month.N.M.SG+SM er.IM
 yes it's been almost two months eh?

- (783) ROC: +< do este@s:spa septiembre@s:spa dw i meddwl bod o wedi dod .
ROC: do este^S septiembre^S dw i
aut: yes.ADV.PAST this.ADJ.DEM.M.SG September.N.M.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S
 meddwl bod o wedi dod
 think.V.INFIN be.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN after.PREP come.V.INFIN
 yes this September I think he came
- (784) JUA: mae o wedi bod bron i ddau fis ie ?
JUA: mae o wedi bod bron
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN after.PREP be.V.INFIN breast.N.F.SG[or]almost.ADV
 i ddau fis ie
 to.PREP two.NUM.M+SM month.N.M.SG+SM yes.ADV
 he's been almost two months yeah?
- (785) ROC: ryw dydd Sadwrn (.) <cyrhaeddodd> [//] wnaeth o gyrraedd .
ROC: ryw dydd Sadwrn cyrraeddodd wnaeth
aut: some.PREQ+SM day.N.M.SG Saturday.N.M.SG arrive.V.3S.PAST do.V.3S.PAST+SM
 o gyrraedd
 of.PREP arrive.V.INFIN+SM
 he came on a Saturday
- (786) ROC: achos oedd o +...
ROC: achos oedd o
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN
 because he was...
- (787) JUA: ia achos oedd o yn y capel dydd Sul .
JUA: ia achos oedd o yn y
aut: yes.ADV cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN in.PREP the.DET.DEF
 capel dydd Sul
 chapel.N.M.SG day.N.M.SG Sunday.N.M.SG
 yes because he was at the chapel on Sunday
- (788) ROC: +< xxx .
- (789) JUA: wnaeson ni wneud y cwrdd i gofio am Alys@s:cym&spa ia .
JUA: wnaeson ni wneud y cwrdd
aut: do.V.13P.PRES.SPOKEN+SM we.PRON.1P make.V.INFIN+SM the.DET.DEF meeting.N.M.SG
 i gofio am Alys^C ia
 to.PREP remember.V.INFIN+SM for.PREP name yes.ADV
 we had the service to rember Alys, yes
- (790) ROC: +< bore dydd Sul .
ROC: bore dydd Sul
aut: morning.N.M.SG day.N.M.SG Sunday.N.M.SG
 Sunday morning

- (791) ROC: bore dydd Sul oedd o man hyn .
ROC: bore dydd Sul oedd o
aut: morning.N.M.SG day.N.M.SG Sunday.N.M.SG be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN
man hyn
place.N.MF.SG this.ADJ.DEM.SP
it was Sunday morning here
- (792) JUA: +< ia [/] ia .
JUA: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
yes, yes
- (793) JUA: ia .
JUA: ia
aut: yes.ADV
yes
- (794) ROC: xxx deud hello@s:cym&spa .
ROC: deud hello_S^C
aut: say.V.INFIN.SPOKEN unk
[...] say hello
- (795) JUA: mae (we)di bod yn brysur yn mynd i bob man i weld y dosbarthiadau a +...
JUA: mae wedi bod yn brysur yn mynd
aut: be.V.3S.PRES after.PREP be.V.INFIN stative.STAT busy.ADJ+SM stative.STAT go.V.INFIN
i bob man i weld y dosbarthiadau
to.PREP each.PREQ+SM place.N.MF.SG to.PREP see.V.INFIN+SM the.DET.DEF classes.N.M.PL
a
and.CONJ
he's been busy going everywhere to see the classes and...
- (796) ROC: oedd o (.) wedi blino (y)chydig bach .
ROC: oedd o wedi blino ychydig bach
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN after.PREP tire.V.INFIN a_little.QUAN small.ADJ
he was a little tired
- (797) ROC: ond oedd o (y)n hapus iawn .
ROC: ond oedd o yn hapus iawn
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT happy.ADJ very.ADV
but he was very happy

- (798) ROC: dim awydd mynd yn_ôl wrth_gwrs achos mae o yn hoffi (y)r Gaiman@s:cym&spa medda fo .
ROC: dim awydd mynd yn_ôl wrth_gwrs achos mae
aut: not.ADV desire.N.M.SG go.V.INFIN back.ADV of_course.ADV cause.N.M.SG be.V.3S.PRES
 o yn hoffi yr Gaiman^C_S medda
he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT like.V.INFIN the.DET.DEF name own.V.2S.IMPER
 fo
he.PRON.M.3S
 he wasn't very eager to go home of course because he loves the Gaiman, he says
- (799) JUA: &=laugh .
- (800) ROC: ond (dy)na fo .
ROC: ond dyna fo
aut: but.CONJ that_is.ADV he.PRON.M.3S
 but there you go
- (801) ROC: mae (y)r teulu gyd yn aros .
ROC: mae yr teulu gyd yn aros
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF family.N.M.SG joint.ADJ+SM stative.STAT wait.V.INFIN
 the whole family is staying
- (802) JUA: ia [/] ia .
JUA: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes, yes
- (803) ROC: mae pen_blwydd Swyn@s:cym&spa bach rŵan diwedd y mis .
ROC: mae pen_blwydd Swyn^C_S bach rŵan diwedd y
aut: be.V.3S.PRES birthday.N.M.SG name small.ADJ now.ADV end.N.M.SG the.DET.DEF
 mis
month.N.M.SG
 little Swyn's birthday is at the end of the month
- (804) ROC: blwydd oed .
ROC: blwydd oed
aut: year.N.F.SG age.N.M.SG
 she's a year old
- (805) JUA: chi yn gwybod bod +/.
JUA: chi yn gwybod bod
aut: you.PRON.2P stative.STAT know.V.INFIN be.V.INFIN
 you know that...

- (806) ROC: merch bach Siwan@s:cym&spa .
ROC: merch bach Siwan_S^C
aut: daughter.N.F.SG small.ADJ name
 Siwan's little daughter
- (807) JUA: ia a dw i (y)n myn(d) [/]/ dw i o_hyd yn galw hi (y)n Buddug@s:cym&spa .
JUA: ia a dw i yn mynd
aut: yes.ADV and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN
 dw i o_hyd yn galw hi yn
be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S always.ADV stative.STAT call.V.INFIN she.PRON.F.3S in.PREP
 Buddug_S^C
name
 yes and I go, I always call her Buddug
- (808) ROC: ah@s:cym&spa .
ROC: ah_S^C
aut: ah.IM
- (809) JUA: Siwan@s:cym&spa ydy hi ynde .
JUA: Siwan_S^C ydy hi ynde
aut: name be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S isn't_it.IM
 she's Siwan isn't she
- (810) ROC: Siwan@s:cym&spa .
ROC: Siwan_S^C
aut: name
- (811) JUA: ia Siwan@s:cym&spa mm +...
JUA: ia Siwan_S^C mm
aut: yes.ADV name mm.IM
 yes Siwan, mm
- (812) JUA: enwau plant gwahanol ynde .
JUA: enwau plant gwahanol ynde
aut: names.N.M.PL child.N.M.PL different.ADJ isn't_it.IM
 unique children's names aren't they
- (813) JUA: pa blant sy (we)di cael eu geni yn ddiweddar yn y Gaiman@s:cym&spa ?
JUA: pa blant sy wedi cael
aut: which.ADJ child.N.M.PL+SM be.V.3SP.PRES.REL after.PREP get.V.INFIN
 eu geni yn ddiweddar yn y
their.ADJ.POSS.3P be_born.V.INFIN stative.STAT recent.ADJ+SM in.PREP the.DET.DEF
 Gaiman_S^C
name
 which children have been born recently in the Gaiman?

- (814) JUA: dw i (ddi)m yn cofio .
JUA: dw i ddim yn cofio
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT remember.V.INFIN
 I don't remember
- (815) ROC: (wyd)dwn i (ddi)m &k .
ROC: wyddwn i ddim
aut: know.V.1S.IMPERF+SM I.PRON.1S not.ADV+SM
 I don't know
- (816) JUA: be ydy enw yr (.) uh babi y ferch yma sy yn gweithio efo hi ?
JUA: be ydy enw yr uh babi y
aut: what.INT be.V.3S.PRES name.N.M.SG the.DET.DEF uh.IM baby.N.MF.SG the.DET.DEF
 ferch yma sy yn gweithio efo
aut: daughter.N.F.SG+SM here.ADV be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT work.V.INFIN with.PREP
 hi
aut: she.PRON.F.3S
 what is the name of the daughter of the girl who works with her?
- (817) JUA: mae (y)r ddwy wedi cael babis .
JUA: mae yr ddwy wedi cael babis
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF two.NUM.F+SM after.PREP get.V.INFIN baby.N.M.SG
 both of them have had babies
- (818) ROC: Alberto@s:cym&spa ydy enw (y)r [/ /] y perla@s:spa a Jorge.Rodriguez@s:cym&spa ydy enw (.) babi bach .
ROC: Alberto_S^C ydy enw yr y perla^S
aut: name be.V.3S.PRES name.N.M.SG the.DET.DEF the.DET.DEF pearl.N.F.SG
 a Jorge.Rodriguez_S^C ydy enw babi bach
aut: and.CONJ name be.V.3S.PRES name.N.M.SG baby.N.MF.SG small.ADJ
 the [...] is called Alberto and the little baby is called Jorge.Rodriguez
- (819) JUA: +< Alberto@s:cym&spa a Jorge.Rodriguez@s:cym&spa .
JUA: Alberto_S^C a Jorge.Rodriguez_S^C
aut: name and.CONJ name
- (820) JUA: a mae yr ddwy â gwaed Cymraeg .
JUA: a mae yr ddwy â gwaed
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF two.NUM.F+SM with.PREP blood.N.M.SG
 Cymraeg
aut: Welsh.N.F.SG
 and both of them have Welsh blood

- (821) JUA: fysen nhw yn gallu rhoi un enw Cymraeg beth bynnag .
JUA: fysen nhw yn gallu rhoi
aut: finger.V.3P.IMPER.SPOKEN+SM they.PRON.3P stative.STAT be_able.V.INFIN give.V.INFIN
un enw Cymraeg beth bynnag
one.NUM name.N.M.SG Welsh.N.F.SG what.INT -ever.ADJ
 they could have given them at least one Welsh name anyway
- (822) ROC: &=laugh debyg iawn .
ROC: debyg iawn
aut: similar.ADJ+SM very.ADV
 possibly
- (823) ROC: na .
ROC: na
aut: neg.PRT
 no
- (824) JUA: mae raid [/ /] mae rei ni wedi wneud campañ@s:spa &=laugh .
JUA: mae raid mae rei ni wedi
aut: be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES some.PRON+SM we.PRON.1P after.PREP
wneud campañ^s
make.V.INFIN+SM campaign.N.F.SG
 our ones have done [...]
- (825) ROC: debyg iawn .
ROC: debyg iawn
aut: similar.ADJ+SM very.ADV
 it seems so
- (826) JUA: wel i nhw roi yr ail un yn Gymraeg beth bynnag .
JUA: wel i nhw roi yr ail un
aut: well.IM to.PREP they.PRON.3P give.V.INFIN+SM the.DET.DEF second.ORD one.NUM
yn Gymraeg beth bynnag
in.PREP Welsh.N.F.SG+SM what.INT -ever.ADJ
 well, they should give the second one in Welsh anyway
- (827) ROC: debyg iawn .
ROC: debyg iawn
aut: similar.ADJ+SM very.ADV
 it seems so
- (828) JUA: ond be wnewch chi .
JUA: ond be wnewch chi
aut: but.CONJ what.INT do.V.2P.PRES+SM you.PRON.2P
 but what can you do

- (829) JUA: be (y)dy enw (ei)ch wyrion chi ?
JUA: be ydy enw eich wyrion chi
aut: what.INT be.V.3S.PRES name.N.M.SG your.ADJ.POSS.2P grandson.N.M.PL you.PRON.2P
 what are your grandchildren called?
- (830) ROC: Gustavo_Perez@s:cym&spa a Ivette_Sanchez@s:cym&spa .
ROC: Gustavo_Perez_S^C a Ivette_Sanchez_S^C
aut: name and.CONJ name
 Gustavo Perez and Ivette Sanchez
- (831) ROC: xxx enw bach neis .
ROC: enw bach neis
aut: name.N.M.SG small.ADJ nice.ADJ
 [...] nice little name
- (832) ROC: ond hŷn na fo .
ROC: ond hŷn na fo
aut: but.CONJ older.ADJ neg.PRT he.PRON.M.3S
 but older than him
- (833) JUA: Ivette_Sanchez@s:cym&spa .
JUA: Ivette_Sanchez_S^C
aut: name
- (834) ROC: +< Sanchez@s:cym&spa .
ROC: Sanchez_S^C
aut: name
- (835) ROC: dw i ddim yn gwybod lle maen nhw wedi cael hwnna .
ROC: dw i ddim yn gwybod lle
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN where.INT
 maen nhw wedi cael hwnna
be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP get.V.INFIN that.PRON.M.SG.SPOKEN
 I don't know where they've gotten that
- (836) JUA: Ivette_Sanchez@s:cym&spa .
JUA: Ivette_Sanchez_S^C
aut: name
- (837) ROC: ond (dy)na fo .
ROC: ond dyna fo
aut: but.CONJ that.is.ADV he.PRON.M.3S
 but there you go

- (838) JUA: ah@s:cym&spa Sanchez@s:cym&spa meddyliwch chi .
JUA: ah_S^C Sanchez_S^C meddyliwch chi
aut: ah.IM name think.V.2P.IMPER you.PRON.2P
- (839) ROC: Sanchez@s:cym&spa &=laugh .
ROC: Sanchez_S^C
aut: name
- (840) JUA: &=laugh .
- (841) JUA: wel (dy)na fo .
JUA: wel dyna fo
aut: well.IM that_is.ADV he.PRON.M.3S
 well there you go
- (842) ROC: ond oeddwn i yn deud +/.
ROC: ond oeddwn i yn deud
aut: but.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 but I was saying...
- (843) JUA: &s tad a eu mam sy ar +...
JUA: tad a eu mam sy ar
aut: father.N.M.SG and.CONJ their.ADJ.POSS.3P mother.N.F.SG be.V.3SP.PRES.REL on.PREP
 their father and mother are...
- (844) ROC: debyg iawn xxx .
ROC: debyg iawn
aut: similar.ADJ+SM very.ADV
 seems so [...] ...
- (845) ROC: oedden ni yn [/]/ oedden nhw (y)n mynd i roi Selena@s:cym&spa neu Selene@s:cym&spa arni .
ROC: oedden ni yn oedden nhw
aut: be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P yn.PRT be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P
 yn mynd i roi Selena_S^C neu Selene_S^C
 stative.STAT go.V.INFIN to.PREP give.V.INFIN+SM name or.CONJ name
 arni
 on_her.PREP+PRON.F.3S
- (846) ROC: ond oeddwn i yn licio yr +//.
ROC: ond oeddwn i yn licio yr
aut: but.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT like.V.INFIN the.DET.DEF
 and I liked the...

- (847) ROC: no@s:spa ond (dy)na fo .
ROC: no^S ond dyna fo
aut: not.ADV but.CONJ that_is.ADV he.PRON.M.3S
 but there you go
- (848) JUA: Selene@s:cym&spa ydy um lloer ynde .
JUA: Selene^C_S ydy um lloer ynde
aut: name be.V.3S.PRES um.IM moonq.N.F.SG isn't_it.IM
 Selene means the moon doesn't it
- (849) JUA: [- spa] la luna .
JUA: la^S luna^S
aut: the.DET.DEF.F.SG moon.N.F.SG
 the moon
- (850) JUA: Selene@s:cym&spa yn sôn am xxx .
JUA: Selene^C_S yn sôn am
aut: name stative.STAT mention.V.INFIN for.PREP
 Selene, talk about a [...]
- (851) ROC: +< sí@s:spa Selene@s:cym&spa .
ROC: sí^S Selene^C_S
aut: yes.ADV name
 yes, Selene
- (852) JUA: dw i [/] dw i (ddi)m yn gwybod os dw i yn [///] dw i (ddi)m yn nabod neb
 efo yr enw yna deud y gwir .
JUA: dw i dw i ddim
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM
 yn gwybod os dw i yn
 stative.STAT know.V.INFIN if.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S yn.PRT
 dw i ddim yn nabod
 be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know_someone.V.INFIN
 neb efo yr enw yna deud
 anyone.PRON with.PREP the.DET.DEF name.N.M.SG there.ADV say.V.INFIN.SPOKEN
 y gwir
 the.DET.DEF truth.N.M.SG
 I don't know if I know anybody with that name to tell the truth
- (853) ROC: +< ond (dy)na fo .
ROC: ond dyna fo
aut: but.CONJ that_is.ADV he.PRON.M.3S
 but there you go

- (854) JUA: ond dw i wedi gweld o mewn barddoniaeth dw i (y)n credu .
JUA: ond dw i wedi gweld o
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP see.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN
 mewn barddoniaeth dw i yn credu
in.PREP poetry.N.F.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN
 but I think I've seen it in poetry
- (855) JUA: ond <(y)r un fath> [?] â Cynthia@s:cym&spa ynde .
JUA: ond yr un fath â Cynthia^C ynde
aut: but.CONJ the.DET.DEF one.NUM type.N.F.SG+SM as.CONJ name isn't_it.IM
 but it's the same with Cynthia isn't it
- (856) JUA: um .
JUA: um
aut: um.IM
- (857) JUA: dach chi (we)di cael sgwrs efo Socorro_Alvarez@s:cym&spa ar_ôl iddi fod +/.
JUA: dach chi wedi cael sgwrs efo
aut: be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P after.PREP get.V.INFIN chat.N.F.SG with.PREP
 Socorro_Alvarez^C ar_ôl iddi fod
name after.PREP to_her.PREP+PRON.F.3S be.V.INFIN+SM
 have you spoken with Socorro Alvarez@s:cy&es since she left...
- (858) ROC: na [/] na <dw i (ddi)m wedi cael> [/] ddim wedi cael sgwrs .
ROC: na na dw i ddim wedi cael
aut: neg.PRT neg.PRT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP get.V.INFIN
 ddim wedi cael sgwrs
nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM after.PREP get.V.INFIN chat.N.F.SG
 no, no we haven't spoken
- (859) JUA: dw i ddim yn gwybod sut hwyl gafodd hi na ddim_byd .
JUA: dw i ddim yn gwybod sut
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN how.INT
 hwyl gafodd hi na ddim_byd
fun.N.F.SG get.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S neg.PRT anything.ADV+SM
 I don't know how her time went or anything
- (860) ROC: iawn debyg .
ROC: iawn debyg
aut: OK.ADV similar.ADJ+SM
 ok [...]
- (861) ROC: wnes i gofyn iddi +"/.
ROC: wnes i gofyn iddi
aut: do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S ask.V.INFIN to_her.PREP+PRON.F.3S
 I asked her...

- (862) ROC: +" a diwrnod nesaf ni (y)n mynd i Madryn@s:cym&spa .
 ROC: a diwrnod nesaf ni yn mynd i
aut: and.CONJ day.N.M.SG next.ADJ.SUP we.PRON.1P stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
 Madryn_S^C
 name
 and tomorrow we're going to Madryn
- (863) ROC: gwelais i hi [?] pan oedden ni yn cael bwyd fan (y)na yn yr mm uh (.)
 (ei)steddfod@s:cym&spa Mimosa@s:cym&spa .
 ROC: gwelais i hi pan oedden
aut: see.V.1S.PAST I.PRON.1S she.PRON.F.3S when.CONJ be.V.3P.IMPERF.SPOKEN
 ni yn cael bwyd fan yna yn
we.PRON.1P stative.STAT get.V.INFIN food.N.M.SG place.N.MF.SG+SM there.ADV in.PREP
 yr mm uh eisteddfod_S^C Mimosa_S^C
the.DET.DEF mm.IM uh.IM unk name
 I saw her when we were having dinner here in the um uh Mimosa Eisteddfod
- (864) ROC: achos aeson ni yn y bore .
 ROC: achos aeson ni yn y bore
aut: cause.N.M.SG go.V.1P.PAST.SPOKEN we.PRON.1P in.PREP the.DET.DEF morning.N.M.SG
 because we left in the morning
- (865) ROC: es i efo Siwan@s:cym&spa a (y)r plant a Macaria@s:cym&spa .
 ROC: es i efo Siwan_S^C a yr
aut: go.V.1S.PAST.SPOKEN I.PRON.1S with.PREP name and.CONJ the.DET.DEF
 plant a Macaria_S^C
child.N.M.PL and.CONJ name
 I went with Judith and the children and Macaria
- (866) ROC: oedden ni gyd fan (y)na .
 ROC: oedden ni gyd fan yna
aut: be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P joint.ADJ+SM place.N.MF.SG+SM there.ADV
 we were all there
- (867) ROC: Ofelia@s:cym&spa efo (.) Bethan@s:cym&spa a (y)r merched bach .
 ROC: Ofelia_S^C efo Bethan_S^C a yr merched bach
aut: name with.PREP name and.CONJ the.DET.DEF daughters.N.F.PL small.ADJ
 Ofelia with Bethan and the little girls
- (868) ROC: gaeson ni ginio bach fan yna .
 ROC: gaeson ni ginio bach fan
aut: get.V.1P.PAST.SPOKEN+SM we.PRON.1P dinner.N.M.SG+SM small.ADJ place.N.MF.SG+SM
 yna
there.ADV
 we had a little lunch there

- (869) ROC: sandwitschys a +...
ROC: sandwitschys a
aut: sandwich.N.M.SG and.CONJ
sandwiches and...
- (870) ROC: yn mynd yn ryw (.) dosbarth fan (y)na oedd (y)na .
ROC: yn mynd yn ryw dosbarth fan
aut: stative.STAT go.V.INFIN in.PREP some.PREQ+SM class.N.M.SG place.N.MF.SG+SM
yna oedd yna
there.ADV be.V.3S.IMPERF there.ADV
going to some class there that was there
- (871) ROC: a um .
ROC: a um
aut: and.CONJ um.IM
and um.
- (872) ROC: a oedd hi fan (y)na efo ni .
ROC: a oedd hi fan yna efo
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S place.N.MF.SG+SM there.ADV with.PREP
ni
we.PRON.1P
and she was there with us
- (873) ROC: ond ddeudodd hi (y)n iawn bod hi wedi (.) mwynhau mae (y)n debyg .
ROC: ond ddeudodd hi yn iawn bod
aut: but.CONJ say.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S stative.STAT OK.ADV be.V.INFIN
hi wedi mwynhau mae yn debyg
she.PRON.F.3S after.PREP enjoy.V.INFIN be.V.3S.PRES stative.STAT similar.ADJ+SM
but she said it was ok that we'd enjoyed ourselves apparently
- (874) ROC: mae (h)i ddim yn deud llawer os dach chi ddim yn gofyn xxx .
ROC: mae hi ddim yn deud llawer
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S not.ADV+SM stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN many.QUAN
os dach chi ddim yn gofyn
if.CONJ be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P not.ADV+SM stative.STAT ask.V.INFIN
she doesn't say much if you don't ask [...]
- (875) JUA: hogan fach dawel ydy hi ia ?
JUA: hogan fach dawel ydy hi ia
aut: girl.N.F.SG small.ADJ+SM quiet.ADJ+SM be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S yes.ADV
she's a quiet little girl is she?

- (876) ROC: ia .
ROC: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (877) JUA: ond mae (y)n debyg fod hi (w)edi stydio dipyn a (w)edi ymarfer dipyn .
JUA: ond mae yn debyg fod hi
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES stative.STAT similar.ADJ+SM be.V.INFIN+SM she.PRON.F.3S
wedi stydio dipyn a wedi ymarfer
after.PREP study.V.INFIN little_bit.N.M.SG+SM and.CONJ after.PREP practice.V.INFIN
dipyn
little_bit.N.M.SG+SM
 but it seems that she's studied a little and practiced a little
- (878) ROC: oh@s:cym&spa ia siŵr .
ROC: oh^C ia siŵr
aut: oh.IM yes.ADV sure.ADJ
 oh, yes sure
- (879) JUA: ia .
JUA: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (880) ROC: ni sy yn dysgu (y)r [///] mae (y)r plant bach y feithrin i dawnsio ynde .
ROC: ni sy yn dysgu yr mae
aut: we.PRON.1P be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT teach.V.INFIN that.PRON.REL be.V.3S.PRES
yr plant bach y feithrin i dawnsio
the.DET.DEF child.N.M.PL small.ADJ the.DET.DEF nurture.V.INFIN+SM to.PREP dance.V.INFIN
ynde
isn't.it.IM
 we're the ones who are teaching the, the little nursery children to dance aren't we
- (881) JUA: ia dyna [/] dyna be mae hi (y)n wneud yn y feithrin ia .
JUA: ia dyna dyna be mae hi yn
aut: yes.ADV that.is.ADV that.is.ADV what.INT be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT
wneud yn y feithrin ia
make.V.INFIN+SM stative.STAT the.DET.DEF nurture.V.INFIN+SM yes.ADV
 yes, that's what she's doing at the nursery, yes
- (882) ROC: +< yndy .
ROC: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes

(883) JUA: achos dydy hi ddim yn dod yn y bore .

JUA: achos dydy hi ddim yn
aut: cause.N.M.SG be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN she.PRON.F.3S not.ADV+SM stative.STAT
 dod yn y bore
 come.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF morning.N.M.SG

because she doesn't come in the morning

(884) JUA: mae eh@s:cym&spa Charo_Fernandez@s:cym&spa yn gyfrifol am um feithrin yn y bore ar ddydd Mawrth a ddydd Iau a Alicia_Ortega@s:cym&spa ar dydd Llun dydd Mercher a dydd Gwener .

JUA: mae eh_S^C Charo_Fernandez_S^C yn gyfrifol am
aut: be.V.3S.PRES er.IM name stative.STAT responsible.ADJ+SM for.PREP
 um feithrin yn y bore ar ddydd
 um.IM nurture.V.INFIN+SM in.PREP the.DET.DEF morning.N.M.SG on.PREP day.N.M.SG+SM
 Mawrth a ddydd Iau a Alicia_Ortega_S^C
 Tuesday.N.M.SG and.CONJ day.N.M.SG+SM Thursday.N.M.SG and.CONJ name
 ar dydd Llun dydd Mercher a dydd
 on.PREP day.N.M.SG Monday.N.M.SG day.N.M.SG Wednesday.N.F.SG and.CONJ day.N.M.SG
 Gwener
 Friday.N.F.SG

Charo Fernandez is responsible for um the nursery in the morning on Tuesday and Thursday and Alicia Ortega is on Monday Wendsday and Friday

(885) ROC: +< ah@s:cym&spa [/] ah@s:cym&spa .

ROC: ah_S^C ah_S^C
aut: ah.IM ah.IM

(886) ROC: a fel (y)na maen nhw yn wneud rŵan .

ROC: a fel yna maen nhw yn
aut: and.CONJ like.CONJ there.ADV be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT
 wneud rŵan
 make.V.INFIN+SM now.ADV

and that's how they do it now

(887) JUA: ia [/] ia achos (dy)dy Alicia@s:cym&spa (ddi)m yn gallu dod bob dydd .

JUA: ia ia achos dydy Alicia_S^C ddim
aut: yes.ADV yes.ADV cause.N.M.SG be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN name not.ADV+SM
 yn gallu dod bob dydd
 stative.STAT be_able.V.INFIN come.V.INFIN each.PREQ+SM day.N.M.SG

yes yes, because Alicia can't come every day

(888) JUA: ac mae mae Charo@s:cym&spa wedi bod yn xxx .

JUA: ac mae mae Charo_S^C wedi bod yn
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES name after.PREP be.V.INFIN yn.PRT

and Charo has been in the [...]

- (889) JUA: mae hi (y)n stydio i fod yn athrawes yn_dydy .
JUA: mae hi yn stydio i fod yn
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT study.V.INFIN to.PREP be.V.INFIN+SM yn.PRT
athrawes yn_dydy
teacher.N.F.SG be.V.3S.PRES.TAG
she's studying to be a teacher isn't she
- (890) ROC: <yndy yndy> [/] yndy .
ROC: yndy yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
she is, she is, she is
- (891) JUA: felly uh mae yn neis .
JUA: felly uh mae yn neis
aut: so.ADV uh.IM be.V.3S.PRES stative.STAT nice.ADJ
so uh, it's nice
- (892) JUA: ah@s:cym&spa <fuoch chi> [//] felly aesoch chi yn y bore ?
JUA: ah_S^C fuoch chi felly aesoch chi yn
aut: ah.IM be.V.2P.PAST+SM you.PRON.2P so.ADV go.V.2P.PAST you.PRON.2P in.PREP
y bore
the.DET.DEF morning.N.M.SG
ah, you went, so you went in the morning?
- (893) ROC: uh achos yr prelim .
ROC: uh achos yr prelim
aut: uh.IM cause.N.M.SG the.DET.DEF preliminary.N.M.SG[or]preliminary.(test).N.M.SG
er because of the prelim
- (894) JUA: prelim o be ta ?
JUA: prelim o be ta
aut: preliminary.N.M.SG[or]preliminary.(test).N.M.SG he.PRON.M.3S.SPOKEN what.INT be.IM
prelim of what then?
- (895) ROC: oh@s:cym&spa ryw ganeuon bach a [//] (.) a hefyd adroddiad neu ddwy dw i yn
credu .
ROC: oh_S^C ryw ganeuon bach a a hefyd
aut: oh.IM some.PREQ+SM songs.N.F.PL+SM small.ADJ and.CONJ and.CONJ also.ADV
adroddiad neu ddwy dw i yn
report.N.M.SG or.CONJ two.NUM.F+SM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT
credu
believe.V.INFIN
oh a few little songs and, and also a recital or two, I think

- (896) ROC: ond doedd dim llawer felly o blant .
ROC: ond doedd dim llawer felly o blant
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF.NEG not.ADV many.QUAN so.ADV of.PREP child.N.M.PL+SM
 but there weren't many children then
- (897) ROC: ond xxx i adrodd ryw adrodd .
ROC: ond i adrodd ryw adrodd
aut: but.CONJ to.PREP recite.V.INFIN some.PREQ+SM recite.V.INFIN
 but xxx to recite some recital
- (898) ROC: dw i ddim cofio pa (y)r un oedd hi .
ROC: dw i ddim cofio pa
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM remember.V.INFIN which.ADJ
 yr un oedd hi
 the.DET.DEF one.NUM be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 I don't remember which one she was
- (899) ROC: ond dipyn bach o blant .
ROC: ond dipyn bach o blant
aut: but.CONJ little_bit.N.M.SG+SM small.ADJ of.PREP child.N.M.PL+SM
 but a couple of children
- (900) JUA: a sut hwyl gafodd plant y Gaiman@s:cym&spa ?
JUA: a sut hwyl gafodd plant y Gaiman^C_S
aut: and.CONJ how.INT fun.N.F.SG get.V.3S.PAST+SM child.N.M.PL the.DET.DEF name
 and how did the Gaiman children fare?
- (901) ROC: oh@s:cym&spa iawn .
ROC: oh^C_S iawn
aut: oh.IM OK.ADV
 oh, okay
- (902) ROC: mi gaeth Macaria@s:cym&spa wobr gyntaf yn la@s:spa ballena@s:spa yn ryw
 adrodd [//] adroddiad bach .
ROC: mi gaeth Macaria^C_S wobr
aut: aff.PRT get.V.3S.PAST.SPOKEN+SM[or]captive.ADJ+SM name prize.N.MF.SG+SM
 gyntaf yn la^S ballena^S yn ryw adrodd
 first.ORD+SM in.PREP the.DET.DEF.F.SG whale.N.F.SG in.PREP some.PREQ+SM recite.V.INFIN
 adroddiad bach
 report.N.M.SG small.ADJ
 Macaria got the first prize in the whale in some recital, little recital
- (903) JUA: ia (dy)na chi neis .
JUA: ia dyna chi neis
aut: yes.ADV that_is.ADV you.PRON.2P nice.ADJ
 yes, that's nice

- (904) ROC: a mi wnaeth uh (.) Bibiana.Flores@s:cym&spa wobr gyntaf ar dipyn bach o bethau .
ROC: a mi wnaeth uh Bibiana.Flores_S^C wobr
aut: and.CONJ aff.PRT do.V.3S.PAST+SM uh.IM name prize.N.MF.SG+SM
 gyntaf ar dipyn bach o bethau
first.ORD+SM on.PREP little_bit.N.M.SG+SM small.ADJ of.PREP things.N.M.PL+SM
 and, uh, Bibiana Flores won first prize for a couple of things
- (905) ROC: wel lwcus am y plant bach o (y)r Gaiman@s:cym&spa .
ROC: wel lwcus am y plant bach o yr
aut: well.IM lucky.ADJ for.PREP the.DET.DEF child.N.M.PL small.ADJ of.PREP the.DET.DEF
 Gaiman_S^C
name
 well, it's lucky that we have the little Gaiman children
- (906) ROC: rei bach ynde achos doedd dim llawer yn fan (a)cw .
ROC: rei bach ynde achos doedd dim
aut: some.PRON+SM small.ADJ isn't.it.IM cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF.NEG not.ADV
 llawer yn fan acw
many.QUAN stative.STAT place.N.MF.SG+SM over.there.ADV
 the little ones isn't it, because there aren't many there
- (907) ROC: a mi wnaeth <y gwraig um (..) uh> [/] (.) Odalys@s:cym&spa sy wedi priodi efo bachgen Camwy@s:cym&spa uh mynd a (y)r plant o (y)r ysgol uh .
ROC: a mi wnaeth y gwraig um uh Odalys_S^C
aut: and.CONJ aff.PRT do.V.3S.PAST+SM the.DET.DEF wife.N.F.SG um.IM uh.IM name
 sy wedi priodi efo bachgen Camwy_S^C uh
be.V.3SP.PRES.REL after.PREP marry.V.INFIN with.PREP boy.N.M.SG name uh.IM
 mynd a yr plant o yr ysgol uh
go.V.INFIN and.CONJ the.DET.DEF child.N.M.PL of.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG uh.IM
 and Odalys who is married to a man from Camwy took the children to school
- (908) JUA: yn Trelew@s:cym&spa .
JUA: yn Trelew_S^C
aut: in.PREP name
 in Trelew
- (909) ROC: oh@s:cym&spa mi wnaeth o (y)r gor bach efo hi a pob peth yn neis iawn efo hi .
ROC: oh_S^C mi wnaeth o yr gor bach efo
aut: oh.IM aff.PRT do.V.3S.PAST+SM of.PREP the.DET.DEF over-.PRT small.ADJ with.PREP
 hi a pob peth yn neis iawn efo
she.PRON.F.3S and.CONJ each.PREQ thing.N.M.SG stative.STAT nice.ADJ very.ADV with.PREP
 hi
she.PRON.F.3S
 oh, he made a little choir with her, and everything everything very nice with her

- (910) JUA: ah@s:cym&spa (dy)na chi dda: .
JUA: ah_S^C dyna chi dda
aut: ah.IM that_is.ADV you.PRON.2P good.ADJ+SM
 ah, that's good
- (911) ROC: neis iawn .
ROC: neis iawn
aut: nice.ADJ very.ADV
 very nice
- (912) ROC: do .
ROC: do
aut: yes.ADV.PAST
 it was
- (913) ROC: a mi oedd [/]/ gaethon nhw hwyl .
ROC: a mi oedd gaethon nhw hwyl
aut: and.CONJ aff.PRT be.V.3S.IMPERF get.V.1P.PAST.SPOKEN+SM they.PRON.3P fun.N.F.SG
 and it was, they had fun
- (914) JUA: da iawn .
JUA: da iawn
aut: good.ADJ very.ADV
 very good
- (915) ROC: +< dipyn bach o hwyl .
ROC: dipyn bach o hwyl
aut: little_bit.N.M.SG+SM small.ADJ of.PREP fun.N.F.SG
 a bit of fun
- (916) JUA: mae plant yn wedyn yn licio cymryd rhan .
JUA: mae plant yn wedyn yn licio
aut: be.V.3S.PRES child.N.M.PL stative.STAT afterwards.ADV stative.STAT like.V.INFIN
cymryd rhan
 take.V.INFIN part.N.F.SG
 and then children like taking part
- (917) JUA: maen nhw (y)n arfer .
JUA: maen nhw yn arfer
aut: be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT use.V.INFIN
 they get used to it

(918) ROC: yndyn (.) oedden nhw (y)n hapus iawn .

ROC: yndyn oedden nhw yn hapus
aut: be.V.3P.PRES.EMPH be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT happy.ADJ
 iawn
 very.ADV

yes, they were very happy

(919) ROC: a mae <hi wedi dod> [=! laugh] .

ROC: a mae hi wedi dod
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP come.V.INFIN

and she's come

(920) ROC: mae hi (y)n gwybod be sy yn digwydd fan hyn siŵr .

ROC: mae hi yn gwybod be sy
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT know.V.INFIN what.INT be.V.3SP.PRES.REL
 yn digwydd fan hyn siŵr
 stative.STAT happen.V.INFIN place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP sure.ADJ

she knows what's happening here, sure